

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

- page 9 -

Les hôpitaux de la région passent le test

Procès Duchesneau: un jugement vendredi

- page 4 -

PRIORITÉ EMPLOI: 620 EMPLOIS

— pages 17, 18 et 19



Près de 400 emplois perdus chez Viasystems



«On a tout essayé»
— le député Bernard Brodeur

«Je suis catastrophé»
— le maire Guy Racine



FERMETURE DEFINITIVE

pages 2 et 3

photos Alain Dion et archives La Voix de l'Est

ECHO 2002 Location 60 mois, sur approbation du crédit, 120 000 km alloués, 7 ¢ du km excédentaire. Comptant 1 807 \$, taxes et RDPRM en sus. Photo à titre indicatif.

Location **155 \$** /mois Plus que **5** en inventaire

Estrie TOYOTA Inc. GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

378-8404

www.estrie-toyota.qc.ca

ACCÈS TOYOTA accès.toyota.ca

On vous a cœur

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Repères
À lire bientôt
 Une autre
 saison
 difficile
 pour les
 pomiculteurs



Météo

Aujourd'hui
 max 23 min 4



Ensoleillé

Demain
 max 25 min 7



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
 684

Quotidienne 4
 7406

Extra
 088885

Vendredi
 max 25 min 13



Ciel variable

Index

- Agenda page 24
- À ne pas répéter page 24
- Décès page 34
- Économie pages 26-27
- Jeux page 35
- Opinion page 22
- Petites annonces page 29
- Sports page 36
- Statistiques page 36

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prtx du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par cameiot 3,85 \$
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est courrier de seconde classe, enregistrement n° 0579
 est membre du Conseil de presse de Québec, Société de
 Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

«Il n'y avait rien à faire»

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La confirmation «officielle» de la fermeture de Viasystems a été accueillie hier avec résignation par les employés. Le maire de Granby, lui, dit cependant être «catastrophé» par cette nouvelle.

«Je suis catastrophé. Cette usine-là était un des bijoux industriels de Granby. Le marché des technologies s'effondre et c'est Granby qui écope. C'est dur parce que dans certains cas, il y a des couples qui travaillent à cet endroit-là», a laissé tomber hier le maire Guy Racine.

Celui-ci dit avoir communiqué à plusieurs reprises avec le vice-président et directeur général de Viasystems Canada, François Desjardins, depuis la publication des premières rumeurs de fermeture. Et il n'est pas le seul à

avoir posé ce geste: le directeur général du centre local de développement de la Haute-Yamaska, Mario Limoges, et le député de Shefford, Bernard Brodeur, étaient aussi en communication avec M. Desjardins.

«On a tout essayé. On se parlait tous les trois. On a regardé avec lui (M. Desjardins) si on pouvait faire quelque chose pour aider, mais il n'y avait rien à faire», dit le maire.

«C'est une très mauvaise nouvelle pour la région, renchérit le député Brodeur. Il faudrait trouver quelqu'un pour reprendre l'usine, mais c'est loin d'être facile...»

«Primes intéressantes»

«On est content. On s'attendait à pire que ça. On a droit à des primes



archives La Voix de l'Est

Le maire de Granby, Guy Racine, s'est dit «catastrophé» par l'annonce officielle de la fermeture de l'usine Viasystems.



archives La Voix de l'Est

«C'est une très mauvaise nouvelle pour la région, dit le député Bernard Brodeur. Il faudrait trouver quelqu'un pour reprendre l'usine, mais c'est loin d'être facile...»

avantageuses», a pour sa part commenté hier un employé qui a requis l'anonymat, rencontré sur la terrasse de l'usine sur l'heure du dîner.

«Les primes sont plus élevées que ce que la loi oblige. On ne part pas tout nu dans la rue. Mais on est quand même déçus de perdre nos emplois...», reprend ce même employé.

Celui-ci déplore toutefois que ces primes soient entièrement imposées par l'impôt en 2002, tandis que les travailleurs devront patienter quelques semaines en 2003 avant de bénéficier de l'assurance emploi.

«C'est vrai que les primes sont

intéressantes, mais ça ne ramène pas notre travail. Ce n'est rien qu'un plaster», commente un autre employé qui refuse aussi de s'identifier.

«On ne peut rien faire. Même si on se met à genoux, ça ne changera rien», dit un autre, résigné.

L'annonce de la fermeture de Viasystems est ironique car, il y a trois ans, l'entreprise devait ralentir ses ardeurs, faute de personnel. Elle s'était même rendue dans la région du Saguenay pour courtiser ses travailleurs. Viasystems a déjà employé jusqu'à 550 personnes à Granby.

Passager cascadeur

SAGUENAY (PC)

Un chauffeur de taxi de la compagnie Taxi Radio-Saguenay Enr. a vécu des

moments dignes d'un film d'action dans la nuit de lundi à mardi alors qu'un jeune a sauté de la voiture alors qu'il roulait à au moins 50 km/h sur l'autoroute 70.

Le plus impressionnant dans cette affaire est sans doute la disparition du passager cascadeur qui aurait été signalé à l'hôpital de Chicoutimi plusieurs heures plus tard.

Curieusement, le chauffeur qui a été invité à se rendre sur place pour identifier le jeune homme, est persuadé que le patient qu'il a vu n'est pas celui qui a sauté de sa voiture pendant la nuit.

«Dans notre métier, on voit des choses spéciales à chaque semaine. Il faut s'habituer. Mais la nuit dernière, je ne m'attendais pas à ce qu'il réagisse

ainsi», raconte le chauffeur de taxi, qui a repris son travail en début d'après-midi mardi.

Ce dernier circulait sur l'autoroute 70 quand le jeune homme assis à côté de lui à l'avant lui a expliqué, ainsi qu'à un autre passager à l'arrière, qu'ils allaient être les témoins d'un fait spécial.

R I C A R D O

vous allez y goûter!

Du lundi au vendredi à 11h

50 ans

Ici Radio-Canada

Une production TÉLÉ

20020817

La compétition était trop forte

Viasystems cessera ses activités en décembre

GRANBY

C'est maintenant officiel: Viasystems fermera définitivement ses portes en décembre. La nouvelle, annoncée en primeur par *La Voix de l'Est* il y a deux semaines, a été confirmée hier par la direction de l'usine. Près de 400 travailleurs se retrouveront ainsi à la rue à l'aube de la nouvelle année.



Marie-France
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«On a annoncé aujourd'hui à nos employés que l'usine cessera ses activités à partir du 31 décembre 2002. Nos activités seront consolidées à Kirkland et Pointe-Claire, où Viasystems opère deux autres usines», a déclaré hier Josée Béliveau, porte-parole de l'entreprise pour l'occasion.

Pas moins de 402 travailleurs sont actuellement à l'emploi du fabricant de circuits imprimés à Granby. De ce nombre, quelques-uns seront transférés à l'une ou l'autre des usines de la région de Montréal. «On n'a pas le nombre exact, mais c'est quand même un nombre minime», précise cependant Mme Béliveau.

Aux centaines d'autres employés qui ne pourront être relocalisés, des primes de séparation «confortables» seront offertes, particulièrement à ceux qui sont à l'emploi de l'entreprise depuis longtemps.



«Ils ne seront pas du jour au lendemain sur l'assurance-chômage. Ils vont avoir le temps de se virer de bord», assure Josée Béliveau.

Du soutien à la recherche d'emplois ainsi qu'un programme fédéral pour relocaliser les employés seront aussi mis sur pied.

Problème de compétitivité

Selon Mme Béliveau, c'est la trop forte compétition du marché qui a eu raison de l'usine de Granby. «La concurrence en général, un peu partout sur la planète, la Chine entre autres, fabrique à moindres coûts. Ce qui crée un manque à gagner à la production», explique-t-elle.

«L'usine est sous-utilisée et, par conséquent, moins rentable et moins compétitive», reprend Josée Béliveau.

La direction souligne qu'elle n'aurait pas pu fermer l'usine de Pointe-Claire car elle représente la première

étape dans la production des circuits imprimés. Il s'agit de «l'usine d'entrée» et du centre de coordination de Viasystems. Environ 450 personnes y travaillent.

Avec ses 375 employés, l'usine de Kirkland a le même type d'activités que celle de Granby, soit la finition. «Mais elle utilise une meilleure technologie, est située près des axes routiers et offre des possibilités d'expansion, ce qui n'est pas le cas à Granby», justifie Mme Béliveau.

Les activités seront graduellement réduites à Granby, de sorte que ce ne sont pas tous les travailleurs qui termineront le 31 décembre. Selon des employés rencontrés, chaque fin de mois, à partir de ce mois-ci, verra un certain nombre d'employés obtenir leur congé définitif.

Qu'arrivera-t-il à l'immeuble qui deviendra vacant au tournant de l'année? «On n'est pas rendus là dans notre planification, dit la porte-parole. La partie la plus difficile pour le moment, c'est aujourd'hui (hier) et c'est d'annoncer tout ça aux employés...»

photo Alain Dion

L'usine de Viasystems à Granby cessera officiellement ses activités le 31 décembre prochain.

Votre concessionnaire Toyota connaît votre voiture de la tête aux pneus.

Au Centre de pneus Toyota vous trouverez les meilleures marques de pneus. Et votre concessionnaire Toyota appliquera la même rigueur et le même soin à bien vous conseiller qu'il le fait pour les autres composantes de votre Toyota. Pourquoi magasiner ailleurs ?

BRIDGESTONE MICHELIN UNIROYAL

FIRESTONE BFGOODRICH DUNLOP GOODYEAR



TOYOTA
CENTRE DE PNEUS

L'EXPÉRIENCE TOYOTA
Ca ne se remplace pas

1 888 TOYOTA-8 • www.toyota.ca

Conférence 19 h 30 : **LÂCHER PRISE et ESTIME DE SOI**

Jeudi le 19 septembre, CEGEP de Granby, 235 St-Jacques

Stages de fin de semaine : **ESTIME DE SOI et CONFIANCE**

11-12-13 octobre/18-19-20 octobre à la campagne

Voyages : THAÏLANDE-LAOS-CAMBODGE-MYANMAR

Janvier et février 2003, (22 jours)/sosiasie2003@yahoo.com

Frédéric Hurteau M.Ps.
(450) 227-7070 / univers55@sympatico.ca



La Voix de l'Est

Maison de la Culture de Waterloo

PRÉSENTE
LE VENDREDI 11 OCTOBRE



MICHEL MPAMBARA

EN SPECTACLE
Dans la cadre de l'ouverture

« **GRAND PUBLIC** »
de la nouvelle
Maison de la Culture de Waterloo

Pour seulement 15 \$ du billet vous pourrez:

- Assister à un « 5 à 7 » spécial vous permettant de visiter les nouvelles installations
- Assister à la diffusion en direct de l'émission « L'Heure de Pointe » de M-105 co-animé par Michel Mpambara
- Rencontrer personnellement Michel Mpambara
- Assister au spectacle de Michel Mpambara (19h30)

Seulement 175 billets de disponible réservez le vôtre dès maintenant au 539-4764

Présenté grâce à la précieuse collaboration de:

SETLAKWE

UNIPRIX
Pierre Bourassa

VILLE DE WATERLOO



Studio d'enregistrement

Le procès est terminé

L'ex-maire a utilisé un prête-nom pour l'achat du terrain du MTQ



GRANBY

Affirmant avoir été injustement accusé de conflit d'intérêts par le Procureur général du Québec (PGQ), l'ex-maire de Granby, Michel Duchesneau, connaîtra très bientôt la décision du tribunal en ce qui le concerne.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

«Je rendrai jugement en cette salle vendredi à 11 h», a annoncé hier après-midi le juge Yves Tardif, de la Cour supérieure, au terme de seulement deux jours de procès au palais de justice de Granby. Le juge Tardif a surpris un peu tout le monde, étant donné la relative complexité de la cause entendue.

Elle concerne l'intérêt que M. Duchesneau possédait dans un terrain du secteur Nord-Est - l'ancien lot 711-7 du ministère des Transports (MTQ) - lorsque le conseil municipal qu'il dirigeait a relancé le développement résidentiel de cette zone vers le printemps 1999, en s'inspirant d'un plan d'aménagement dessiné 10 ans auparavant.

Hier, de nouveaux éléments se sont ajoutés au dossier lorsque Michel Duchesneau, le seul témoin appelé à la barre par la défense, a été contre-interrogé par Me Gaëtan Ouellet, l'un des avocats du PGQ.

Prête-nom

Questionné par Me Ouellet sur la façon dont il s'est porté acquéreur du lot 711-7, M. Duchesneau, un constructeur, a révélé qu'il avait acquis un intérêt dans cet immeuble en décembre 1998, et non en mars 1999 comme le PGQ l'avait cru jusque-là.

Il a expliqué qu'à l'automne 1998, il était en train de négocier l'achat du

lot voisin, le lotissement Carfy de Carole Fontaine, lorsque le MTQ a lancé un appel d'offres pour la vente de son lot.

«Avec Carole Fontaine, je négociais l'achat du tiers de la propriété; c'était deux millions pour 50 acres à développer sur la base d'options, un prix que je trouvais exorbitant. C'est là que je me suis souvenu que la terre du MTQ était à vendre (...), mais j'avais un petit problème: je m'apprêtais à acheter une terre qui était convoitée par Carole Fontaine, avec qui j'étais en négociation. L'idée me vient alors d'aller voir mon ami Maurice Pelletier pour qu'il me représente dans ce dossier.»

En mai 1999, il avait déclaré à *La Voix de l'Est* qu'il était allé trouver Pelletier seulement après avoir appris que le MTQ lui avait cédé son terrain.

C'est donc à la demande de Michel Duchesneau que l'homme d'affaires Maurice Pelletier a présenté au MTQ une offre de 101 025 \$ pour l'achat du lot 711-7, un terrain qui lui a été adjugé le 10 décembre 1998. «Pelletier a acheté en tant que votre agent?», a poursuivi Me Ouellet.

«Je lui avais offert la possibilité d'une transaction: on achète la terre et on est moitié-moitié là-dedans. M. Pelletier était 50 % prête-nom et 50 % investisseur. C'était une transaction privée de nature commerciale qui était tout à fait correcte», a affirmé M. Duchesneau.

Il devait devenir propriétaire en titre du lot le 27 avril 1999 au terme des transactions MTQ-Pelletier / Pelletier-Duchesneau, toutes deux faites au prix de 101 025 \$. Mais le 16 juin 1999, devant la polémique que soulève sa présence comme promoteur dans le secteur Nord-Est, il cède son lot à Pierre Choinière pour la somme de 200 000 \$, réalisant ainsi un profit de 100 000 \$.

Me Ouellet lui a posé à ce propos une question embêtante: où est passé le solde hypothécaire de 50 000 \$ qui apparaissait à son contrat d'achat avec Maurice Pelletier? «On a constaté que l'hypothèque de 50 000 \$ n'a pas été rayée dans l'autre transaction (avec Pierre Choinière). Est-ce que cette dette était pour votre acheteur, est-ce qu'il a payé 250 000 \$?»

«M. Choinière n'as pas payé 250 000 \$, mais 200 000 \$. Les 50 000 \$, je les ai financés, je les devais à M. Pelletier», a répondu M. Duchesneau.

«L'avez-vous payé? Vous souvenez-vous de l'avoir payé? Avez-vous demandé une quittance?», a insisté Me

Ouellet, mais sans obtenir de réponses précises sur les 50 000 \$.

Un tout

En plaidoirie, Me Ouellet a soutenu que le secteur Nord-Est devait être perçu comme un tout, un ensemble visé par un projet de développement et que toutes les décisions du conseil qui le concernaient touchaient automatiquement le lot du MTQ: changements de zonage, prolongement des axes routiers Dubé, Bourget et Quévillon.

Michel Duchesneau est accusé d'avoir pris part à certaines des décisions qui visaient ce secteur alors qu'il avait un intérêt pécuniaire particulier dans le lot du MTQ.

«La première résolution est un mandat à Teknika pour l'extension des services sur Bourget, Wolfe et Windsor. Pour un observateur de la chose, vous avez là une indication claire des intentions de la Ville. Vous ne me ferez pas croire qu'à ce moment-là, la valeur des terrains du secteur ne commence pas à augmenter.»

Me Gaudet a prétendu le contraire, isolant du reste le lot du MTQ, de même que chacune des décisions du conseil. Il s'est longuement attardé à la définition à donner à «l'intérêt pécuniaire particulier» de l'élu dans une question prise en considération par le conseil.

«Je procède à une interprétation grammaticale de la loi, j'en suis conscient», a-t-il expliqué.

Il a soutenu que son client, au printemps 1999, n'avait omis qu'à une seule occasion de déclarer son intérêt et de se retirer, comme l'exige la loi lorsque l'élu a un intérêt dans la question; c'était au moment d'une prise de décision sur un changement de zonage relatif à la terre du MTQ.

Me Gaudet a soutenu que l'ex-maire avait seulement péché par inadvertance parce que personne, pas même le greffier, ne s'était aperçu qu'il avait un intérêt dans la question considérée.

Il a soutenu enfin que le PGQ n'avait pas démontré que les décisions prises à l'égard du secteur Nord-Est avait eu un effet sur le patrimoine de M. Duchesneau. «Il n'y a pas de rapport monétaire entre Duchesneau et les questions sur la table. Il n'y a pas de preuve ou de tentative de preuve à cet égard.»

Me Ouellet a rétorqué que les 100 000 \$ de profits réalisés par M. Duchesneau dans les transactions «MTQ» constituaient cette preuve.

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.

349 Domaine-Fruittier
Granby (R.R.7)

Licence RBO: 2531-3057-59

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

Banco Tirage du 2002-09-17
03 09 13 14 18 19 21 23 29 38
41 45 48 51 52 58 59 61 69 70

Quintessence Tirage du 2002-09-17
684 7406

Extra Tirage du 2002-09-17
NUMÉRO: 088885

Si vous avez un problème de jeu. **1 866 505-REUX**

Jazzons-en



photo Radio-Canada

Comme une bédé au petit écran

Parlons un peu de télé puisque la vraie saison a doucement repris son cours. Or, on a un peu de mal à reprendre le fil, vous ne trouvez pas? Pas le fil des émissions, elles ne sont pas si



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoixdelest.qc.ca

fortiches; non, je parle de l'organisation de notre horaire. De plus en plus, il nous faudrait réserver un agenda particulier à l'écoute de la télé.

Les nouvelles téléseries et les nouveaux téléromans, vous les placez où dans votre grille d'écoute? Qu'enregistrez-vous? Et surtout quand regardez-vous ce que vous avez enregistré? C'est un sacré casse-tête, non? Surtout si, comme moi, vous avez fait l'erreur d'acheter une belle petite «soucoupe» et de vous abonner à des centaines de postes.

(Remarquez que je n'avais pas d'autre choix, étant donné que le câble ne se rend pas chez moi. Je vous ai déjà dit que je vivais dans une forêt inaccessible qui se situe à 45 kilomètres d'une grande métropole sur le continent le plus riche du monde. C'est tellement difficile d'accès que mon amoureux, qui travaille à Montréal tous les jours, doit se bûcher un chemin pour s'y rendre! Que voulez-vous, dans ce coin si reculé, le câble n'est pas rentable, ni le transport en commun, ni même le téléphone moderne, en fait.

Vous devriez voir à quelle vitesse je peux accéder à Internet. J'ai le temps de faire mon pain au levain, pendant que ça se branche! Et puis, une autre fournée chaque fois que la petite machine me dit «Vous avez été déconnecté». Ça, c'est du service mesdames et messieurs. Une ligne téléphonique archaïque, au tarif de 2002. La meilleure façon de faire des affaires! Cette longue parenthèse - ça soulage parfois! - ne doit pas nous faire perdre notre sujet du jour de vue...

Bunker, le cirque

En fait, je voulais parler de «Bunker, le cirque». Vous avez regardé? Je n'ai vu que le premier épisode. Ni emballée, ni dégoûtée, sa réputation m'a semblé un peu surfaite. Mais cela m'a donné le goût de voir la suite.

Les avis sont très partagés au sujet de cette série un peu baveuse sur la politique. Un ami me disait encore tout à l'heure: «Ça n'intéressera pas ceux qui se foutent de la politique et ce n'est pas assez subtil pour les autres».

C'est vrai que, pour la subtilité, on repassera. C'est tissé avec des gros fils: disons des câbles de paquebot. Mais ce n'est pas, non plus, intéressant. Les gros traits caricaturaux tracent souvent un assez bon portrait du sujet traité.

J'entendais un débat à ce propos à la radio. Le ministre Boisclair en était. Un fin renard ce jeune loup.

Articulé, posé, il sait faire passer ses messages. Il s'inquiétait quand même de ce que le ton cynique de *Bunker* n'ajoute au désenchantement des citoyens. Il expliquait aussi que les

fabriquants d'images sont devenus essentiels aux politiciens. En fait: leurs conseillers doivent être meilleurs que les conseillers de ceux qui les combattent.

Mais voilà! C'est justement cette vaine guéguerre - payée grassement avec nos deniers - et ce manque de substance qui finissent par lasser monsieur et madame tout le monde. Avec tout cela, le bon contribuable a l'impression que personne ne s'adresse à lui. Plus: qu'on se paye sa tête. Alors, pourquoi ne pas nous payer la leur?

Et puis, on se demande qui «mène» véritablement. «Bunker» nous fait voir un magnat mégalomane et omnipotent qui place «son» homme au pouvoir. Un fantôme, en somme. Se pourrait-il que cette manipulation existe sans même que les «marionnettes» ne le sachent elles-mêmes?


Non, «Bunker» ne représente pas «la» réalité mais ses auteurs n'ont certainement pas tout faux. La notion de cirque est intéressante. Elle fait penser aux équilibristes, aux clowns, aux manèges, au clinquant, aux spectacles de haute voltige. C'est aussi un endroit où on tourne en rond...

«Bunker» est une espèce de bédé filmée. Il faut s'en amuser et déchiffrer certaines images - plusieurs fort bien léchées d'ailleurs. Et pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour se demander comment un humain sincère, qui veut vraiment travailler au mieux-être de ses concitoyens - il en existe encore, c'est certain - peut faire pour garder son âme, sa foi et ses espérances dans un tel univers?



Patrick Beaumont, représentant, vous invite à en faire l'essai dès maintenant!

ALERO
GL 2 portes



299\$

comptant

/48 mois

Charland Chevrolet
Oldsmobile
Cadillac

595, boulevard Boivin Granby (450) 372-4242
www.charlandchev.gmcanada.com

Cet offre est d'une durée limitée, s'applique aux modèles en inventaire et est sujette à changements. Location 48 mois avec 0\$ comptant. Transport, prépaiement et 20 000 km/an (12c de km excédentaires) inclus. Assurances, immatriculation et taxes en sus. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et le photo est à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. à bientôt.

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

Prête à prendre place à vos côtés.

Voici notre nouvelle fiscaliste. Cette experte chevronnée n'a qu'un seul objectif : vous aider à aller plus loin.



Nathalie Noël, M. Fisc., avocate
Fiscalité canadienne et américaine
Bureaux de Granby et Cowansville

Pour communiquer avec Nathalie Noël, composez le (450) 378-2002 ou le (450) 263-2010 20, place du Lac Granby J2G 9L9

Raymond Chabot
Grant Thornton

LA FORCE DU CONSEIL

www.rcgt.com



Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

Premier vendeur 2001

À LA CAPITALE PERFORMANCE

378-8461

LA CAPITALE PERFORMANCE COURTIER IMMOBILIER AGÉ

BULLETIN DE SANTÉ

DES HÔPITAUX du Québec



Les Québécoises et les Québécois sont très attachés à leur système de santé et de services sociaux. Chaque année, le gouvernement du Québec y consacre plus de 17 milliards de dollars, environ 40% des dépenses gouvernementales. En contrepartie, la population s'attend à ce que le gouvernement lui rende des comptes sur l'utilisation qui est faite de sommes si importantes.

Je suis donc très fier de publier aujourd'hui une série de renseignements sur les hôpitaux du Québec. Cette opération vise, d'une part, à bien vous informer et, d'autre part, à favoriser l'efficacité et la qualité des services dans nos centres hospitaliers.

Ces bulletins vous donneront des informations par trois indicateurs: la satisfaction, l'efficacité des urgences et la performance financière des hôpitaux.

C'est un sondage mené cet été auprès de 35 000 personnes ayant récemment reçu des soins qui a permis de mesurer leur satisfaction.

Je suis convaincu que cet exercice de transparence nous aidera dans nos efforts pour assurer la pérennité de notre système de santé public et accessible ainsi que pour préserver des valeurs qui nous sont précieuses, comme l'équité et la solidarité.

Le ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux

François Legault



- 35 000 personnes ayant reçu des soins dans les hôpitaux du Québec se prononcent.
- À l'échelle du Québec, 95% des patients se disent satisfaits des soins reçus.

SONDAGE

SATISFACTION DES PATIENTS

	1 ACCESSIBILITÉ	2 QUALITÉ DES SERVICES	3 CONTINUITÉ	4 DIGNITÉ	5 QUALITÉ DE L'INFORMATION	6 SATISFACTION GLOBALE
RÉGION DU BAS-SAINT-LAURENT (01)						
CENTRE HOSPITALIER D'AMQUI	A	A	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER DE MATANE	B	B	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE RIMOUSKI	B	B	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DU GRAND-PORTAGE	A	A	B	A	B	B
CENTRE NOTRE-DAME-DE-FATIMA	B	B	B	A	B	B
HÔPITAL NOTRE-DAME-DU-LAC	B	A	B	A	B	B
RÉGION DU SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN (02)						
CENTRE HOSPITALIER DE DOLBEAU	C	B	C	A	B	C
CENTRE HOSPITALIER JONQUIÈRE	C	A	B	A	B	B
COMPLEXE HOSPITALIER DE LA SAGAMIE	B	A	B	A	B	B
HÔPITAL DE LA BAIE DES HAÏ HAÏ	B	B	B	A	C	C
HÔTEL-DIEU DE ROBERVAL	A	A	B	A	B	A
PAVILLON DE L'HÔTEL-DIEU D'ALMA	B	A	A	A	A	A
RÉGION DE LA CAPITALE-NATIONALE (03)						
CENTRE HOSPITALIER AFFILIÉ UNIVERSITAIRE DE QUÉBEC (CHA)						
PAVILLON DU SAINT-SACREMENT	A	A	A	A	A	A
PAVILLON DE L'ENFANT-JÉSUS	B	A	B	A	A	B
CENTRE HOSPITALIER DE CHARLEVOIX	A	A	A	A	A	A
CENTRE HOSPITALIER SAINT-JOSEPH DE LA MALBAIE	A	A	A	A	A	A
CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE DE QUÉBEC (CHUQ)						
PAVILLON CHUL	B	A	B	A	B	B
PAVILLON L'HÔTEL-DIEU DE QUÉBEC	A	A	B	A	A	A
PAVILLON SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE	A	A	B	A	B	A
HÔPITAL LAVAL	A	A	A	A	A	A
RÉGION DE LA MAURICIE (04)						
CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE LA MAURICIE						
CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE TROIS-RIVIÈRES	C	B	C	B	C	C
PAVILLON SAINTE-MARIE	B	A	B	A	B	B
PAVILLON SAINT-JOSEPH	B	B	B	A	B	B
CARREFOUR SSS DE LA SAINT-MAURICE	B	B	B	A	B	C
RÉGION DE L'ESTRIE (05)						
CENTRE HOSPITALIER D'ASBESTOS						
CENTRE HOSPITALIER LAC-MÉGANTIC	A	A	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER ET CHSLD DE MEMPHRÉMAGOG	B	B	B	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE DE SHERBROOKE (CHUS)						
HÔPITAL FLEURIMONT	A	A	B	A	A	A
HÔTEL-DIEU (BOWEN)	B	A	B	A	B	B
RÉGION DE MONTRÉAL (06)						
CENTRE HOSPITALIER D'ANGRIGNON						
PAVILLON LASALLE	A	A	B	A	B	B
PAVILLON VERDUN	B	A	C	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER DE LACHINE	B	B	C	A	B	B
CENTRE HOSPITALIER DE SAINT-MARY	A	A	B	A	A	A
CENTRE HOSPITALIER FLEURY	B	B	C	B	C	C
CENTRE HOSPITALIER DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (CHUM)						
HÔPITAL NOTRE-DAME	B	B	B	A	C	B
HÔTEL-DIEU	B	B	B	A	B	B
HÔPITAL SAINT-LUC	B	A	B	A	C	B
CENTRE UNIVERSITAIRE DE SANTÉ MCGILL (CUSM)						
CENTRE HOSPITALIER THORACIQUE DE MONTRÉAL	A	A	A	A	A	A
HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS	A	A	B	A	A	A
HÔPITAL NEUROLOGIQUE DE MONTRÉAL	B	A	B	A	B	A
HÔPITAL GÉNÉRAL DE MONTRÉAL	B	A	B	A	B	B
HÔPITAL ROYAL VICTORIA	B	A	B	A	B	B
HÔPITAL DU SACRÉ-CŒUR DE MONTRÉAL	B	B	B	A	B	B
HÔPITAL GÉNÉRAL JUIF S. MORTIMER B. DAVIS	A	A	B	A	A	B
HÔPITAL GÉNÉRAL DU LAKESHORE	C	B	C	B	C	C
HÔPITAL JEAN-TALON	B	B	C	A	C	B

DONNÉES MINISTÉRIELLES

EFFICACITÉ DE L'URGENCE	PERFORMANCE FINANCIÈRE
S.O.	C*
A	D
A*	C
B	C
S.O.	C*
S.O.	C*
A	D
A	D
A	D
B	A*
A	D
A*	D
	C
B	
A	
A	B*
A	A*
A	D
A	
B	E
B	D
	C
S.O.	
C	
A	A*
A	A*
A	C*
A	A*
A	A
A	
A	
	D*
D	
D	
C	D
B	C
E	B
	E
E	
E	
E	
	E
S.O.	
A	
S.O.	
B	
C	
D*	D
A	C
D	C
D	D

CHEVROLET CHEVROLET CHEVROLET

le CHEVROLET Oldsmobile CHEVROLET

GRANDE LIQUIDATION

GM



TRACKER  CHEVROLET 4x4

PRIX de la GRANDE LIQUIDATION

299\$ /mois*
Location 48 mois

0\$***
paiement
pendant 90 jours
(à l'achat)

0%*
financement
à l'achat

0\$***
comptant
(à l'achat)

- BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES AVEC SURMULTIPLIÉE
- BOÎTE DE TRANSFERT PERMETTANT DE PASSER DE 2 À 4 ROUES MOTRICES À LA VOLÉE



Vos concessionnaires  du Québec

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant au véhicule neuf sélectionné 2002 en stock suivant: Tracker 4x4 (C110305/R7A). Photo à titre indicatif seulement. *Paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Aucun comptant requis. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. **Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. ***Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. *Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

ACTUALITÉS

«Une situation inacceptable»

Rollande Parent

MONTREAL (PC)

Ce n'est pas du tout un hasard si le ministre de la Santé et des Services sociaux, François Legault, a choisi Montréal pour rendre public, hier, le bilan de santé des hôpitaux du Québec.

Ce bilan révèle en effet que c'est à Montréal et en Montérégie que les Québécois qui se présentent à l'urgence risquent d'attendre le plus longtemps sur une civière avant d'obtenir des services.

Le délai moyen d'attente dépasse 24 heures à sept endroits, dont cinq dans la région de Montréal. Sont en cause le Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) constitué des hôpitaux Notre-Dame, Hôtel-Dieu et Saint-Luc; l'hôpital Fleury; Santa Cabrini. En Montérégie, il s'agit de l'Hôtel-Dieu de Sorel et l'hôpital Charles-Lemoyne. Ces sept établissements reçoivent la cote E.

Le délai moyen d'attente représente le temps qui s'écoule entre l'arrivée à l'urgence et le moment où des moyens sont pris pour répondre aux besoins du patient.

La cote D qui correspond à un séjour moyen sur civière de 18,1 heures à 24 heures est attribuée à neuf établissements, dont sept de la région de Montréal et deux de la Montérégie.

En Montérégie, ce temps d'attente est requis à l'hôpital Pierre-Boucher et au Centre hospitalier régional du Suroît. À Montréal, c'est le cas à l'Hôpital général du Lakeshore; à Jean-Talon, à Maisonneuve-Rosemont; à l'Institut de cardiologie de Montréal, au Centre hospitalier Angrignon (Pavillon Lasalle et Pavillon Verdun); à l'Hôpital Sacré-Coeur de Montréal.

Considérant que les experts évaluent que le séjour moyen d'un patient à l'urgence, sur civière, ne devrait pas dépasser les 12 heures, le palmarès établi par les fonctionnaires démontre que sur les 81 hôpitaux pris en considération, la moitié (40) seulement de ceux-ci satisfont à cette exigence.

«La situation est carrément inacceptable dans certains hôpitaux de Montréal. Les services à l'urgence devraient constituer la priorité de chaque hôpital», a fait valoir le ministre, en conférence de presse.

Effort de coordination

Le ministre estime qu'une plus grande coordination est requise dans



photo Presse canadienne

«Les services à l'urgence devraient constituer la priorité de chaque hôpital», a fait valoir le ministre de la Santé, François Legault.

les hôpitaux montréalais. Aux gestionnaires qui seraient tentés d'attribuer la piètre performance de leurs services d'urgence au manque de ressources financières, le ministre leur rétorque: «Le financement n'est pas moins bon à Montréal qu'ailleurs.

Seul le tiers des hôpitaux a réussi à éviter tout déficit ou a eu un déficit de moins de 1 pour cent. «Le seul contexte budgétaire ne suffit pas à expliquer les écarts significatifs entre les établissements», a-t-il renchéri.

Situation difficile

Le ministre s'est par ailleurs dit conscient que les principaux acteurs du système de santé «tiennent le système à bout de bras», que «la pression y est forte» et que les ressources financières y sont insuffisantes compte tenu de l'explosion des prix des médicaments, des équipements certes plus performants mais plus coûteux et du vieillissement de la population.

Le ministre évalue qu'il faudrait une augmentation annuelle de 5,5 pour cent du budget du réseau de la santé

Par ailleurs, le ministre Legault a trouvé un certain réconfort dans les résultats d'un sondage SOM mené auprès de 35 000 personnes ayant reçu des soins au cours de la dernière année. Une très forte majorité, soit 95 pour cent, s'est dit satisfaite des soins reçus dans les hôpitaux.

CONFÉRENCE

«Le retour du Christ»
Des signes, des prophéties et des témoignages
le confirment-ils?

présenté le **lundi 23 septembre, à 19 h 30**
au **Cégep de Granby, pavillon principal**
au **235, rue St-Jacques, local A-128.**

Présentation de diapositives tirées de la presse internationale
Documentation gratuite - Entrée libre.

Information : 1-877-384-1921 (sans frais)

<http://www.taraquebec.org>

Bulletin de santé mitigé pour nos hôpitaux

GRANBY

Les directeurs d'hôpitaux de la région se disent satisfaits des résultats du «bulletin de santé» dévoilé par le ministère de la Santé, hier, malgré quelques mauvaises notes au plan des urgences et de la performance budgétaire.



Pascal
Faucher

pfaucher@lavoxdelouest.qc.ca

L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins (BMP) de Cowansville récolte une abondance de «A» en ce qui a trait à la satisfaction des patients, mais hérite d'un «C» pour ses finances et l'efficacité de son urgence. «C'est normal, je n'ai pas de ressources et je manque de lits, se défend le directeur de BMP, Roger Fournier. Notre ratio est de 1,45 lit par 1000 habitants: il devrait être de 1,8.»

Avec un déficit de plus d'un million \$ l'année dernière, le directeur de BMP pointe du doigt le sous-financement du réseau de santé comme le principal responsable. «Car en ce qui touche les urgences, notre pouvoir d'action est limité», expose Roger Fournier. Mais dès que les urgences vont se désengorger, les économies réalisées permettront d'améliorer tout l'hôpital.»



archives La Voix de l'Est

L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins hérite d'un «C» pour ses finances et l'efficacité de son urgence. «C'est normal, je n'ai pas de ressources», se défend le directeur de BMP, Roger Fournier.

Le bulletin de santé de François Legault se révèle pourtant une «initiative appréciée» par les représentants interrogés. «Ça nous donne un cadre de travail sur lequel travailler, sur quoi nous améliorer», exprime Roger Fournier.

Bien accueilli

Au Centre hospitalier de Granby (CHG), le directeur René Giard croit aussi que les résultats publiés hier donnent «une bonne image du CHG». L'hôpital obtient la note «B» pour la satisfaction globale des patients et l'efficacité de son urgence. Il hérite d'un



archives La Voix de l'Est

«D» au plan des performances financières. «Le CHG a fait du recrutement intensif de nouveaux médecins au cours des trois dernières années. Les coûts ont été importants. Notre déficit se chiffrait à 2 500 000 \$ l'an passé. Mais ça va se rétablir avec le temps», explique René Giard.

L'hôpital de Granby est défavorisé par la méthodologie utilisée, selon René Giard. Le sondage, mené auprès de 35 000 patients au cours de l'été, et où 95 % des gens se disent «satisfaits» des services reçus dans l'ensemble de la province, n'englobe que les activités

«normales» des centres hospitaliers: hospitalisations, urgences et chirurgies d'un jour.

«Les résultats publiés ne touchent pas aux autres activités du CHG, précise René Giard. Les services de soins longue durée (CHSLD) et la psychiatrie comptent pour 50 % de notre budget.»

De l'ouvrage à faire

Mais tous ne partagent pas l'indulgence du directeur du CHG. Le président directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, Luc Boileau, affirme avoir été nettement surpris des

piètres performances financières des hôpitaux de la région.

«J'ai du mal à l'expliquer. On a pourtant toujours été une région très performante. La Régie va vérifier ce qui se passe dès aujourd'hui», a-t-il confié, en espérant que les hôpitaux concernés fassent «ce qu'il faut» pour rétablir la situation.

«Il y a de l'ouvrage à faire dans les urgences, c'est certain, dit Luc Boileau. Mais tout le monde est prêt à collaborer. Nous restons une région extrêmement performante.» Comme en font foi les nombreux «A» et «B» sur le bulletin des hôpitaux montréalais.

	SONDAGE						DONNÉE MINISTÉRIELLES	
	SATISFACTION DES PATIENTS						EFFICACITÉ DE L'URGENCE	PERFORMANCE FINANCIÈRE
	ACCESSIBILITÉ	QUALITÉ DES SERVICES	CONTINUITÉ	DISPONIBILITÉ	QUALITÉ DE L'INFORMATION	SATISFACTION GLOBALE		
CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY	B	A	B	A	B	B	D	
HÔPITAL BROME-MISSISQUOI-PERKINS	A	A	A	A	A	A	C	

A = excellent
B = très bien
C = bien
D = passable
E = insatisfaisant



263-4000



2000 FORD MUSTANG
V6, automatique, climiseur, groupe électrique, «mags», 13 000 km



GARANTIE

LIQUIDATION
Grand choix de NEON 1995 à 2002



1999 NISSAN SENTRA
manuelle, climiseur, groupe électrique, 85 000 km



GARANTIE

1997 MAZDA 626
automatique, 101 800 km
8 900 \$



2000 CHRYSLER INTREPID ES
tout équipée, 63 000 km, garantie prolongée 28 août 2005 ou 100 000 km



(3x)2001 CHRYSLER SEBRING
V6, climiseur, groupe électrique, 32 000 km



GARANTIE

1996 à 2000
Grand choix de **CARAVAN**
À DES PRIX IMBATTABLES!

1999 HONDA CIVIC
climiseur, manuelle, toit, 83 500 km



GARANTIE

1996 SUZUKI ESTEEM
4 cylindres, manuelle, 130 000 km



1999 TOYOTA TERCEL
automatique, 40 000 km



GARANTIE

2000 VOLKS GOLF
manuelle, DIESEL, 55 600 km, climiseur



GARANTIE

1997 DODGE STRATUS
automatique, climiseur, 114 300 km



2000 JEEP TJ
4 cylindres, manuel, 46 000 km



GARANTIE

1995 EAGLE SUMMIT
manuelle, 165 000 km, 5 500 \$



5 500 \$

Plus que **22** véhicules neufs 2002 à liquider!

Profitez des rabais **BESSETTE**

+ les taux d'intérêt à partir de **0%**

* Sur la plupart des modèles.

Fabricant de Vêtements Performants



Les Vêtements SP, manufacturier de vêtements sport de Granby, est à la recherche de:

TECHNICIEN(NE) ÉTUDES DE TEMPS ET MOUVEMENTS
(Poste permanent, 40 heures/semaine jour)

Responsabilités:

- Voir aux méthodes de travail (suivi et nouvelles méthodes)
- Prendre les temps avec chronomètre

Titulaire D.E.C. en Génie industriel ou équivalent, autonome, vous comptez un minimum de 2 ans d'expérience en chronométrage dans le domaine de la confection de vêtements. Vous avez une bonne connaissance en informatique et une vision moderne du travail d'équipe.

Nous offrons un ensemble intéressant d'avantages sociaux et une rémunération en fonction de l'expérience. Si vous désirez vous démarquer par un travail stimulant, faire parvenir votre curriculum vitae avant le **30 septembre 2002** au 1237, boul. Industriel, Granby, J2J 2B8, à l'attention de Madame Silvie Lapointe ou par télécopieur au (450) 776-6110.

Nous favorisons l'équité en matière d'emploi.

Nous remercions à l'avance tous les candidat(e)s cependant, seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

ACTUALITÉS

Agropur ferme l'usine de Chambord

MONTREAL (PC)

La coopérative Agropur ferme complètement l'usine laitière de Chambord au Lac-Saint-Jean, et ce dès vendredi, après avoir graduellement réduit ses activités depuis qu'elle en a fait l'acquisition en décembre 2000.

Des dirigeants d'Agropur ont fait part de leur décision aux employés de l'usine de Chambord, hier. Cette fermeture entraînera le licenciement de 50 employés réguliers, qui avaient

jusqu'ici survécu aux précédentes coupes dans le personnel, effectuées chaque fois qu'Agropur décidait de réduire les activités de cette usine.

Dans un communiqué transmis hier, la direction de la coopérative de Granby a indiqué que sa décision «est strictement basée sur des raisons économiques. Afin de demeurer compétitive, Agropur doit s'assurer de la rentabilité et de l'efficacité de l'ensemble de ses opérations.»

Agropur avait acquis à la fin de l'année 2000 les actifs de Lactel — dont l'usine de Chambord —, ce qui lui per-

mettait de devenir la plus importante coopérative laitière au Canada, avec un chiffre d'affaires de plus de 1,8 milliard \$. Le groupe Lactel venait alors d'investir 37 millions \$ dans l'usine de Chambord pour des travaux d'agrandissement et d'amélioration de ses équipements.

A peine quelques mois après la transaction avec Lactel, soit en février 2001, Agropur annonçait la cessation de la production de fromage cheddar à son usine de Chambord. Au fil des mois, Agropur fit de même pour la production de fromage mozzarella.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE

Avis à tous ceux désirant relever de nouveaux défis!

Deragon Ford est un concessionnaire automobiles en pleine croissance désirant renouveler sa banque de candidats. Le Groupe Deragon recherche des gens bilingues, ayant de l'expérience, de l'initiative, une bonne personnalité ainsi qu'un esprit d'équipe remarquable.

AVISEUR TECHNIQUE

Les salaires offerts sont concurrentiels et les avantages sociaux sont nombreux.

Si vous croyez posséder les aptitudes nécessaires, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines.

Télécopieur : (450)263-9271 ou courriel : slupien@deragon.com.



245109V

INFOGRAPHE



Demandé pouvant travailler dans l'environnement Macintosh. La personne recherchée doit maîtriser parfaitement les logiciels suivants: Illustrator, Photoshop, Quarkxpress, Pagemaker, Freehand, ainsi que Acrobat Writer. Le bilinguisme est essentiel (parlé et écrit).

Veuillez faire parvenir votre c.v. à
Martin Whitehead,
960 André-Liné, Granby J2J 1E2

245106V

La Voix de l'Est

est présentement à la recherche d'un(e)

INFOGRAPHISTE

à temps partiel
pour sa banque de candidatures
au département
des annonces publicitaires

Exigences :

- Expérience sur un numériseur (scanner)
- D.E.C. ou D.E.P. en infographie ou expérience équivalente;
- Maîtrise des logiciels QuarkXPress, Photoshop et Illustrator en environnement Macintosh;
- Capacité de concevoir avec efficacité;
- Excellente connaissance du français écrit;
- Esprit d'équipe et d'initiative;
- Dynamisme
- Disponible pour travailler en soirée

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi qu'une courte lettre expliquant vos ambitions et motivations, au plus tard le **26 septembre 2002** à :

La Voix de l'Est
Service du personnel
76, rue Dufferin,
Granby (Québec) J2G 9L4

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

245247V

COWANSVILLE TOYOTA

est à la recherche d'un

HOMME DE SERVICE

Exigences:

- Minimum de 1 an d'expérience
- Posséder un permis de conduire valide
- Connaissance de base en mécanique un atout
- Autonome

Conditions:

- Gamme d'avantages sociaux
- Poste à temps plein, disponible immédiatement

Faites parvenir votre C.V. à:

Cowansville Toyota
a/s M. Normand Paré
397 Rivière
Cowansville (Québec)
J2K 1N4

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

245071V

Deslières

J.L. DESLIÈRES ET FILS INC.

J.L. Deslières et fils inc. est le plus important magasin entrepôt dans notre région. Il offre un vaste assortiment de services et de produits alimentaires, de spécialités et de produits connexes à un grand nombre de commerçants et de consommateurs. Situé à Cowansville, Deslières emploie près de 50 personnes et dessert l'Estrie et la Montérégie.

Nous sommes à la recherche d'un :

Représentant des ventes au Télémarketing

(Permanent, temps partiel, possibilité temps plein)

Tâches:

- ✓ Prendre les commandes de sa clientèle
- ✓ Conseiller le client dans ses achats
- ✓ Travailler en étroite collaboration avec les responsables des différents départements afin de bien les informer sur les besoins de la clientèle
- ✓ Assurer le suivi des comptes à recevoir de ces clients
- ✓ Communiquer avec les représentants sur la route pour bien répondre aux besoins des clients

Qualités recherchées:

- ✓ Dynamique et enthousiaste
- ✓ Capacité de travail en équipe
- ✓ Connaît les besoins de la clientèle desservie (restaurants, institutions, dépanneurs et autres)
- ✓ Possède une expérience pertinente
- ✓ Connaissance de l'informatique
- ✓ Bilingue

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 27 septembre 2002 à l'adresse suivante:

Micheline H. Côté
410, rue Miner
Cowansville (Québec)
J2K 3Y6

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

245112V

Infographiste

LAGACÉ ÉBÉNISTE INC.

recherche des ÉBÉNISTES

Les candidat(e)s recherché(e)s doivent être en mesure de lire un plan ou un croquis.

Préparer, usiner le bois et autres matériaux connexes, assembler des produits de bois, effectuer le travail de finition.

Qualités et aptitudes:

- Autonome
- Sens de l'organisation
- Minuterie
- Créativité
- Sens de l'observation
- Esprit d'analyse

S.V.P. faites parvenir votre C.V. par la poste ou par télécopieur à:

LAGACÉ ÉBÉNISTE INC.
209 Miner
Cowansville (Québec) J2K 3Y5
Télec.: (450) 263-3371
Attention J.L.

245001V

SUPER GALERIE de MATELAS

Plus de 25 modèles

PRIX LIQUIDATION certifié



11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

LIT
DE MÉTAL
60 po

AU CHOIX

UN SEUL
PRIX
299\$



Serta

THER-A-PEDIC

Choix
incomparable!



À PRIX DE LIQUIDATION

CENTRE DE

*Photos à titre indicatif.

727

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURES
D'OUVERTURE
Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

Une octogénaire périt

Une collision à une dangereuse intersection

STE-BRIGIDE

Une automobiliste octogénaire a été tuée sur le coup, à St-Grégoire hier, quand son auto a été éperonnée par un camion à la dangereuse intersection des routes 104 et 227.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdefest.qc.ca

La victime, Mme Adrienne Alix, 84 ans, de Montréal, conduisait sa Camry route 227 vers le sud quand elle s'est immobilisée au panneau d'arrêt, peu avant 11h15. Elle a poursuivi sa route sans avoir vu venir un camion de sa gauche, route 104. Sa vue aurait pu avoir été entravée par la présence d'un poteau d'électricité.

Roulant à bonne allure sur le segment routier où la limite de vitesse est de 90 km/h, le camion de la firme

Distributions Marcel Dion de Farnham a violemment percuté le flanc gauche de l'auto. Puisqu'aucune trace de freinage n'a été décelée avant le point d'impact, le chauffeur n'a manifestement jamais eu le temps d'amorcer quelque manoeuvre d'évitement que ce soit. Ce n'est d'ailleurs qu'environ 200 pieds plus loin qu'il a pu arrêter son véhicule qui a failli se fracasser contre un lampadaire.

Le mastodonte n'a finalement subi que des dommages esthétiques à l'avant tandis que la partie arrière de la Camry, éclatée au milieu de la chaussée, a été réduite en charpie. Sa conductrice était inanimée à l'arrivée des secouristes, qui n'ont d'ailleurs pu percevoir ses signes vitaux. Dégagée prestement par les ambulanciers de Farnham avant l'intervention des pompiers de Ste-Brigide, elle a été conduite à l'hôpital de St-Jean, où son décès a été officiellement constaté.

L'intersection a bien sûr été fermée à la circulation le temps des opérations et des relevés de la SQ MRC Haut-Richelieu.



photos Michel St-Jean

L'arrière de la Camry a été écrasé par le mastodonte tandis que celui-ci n'a subi que des dommages esthétiques.



Diane Desgroseillers, une voisine des lieux, dénonce le danger de l'intersection des routes 104 et 227.



Danger

Pendant ce temps, une voisine des lieux, Diane Desgroseillers, ne se faisait pas prier pour dénoncer vertement le danger de cette intersection.

«C'est débile le nombre d'accidents que j'ai vus ici. Il y en a à tour de bras, je vous dis! Ça fait 15 ans qu'on (les gens du coin) fait des demandes, même une pétition, mais ça ne donne rien.

Ça prend absolument un quatre stops.»

Dans sa charge, elle est supportée par les secrétaires trésorières de Ste-Brigide et de St-Grégoire, les deux municipalités étant bornées par la route 227. Porte-parole de la première, Murielle Papineau sait que les usagers roulent vite. «Ste-Brigide se joint à St-Grégoire dans ses représentations au ministère (des Transports)», dit-elle.

Son homologue de St-Grégoire, Christiane Pouliot, a confirmé avoir eu des entretiens avec les autorités à ce sujet, mais il a été impossible d'en connaître la teneur au moment de mettre sous presse.

Du côté de la SQ responsable de ce secteur, le lieutenant Donald Blouin ne doute pas lui non plus du danger évoqué par les autres intervenants.

«Il s'agit de la première tragédie cette année. Nous allons procéder à l'enquête de concert avec le MTQ (ministère des Transports) afin de voir s'il y a quelque chose à corriger. Il y a beaucoup de circulation là, et quand ça frappe, c'est habituellement sérieux», indique-t-il.

Ses relevés font état d'une quinzaine d'accidents majeurs - avec blessés - en deux ans.

En bref

Deux nouveaux jurés choisis au procès des motards

MONTREAL (PC) — Deux nouveaux jurés ont été choisis, hier, au méga-procès de 13 membres allégués de la famille des Hells Angels. Le jury compte maintenant trois femmes.

On a choisi une employée d'un traiteur, âgée de 64 ans, ainsi qu'une coordonnatrice des ventes dans une grande compagnie, âgée de 29 ans, alors que se poursuivait la sélection du jury, mardi, au Centre des services judiciaires Gouin, à Montréal.

Le processus s'est déroulé rondement, hier. Quelque 173 candidats ont défilé devant le tribunal alors que

62 ont été exemptés. Douze ont été écartés par la couronne et 41 par la défense.

Ça ne se bouscule pas aux portes pour faire partie du jury chargé de juger ces 13 présumés motards accusés de 2 à 13 meurtres.

À plusieurs reprises, les candidats-jurés qui ont vu leurs demandes d'exemption accordées ont poussé un soupir de soulagement en quittant l'enceinte de la salle d'audience.

Il semble bien que les cas qui attirent le plus la sympathie du juge Réjean Paul sont ceux où les candidats-jurés sont soit employés d'une PME ou infirmières. Presqu'à coup sûr, les gens de ces secteurs d'activité parvenaient à être exemptés.

Deuxième victime canadienne du virus du Nil

MISSISSAUGA, Ont. (PC) — Les autorités ont confirmé, hier, que l'homme de 70 ans décédé samedi en Ontario a bel et bien succombé au virus du Nil occidental.

L'homme, dont l'identité n'a pas été révélée, est le deuxième Canadien à mourir après avoir contracté le virus, mais le premier qui meurt après avoir été infecté au Canada même.

Un Torontois de 75 ans avait été la première victime canadienne du virus du Nil. Il avait été infecté lors d'un voyage aux États-Unis en 1999, la première année où le virus fut identifié en Amérique du Nord.

tifié en Amérique du Nord.

En conséquence, les autorités de la santé ont prévenu les voyageurs et les retraités de prendre toutes les précautions nécessaires s'ils se rendent dans des régions où le virus sévit. Ils doivent se prémunir contre les piqûres de moustiques.

«À ceux qui veulent vraiment aller dans le Sud, je dis: allez-y si ça vous chante, mais soyez vigilant», a lancé le Dr Colin D'Cunha, le médecin en chef de l'Ontario.

«Évitez les piqûres de moustiques quand vous séjournez dans le Sud, tant en Floride que dans les Caraïbes.»

Quant à ceux qui passent l'hiver au Canada, le temps froid apportera bientôt le répit attendu, a rappelé de son côté le ministre ontarien de la

Santé, Tony Clement.

L'hiver donnera aussi le temps aux provinces d'élaborer un plan de riposte en prévision du printemps, qui ramènera son inévitable lot de moustiques.

En Ontario, une vaporisation bien ciblée d'insecticide destiné à tuer les larves des moustiques dans les zones marécageuses pourrait être envisagée, a admis le ministre Clement.

«C'est clair que l'Ontario fait face à une nouvelle préoccupation en matière de santé publique», a-t-il ajouté.

Les moyens de lutter contre le virus restent limités. On n'envisage pas de vaccin contre le virus, chez l'humain, avant plusieurs années, a admis le Dr D'Cunha.

Les esprits s'échauffent à Murdochville

MURDOCHVILLE (PC)

Les choses se bousculent à Murdochville au lendemain d'une réunion du conseil municipal à laquelle ont refusé de se présenter cinq conseillers: le ministère des Affaires municipales compte ramener l'ordre pendant que le Syndicat des Métallos met de la pression en promettant de faire la pluie et le beau temps si Québec et la compagnie Noranda ne répondent pas aux demandes des citoyens d'ici la fin de la semaine.

Les cinq conseillers favorables à la relance de Murdochville ont écrit au ministre aux Affaires municipales André Boisclair afin qu'il calme les esprits quelque peu échauffés, et du coup leur permettre d'acquiescer leurs tâches d'élus. Leur participation à la réunion de la semaine prochaine n'est pas encore assurée.

Deux conseillers, Gilles Chrétien et Richard Francoeur, ont avoué qu'ils n'avaient pas encore demandé une protection policière accrue, mais admettent tout de même craindre pour leur sécurité.

Le directeur régional des Affaires municipales pour la Gaspésie et les îles, Michel Gionest, ne cache pas qu'une première rencontre avec les membres du conseil sera organisée. «Et si nous devons rencontrer la population pour leur expliquer le fonctionnement d'un conseil municipal, nous le ferons», affirme M. Gionest.

Tutelle

Des scénarios sont à l'étude pour ramener l'ordre au sein du conseil municipal, même la mise sous tutelle n'est pas exclue. «Rien n'est exclu. Mais c'est prérogative du ministre de décréter une tutelle», ajoute M. Gionest.

La tutelle ne nécessite pas la démission du maire ou des conseillers. Celle-ci est décrétée lorsque le ministre décèle des irrégularités au conseil, qui mettent en péril la gestion municipale.

Lorsqu'une municipalité est mise sous tutelle, le conseil municipal est toujours existant, mais les décisions adoptées en assemblée doivent être présentées à un tuteur pour validation.

Les Métallos, dont les têtes dirigeantes tenaient lundi une rencontre à Montréal, acceptent de patienter jusqu'à la fin de la semaine pour recevoir des nouvelles de Noranda et du gouvernement du Québec. «Dans le bureau d'Henri Massé (président de la FTQ), on a établi un contact avec le premier ministre Bernard Landry

pour renouer les liens, et peut-être indemniser les ex-travailleurs. Il ne nous a pas donné de réponse», soutient Daniel Roy, coordonnateur pour l'Est chez les Métallos.

Les Métallos attendent toujours des nouvelles de Noranda, contactée la semaine dernière pour la reprise des négociations entourant ses ex-travailleurs. Sans dévoiler sa stratégie,

le syndicat promet de frapper un grand coup si aucune des deux parties ne répond avant vendredi.

Rappelons que 300 travailleurs ont perdu leur emploi au printemps dans

cette localité d'un millier de personnes lorsque Noranda a décidé de fermer sa fonderie devant une mine de cuivre épuisée.

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002



LIQUIDATION
TOYOTA EN TÊTE

Rav4 2002

269\$

prix accès

par mois / location 48 mois* Comptant de 3032\$
Transport et préparation inclus. Option 0\$ comptant
également disponible à la location

ou obtenez

2,9%

de financement à l'achat pour 36 mois*
sur tous les Rav4 2002 en stock

Echo 2002

159\$

prix accès

par mois / location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Option 0\$ comptant également
disponible à la location

MENSUALITÉ	COMPTANT
159\$	1 807\$
191,21\$	0\$

0\$ dépôt
de sécurité

ou obtenez

0,9%

de financement à l'achat pour 36 mois*
sur toutes les Echo 2002 en stock

Highlander 2002

379\$

prix accès

par mois / location 48 mois*
Comptant de 4 560\$
Transport et préparation inclus
Option 0\$ comptant également
disponible à la location

ou obtenez

2,9%

de financement à l'achat pour 36 mois*
sur tous les Highlander 2002 en stock

DENTUROLOGISTE



MICHEL DUVAL, D.D.

Examen et
consultation
GRATUITS

Pour un
sourire naturel!

POUR DES PROTHÈSES
DE QUALITÉ
À PRIX ABORDABLES
44 ST-CHARLES SUD, GRANBY
777-3375

201161V

DÉCOUVREZ UNE EXPÉRIENCE D'ACHAT TELLEMENT PLUS SYMPA AVEC ACCÈS TOYOTA
Accès à des prix justes et équitables sans aucuns frais cachés • Accès à de l'information
qui vous aidera à prendre une décision éclairée • Accès à des conseillers en produits
qui sont là pour vous renseigner et non pour vous mettre de la pression • Sympa, non? 1 800 TOYOTA-0 • accès.toyota.ca

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.
Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CREDIT PAR TOYOTA CREDIT INC. Investissements, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2002
(B11 23M AA), Rav4 2002 (H120VM AA) et Highlander 2002 (H121AP AA) offerts en stock. Premier versement de 182,89\$ (Echo) / 309,42\$ (Rav4) / 435,95\$ (Highlander), taxes incluses et dépôt de sécurité de 0\$ (Echo) / 325\$ (Rav4) / 450\$
(Highlander) exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7\$ (Echo), 10\$ (Rav4) et 15\$ (Highlander) du libérateur excédentaire. * Offre de financement à l'achat de 0,9% pour 36 mois valable sur les Echo 2002
neuves en stock, transport et préparation en sus. ** Offre de financement à l'achat de 2,9% pour 36 mois valable sur les Rav4 et les Highlander 2002 offerts en stock, transport et préparation en sus. Le rebais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle.
*** Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année modèle 2002 pour le moteur indiqué. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
SERVICES FINANCIERS

ACCÈS TOYOTA

TOYOTA
votre concessionnaire

202726V



FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

ÉDITION 2002

Sylvie Paquette: l'émotion à l'état pur

GRANBY

Sylvie Paquette s'est livrée sans retenue, hier soir, sur la petite scène de la Maison Blanche.



Michel Tassé

mtasse@iavoixdelest.qc.ca

Après Catherine Durand lundi, l'artiste était en spectacle dans le cadre des soirées «Coups de cœur» du Festival de la chanson. Ce soir, ce sera au tour de Rioux.

Hier, la chanteuse a principalement interprété les chansons de *Souvenirs de trois*, son troisième et plus récent album, album hautement acclamé par la critique et paru il y a déjà un an et demi. Et ceux qui n'avaient jamais entendu les pièces dudit album n'ont pu faire autrement qu'apprécier, qu'apprécier grandement.

Aux gens venus l'entendre, elle a notamment offert l'excellent *Dans tous*

les déserts, la magnifique *Garde-moi* (qu'elle a écrit avec Daniel Bélanger) de même que *Le Sud*, qu'elle a emprunté à Nino Ferrer. Ça, c'était en première partie de spectacle ou, si vous préférez, ce que l'heure de tombée a permis à l'auteur de ces lignes d'écouter pour vous.

Sylvie Paquette, avec sa voix riche, c'est l'émotion à l'état pur. Elle rock avec émotion, elle folk avec émotion, elle chante l'amour avec émotion.

Sa guitare sur le ventre et ses cheveux blonds dans le visage, elle est accompagnée sur scène par deux très solides musiciens, soit le percussionniste Shawn Sasnyuk et le bassiste et guitariste Christian Turcotte. Un trio d'enfer.

Croyez-nous sur parole, les amateurs de musique qui s'étaient donné rendez-vous à la Maison Blanche ont passé de biens beaux moments, hier.

Candidature rejetée

Rencontrée en après-midi alors qu'elle s'appretait à répéter, Sylvie Paquette s'est rappelée qu'elle avait tenté sa chance au Festival de la chan-



photo Janick Marois

Sylvie Paquette: «Il ne faut jamais se décourager et toujours croire en son rêve.»

son, «il y a une bonne quinzaine d'années», mais que sa candidature n'avait pas été retenue.

«Je ne sais pas, peut-être que je

n'étais pas prête... ou peut-être que j'étais simplement pourrie!, a-t-elle lancé, sourire en coin. Comme quoi il ne faut jamais se décourager et tou-

jours croire en son rêve.»

Et c'est pourquoi elle aime, de temps en temps, être juge dans les concours. Ce qu'elle a d'ailleurs fait à Granby il y a un an.

«J'aime découvrir les nouveaux talents, j'aime voir ce que les jeunes ont à dire. En même temps, être sur le jury, c'est une méchante responsabilité, c'est dur sur les nerfs. Ça prend du courage pour monter sur une scène, pour défendre son œuvre et toi, tu veux être juste envers tout le monde. Moi, juger, ça m'empêche carrément de dormir!»

On ne sait trop si ça va l'empêcher de dormir, mais toujours est-il que Sylvie va entrer en «mode création» au cours de l'automne. Mais ne vous excitez pas trop vite, la parution de son quatrième album va attendre encore un p'tit bout. L'auteure-compositrice-interprète aime prendre son temps.

«J'ai des idées de textes, j'ai des mélodies en tête, mais j'ai besoin d'être en état d'urgence pour véritablement créer des choses à mon goût. De toute façon, j'ai encore envie de promener mon show, de chanter les pièces de *Souvenirs de trois*.»

Et ses fans, manifestement, ont encore le goût de les entendre.

RÉAL PERREAUULT CONSTRUCTION

Construction et rénovation de tout genre
Travaux de qualité renommée

- Maisons neuves • Installation de portes et fenêtres
- Pose de plancher de bois franc

Réal Perreault : 372-2413 • Jocelyn Perreault : 378-0533
635, boul. Leclerc, Granby

MÉNARD ET GINGRAS INC.

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!

Vente - Installation - Pièces
CHASSE-NEIGE
Saleuses, sableuses
Pour camions et tracteurs

Jean-Pierre, Dominic et Benoit Ménard
propriétaires

(450) 379-5895
ligne Granby: (450) 776-0615

POUR ENFIN RÉTABLIR VOS DROITS! Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, harcèlement et autres

Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, droits de la personne, assurances collectives)

66, rue Court, suite 202
Granby

Tél.: 372-7411
Télé.: 372-7811
Courriel: franceleger@leger-marsan.com
www.leger-marsan.com

LÉGER & MARSAN ASSOCIÉS

Les
Super Soirées
Conférences
A.P.A.M.M.

Le bonheur existe-t-il en 2002 ?

SEPTEMBRE

30 septembre 2002 • 20 h
Théâtre Palace - Granby

Enfant-roi, parents en désarroi
L'enfant-roi a-t-il une histoire, une origine ? Qui est responsable ?

Carol Allain/M.Sc., M. éd.

NOVEMBRE

19 novembre 2002 • 20 h
Théâtre Palace - Granby

La gestion du stress :
Suis-je en mesure de reconnaître mon stress positif ?

Bruno Fortin/psychologue

Coût des billets :
12 \$
pour les deux conférences

OU

7 \$ par conférence

Billets disponibles

Bureau de l'A.P.A.M.M.
Granby : 777-7131
Sans frais : 1-877-777-7157

Théâtre Palace : 375-2262
(pour conférence au Palace)

Une présentation de
LES PNEUS Robert Bernard

CE SOIR

Les spectacles
Coups de coeur du Festival

Rioux

7\$
 le billet
 incluant une
 consommation

20147 1V
 Réservation et information : 450-372-7325

Hâtez-vous!
 Notre **CIRCULAIRE**
MODE et DÉCORATION
 se termine bientôt.

Bouclair
 LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

Magasinez en ligne 24 h
 www.bouclair.com

CRÉÉZ
 VOTRE GARDE-ROBE D'AUTOMNE!
NOUVELLES COLLECTIONS!

Assortiments de :
 • DENIMS
 • FOURRURES synthétiques
 • ASPECTS SUÉDES
 • tissus EXTENSIBLES
 • VELOURS CÔTELÉS
 • POLYESTERS

30% de rabais

TISSUS à **TAILLEUR DERNIER CRI** à partir de **6.99/m**

R.A.B.A.I.S
 sur TOUT le rayon de
MOLLETON
 ARCTIC BOUCLAIR

DÉCOREZ Le plus vaste choix en ville de **TISSUS et D'ACCESSOIRES POUR LA DÉCORATION**, et de **RIDEAUX PRETS-A-INSTALLER**

Accessoires de DÉCORATION à partir de **3.99** ch.
 VOILAGES à draperie réguliers Jusqu'à **60%** de rabais
 Un PLUS GRAND choix de nouveaux voilages unis et imprimés

JETÉS et COUSSINS en molleton Seulement **9.99** ch. **NOUVEAU!**
 Rabais de **50\$** sur tous les ensembles de douillette en magasin

GRANBY 14, rue Simonds Sud - (450) 378-5999
1 800 BouClair

En cas d'erreur lors de l'impression, l'article sera vendu au bon prix. Les articles peuvent différer des photos et le choix peut varier d'un magasin à l'autre. Hâtez-vous pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en inventaire seulement et non aux commandes sur mesure et au Service à Domicile. Prix de détaillants.

15 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

M
MALETTE INTERNATIONAL INC.

Directement du manufacturier
Spéciaux sur plancher de bois franc préverni
Épaisseur : 3/4po - Très belle qualité
Essences: Chêne rouge et érable, largeur de 2 po

HEURES D'OUVERTURE
 Du lundi au vendredi : de 8 h à 17 h

	CHÊNE ROUGE		ÉRABLE	
	Régulier	Spécial	Régulier	Spécial
SÉLECT	5,15 \$	4,77 \$ pi ²	5,05 \$	4,67 \$ pi ²
MILL RUN	4,45 \$	4,07 \$ pi ²	4,15 \$	3,77 \$ pi ²
RUSTIQUE	3,15 \$	2,87 \$ pi ²	3,15 \$	2,87 \$ pi ²

Quantités limitées.

128 Maple Dale,
East Farnham 266-5555
 Route 139 Sud en direction de Cowansville,
 voisin de RPR Transport

201890V

Préparation du Rendez-vous national des régions

La Montérégie poussera pour une meilleure formation

Michel Laliberté

BELOEIL

La communauté socio-économique de la Montérégie plaidera en faveur d'une meilleure formation de la main-d'œuvre et d'une lutte sans merci au décrochage scolaire lors du Rendez-vous national des régions, la grande rencontre organisée du 12 au 15 novembre prochains dans la capitale par le gouvernement péquiste. L'objectif: aider les régions à relever avec succès les défis qui les attendent.

Réunis à Beloeil hier, près de 250 gens d'affaires, des élus et des représentants d'organismes publics, parapublics et communautaires de la Montérégie

ont exprimé clairement que la formation doit mieux tenir compte des besoins des entreprises.

«C'est très clair que la région fait face à une pénurie de travailleurs», reconnaît Rémy Trudel, ministre d'État à la Population, aux Régions et aux Affaires autochtones. M. Trudel cite des statistiques chocs: la Montérégie a 13 000 emplois qui n'ont pas trouvé preneur et cette pénurie connaîtra un sommet inégalé dans trois ans alors que 112 000 emplois pourraient ne pas être comblés. «Je reste convaincu que c'est là qu'on doit commencer. C'est un fil conducteur», affirme le ministre.

Selon M. Trudel, les régions, dont la Montérégie, doivent trouver des façons d'attirer de la main-d'œuvre.

Parce que, explique le ministre, cette pénurie fait en sorte que plusieurs entreprises sont freinées dans leur développement. «Elles doivent pouvoir miser sur du capital humain», insiste-t-il. Le succès des régions, poursuit le ministre Trudel, passe par le recrutement de travailleurs, la formation de leurs jeunes et la rétention de leur population.

Trois thèmes

Les participants de ce grand remue-méninges en appellent aussi à une lutte plus efficace pour contrer le décrochage scolaire, particulièrement chez les garçons. Le ministre Trudel s'est dit heureux de constater que ce

défi fait l'objet d'un aussi fort consensus dans la région. Aucune stratégie concrète n'a toutefois été proposée.

Trois thèmes ont été débattus durant la journée: la prospérité économique, la vitalité des milieux et la capacité d'agir sur son propre développement. Le but était de faire le point sur les défis à relever, convenir des priorités d'action et de s'entendre sur les meilleurs moyens pour y arriver.

Les thèmes fourre-tout sont aussi apparus. Parmi ceux-ci, la décentralisation. Les participants ont notamment proposé que Québec accorde plus de pouvoir aux instances régionales, qu'on leur offre le financement nécessaire et qu'on favorise le partenariat et la concertation entre tous les acteurs

socio-économiques. Ils suggèrent également «la reconnaissance et le financement» des organismes communautaires.

Des 14 régions administratives du Québec, la Montérégie est la douzième à avoir tenu cette cueillette d'idées. La tournée du ministre Trudel se termine cette semaine avec ses passages jeudi dans le Centre du Québec et vendredi en Outaouais.

Les représentants de toutes les régions mettront ensuite leurs suggestions en commun en novembre. Des stratégies concrètes à appliquer à l'ensemble de la province seront alors débattues. Le document final comptera aussi des initiatives à saveurs bien régionales.

LA RECETTE TDI

VERSER 8 \$ DE DIESEL*
METTRE EN MARCHÉ
FAIRE MONTRÉAL - QUÉBEC
RÉPÉTER AU BESOIN



Golf TDI • Jetta TDI

À partir de **1,9%** pour 24 mois.
Jusqu'au 30 sept. 2002.

vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



Le moteur turbodiesel à injection directe de Volkswagen a un goût marqué pour les grandes performances. Tellement marqué qu'il vous permet de rouler jusqu'à 1 250 km* avec un seul plein.

Passez voir votre concessionnaire Volkswagen.

*Basé sur la consommation d'une voiture manuelle 5 vitesses: 4,4L/100 km sur route et 5,6L/100 km en ville selon le Guide de consommation de carburant de Transports Canada. Taux applicable aux Golf TDI et Jetta TDI 2002. Taux non applicable à la Jetta familiale. Taux de financement de 1,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts: 2,9% jusqu'à 36 mois, 3,9% jusqu'à 48 mois et 4,9% jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada, Inc. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

202733V



GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

1133 Principale, Granby 372-4763 | www.granbyvolkswagen.com | granbyvolkswagen@videotron.ca



Michel Bourgeois



Frédéric Bourgeois



Jean-François Domingue



Serge L'Italien



Eric Labrie

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

Voici quelques-uns des EMPLOIS

Pour prendre
contact!
les 27 et 28 septembre 2002

offerts par plus de 50 employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska!

La Voix de l'Est

Granby
mercredi 18 septembre 2002
emploi.quebec.net

17
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

1 TECHNOLOGUE ÉQUILIBRATION AIR

0113593
Granby et région/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/secondaire terminé/D.E.P. en réfrigération-climatisation et ventilation/1 à 2 années d'expérience/connaître et être capable de travailler avec logiciel Corel Draw/déterminer permis de conduire et avoir un excellent dossier/horaire de travail flexible/capable de travailler seul ou en équipe/responsable et professionnel dans ses fonctions/faire le balancement de systèmes de ventilation résidentiels, commerciaux, industriels et institutionnels/préparer et rédiger rapport de balancement sur ordinateur/faire la lecture de plans de ventilation/R.N. Air Innovation inc./Isabelle Gaudet (secrétaire-comptable)/télé. : (450) 375-6014/115-B 11e rang, Granby QC J2G 9H8.

4 SOUDEURS(EUSES)

0107034
Roxton Pond/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/soir/secondaire V ou expérience d'au moins 2 ans dans un poste similaire/cours de soudure réussi obligatoire/être capable de lire les plans/autonomie/les personnes recherchées devront travailler avec une soudeuse MIG et fil continu avec I/Godro inc./Lise Garant (directrice des ressources humaines/courriel : admin@godro.com

1 COMMIS-COMPTABLE COORDONATEUR(TRICE) AUX VENTES

0113100
Granby/salaire à discuter/35 h/sem/perm/jour/collégial terminé/7 à 11 mois d'expérience/connaissances en ordinateur exigées/parfait bilingue + espagnol si possible/Gilles Tournay/U.S.A. Pneu Marketing inc./C.P. 213, Granby QC J2G 8E4/télé. : (888) 458-0998.

1 VENDEUR(EUSE) SUR BANQUE (INSIDE SALESMAN)

0113115
Granby/salaire selon expérience/35 h/sem/perm/jour/collégial terminé/commerce international/7 à 11 mois d'expérience/connaissance en ordinateur exigée/parfaitement bilingue + espagnol exigé/capacité d'import-export recherche un(e) vendeur(euse) sur banque (inside salesman) responsable avec initiatives, chance d'avancement/U.S.A. Pneu Marketing inc./C.P. 213, Granby QC J2G 8E4/télé. : (888) 458-0998.

4 JOURNALIERS(ÈRES) ARTICLES PLASTIQUE ET CAOUTCHOUC

0113230
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/soir/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/conduite de chariot élévateur un atout/opérer diverses machines de production/effectuer des tâches nécessitant de la dextérité manuelle/fournir un travail de qualité/Gilles Carrier (responsable RH)/Les Caoutchouc et Plastiques Falpaco inc./télé. : (450) 375-9073.

1 AGENT DE SÉCURITÉ

0113269
Granby/11.75\$/h/40 h/sem/perm/jour/600 heures de formation avec diplôme/Alec Villeneuve (directeur des opérations)/Service de Sécurité Riviera/télé. : 1-888-626-9346.

1 PRÉPOSÉ(E) À L'ASSEMBLAGE ET À L'ENTRETIEN, PLOMBERIE

0113292
Bromont/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/collégial terminé, plomberie/3 à 5 années d'expérience/esprit d'équipe, précis(e) et méticuleux(euse)/cartes de plombier/préparer et assembler la tuyauterie et autres raccords entre les équipements/exécuter différents travaux de soudure pour le montage des équipements/entretien des installations de production et des équipements de traitement d'eau/assurer la fabrication de composantes mécaniques des équipements fabriqués et de l'usine/Texto3Max inc./télé. : (450) 534-1703/courriel : texomax@texomax.com

1 TECHNICIEN(NE) ÉTUDE DE TEMPS ET MOUVEMENTS

0113324
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/collégial terminé/1 à 2 années d'expérience/expérience dans domaine du textile (couture, taillage, etc)/jugement/travail d'équipe/autonomie/responsable/faire études des méthodes de travail domaine textile/amélioration des

méthodes de travail établies/Les Vêtements S.P. inc./1237, boul. Industriel, Granby/télé. : (450) 776-6110.

1 OPÉRATEUR(TRICE) DE PELLE- ÉQUIPEMENT LOURD

0113408
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/saisonnier/jour/quart de travail/permis de conduire classe 3 serait un atout/cours de sécurité de la construction/le candidat devra apprendre à opérer une mini-pelle et faire du travail de journalier/Mini Excavation Alain Brosseau inc./télé. : (450) 372-8918/courriel : minieca@interlinx.qc.ca

1 INGÉNIEUR(E) DE PROCÉDÉS EN CHEF

0113893
Granby/55 000\$/année/40 h/sem/perm/jour/université terminée, génie industriel/10 années ou plus d'expérience/BACC en génie industriel/connaissance des logiciels SolidWorks, AutoCad et MRP/expérience des normes de qualité QS 9000/connaissance en métrologie/capacité à superviser une équipe/aptitudes en communication/autonomie/bilinguisme/qualification professionnelle reconnue en dehors du réseau scolaire ou universitaire : membre de l'Ordre des Ingénieurs/responsable de la conception des outils de travail qui assument des responsabilités en lien avec la santé et la sécurité des employés, la qualité des produits ainsi que la productivité à l'égard de la conception/concevoir et conseiller en tenant compte des liens directs sur les produits finis et s'assurer du respect des spécifications demandées entre autres tâches. Adecco/Martine Éthier-Fournier/télé. : (450) 375-5888/1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

6 AIDE-CUISINIERS(ÈRES)

0113951
Bromont/9.36\$/h/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/avoir diplôme en cuisine ou équivalent/capable de travailler sous pression/bonne rapidité d'exécution/faire la préparation pour cuisine et chef de partie/montage salade, miroir et autres/Château Bromont/Mario Patry (chef exécutif)/90 Stanstead, Bromont QC J2L 1K6/télé. : (450) 534-4545, 561.

1 PRÉPOSÉ(E) À LA PRODUCTION DES VENTES

0113993
Bromont/10\$/h/commission ou prime au rendement/25 h/sem/perm/t. partiel/secondaire V/6 mois à 1 an d'expérience en ventes/aimer travailler avec le public/autonome et responsable/motivé et enthousiaste/centre chiropratique/développer une nouvelle clientèle pour le centre/informer et conseiller les futurs clients et de remplir la cédule de rendez-vous par le biais d'un kiosque situé dans un grand centre d'achat de la région de Granby/Adecco/Martine Éthier-Fournier/télé. : (450) 375-5888/1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

2 AGENTS(ES) DE VOYAGES

0115244
Cowansville/35 h/sem/perm/jour/fin de sem/postes t. partiel et t. plein/bon salaire de base, avantages sociaux plus commission/formation agent de voyage serait un atout/D.E.S. + Sabre, Matrix, Destinations Soleil/minimum 3 ans d'expérience en agence de voyages/parfaite connaissance des destinations soleil et Europe, excellentes/bilingue/esprit d'équipe/disponible 1 fin de semaine sur 2 (aucun dimanche)/contactez Ginette Choquette/Carlson Wagonlit Agence de Voyages/175, rue Principale, Cowansville/télé. : (450) 263-9990/courriel : gchoquette@carlsonwagonlit.ca

5 GUIDES D'ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES ET SPORTIVES

0113910
Sutton/salaire à discuter/20 h/sem/saisonnier/t. plein / t. partiel/jour/fin de sem/sur appel/durée : 3 mois/1 à 6 mois d'expérience/bonne présentation/bilingue/moniteurs(trices) de ski et surf des neiges certifiés(es)/contactez Guy Duquette (directeur)/télé. : (450) 538-1310/télé. : (819) 843-4767/671, rue Maple, C.P. 281 Sutton QC/courriel : ski@mg.cgocable.ca

1 AIDE-CUISINIER(ÈRE)

0113878
Cowansville/7\$/h/entre 30 et 35 h/sem/du lundi au vendredi/perm/t. plein/jour/expérience un atout/faire les

muffins, la soupe, les desserts et la vaisselle/contactez Lise St-Germain/Au P'tit rendez-vous enr. S.N.C./télé. : (450) 266-1311/175 Principale #44, Cowansville.

2 RÉCEPTIONNISTES

0113843
Sutton/salaire selon expérience/40 h/sem/1 poste de 40 h et 1 poste de 20 h/saisonnier/t. plein/t. partiel/jour/fin de sem/D.E.S./aucune expérience exigée/bilingue/ répondre aux clients et vendre les différents programmes de l'école/bonne personnalité et débrouillardise/ contactez Elisabeth Duquette/671 rue Maple C.P. 281, Sutton QC/courriel : ski@mg.cgocable.ca

1 SECRÉTAIRE JURIDIQUE

0113418
Granby/16\$/h/40 h/sem/perm/jour/expérience comme secrétaire juridique en notariat/collégial terminé/7 à 11 mois d'expérience/bilingue/bon service à la clientèle/structuré(e)/connaissance de l'ordinateur/connaissance logiciel Maître collaborateur (atout)/effectuer des tâches de secrétariat général ainsi que la réception/Emplois Compétences inc./356, Principale, bur. 5, Granby QC J2G 2W6/télé. : (450) 360-0561.

1 AIDE-GÉNÉRALE CUISINE ET MÉNAGE

0113809
Farnham/7.50\$/h/38 h/sem/1 fin de sem sur 2 et 1 nuit par 2 semaines/perm/t. plein/jour/nuit/fin de sem/ aucune expérience exigée/faire le ménage dans les chambres/les autres journées consisteront à faire la cuisine et servir aux tables/contactez France Manson/Résidence Samson/télé. : (450) 293-5383.

1 SECRÉTAIRE JURIDIQUE

0113418
Cowansville/13\$/à 16\$/h/40 h/sem/perm/t. plein/jour/ D.E.S./7 à 11 mois d'expérience comme secrétaire juridique et notariat/bilingue/bon service à la clientèle/structuré(e)/connaissance de l'ordinateur/connaissance du logiciel Maître collaborateur (atout)/la personne titulaire du poste doit effectuer des tâches de secrétariat général ainsi que la réception/poster ou télécopier c.v. ou en personne/356, Principale, bur. 5, Granby QC J2G 2W6/télé. : (450) 360-0561.

4 VENDEURS(EUSES) ET COMMIS-VENDEURS(EUSES)

0113587
Cowansville/7.25\$/h/35 h/sem/perm/t. plein/t. partiel/jour/soir/fin de sem/aucune expérience exigée/esprit d'équipe/ respect des normes et procédures/sens du service à la clientèle/tact et diplomatie/effectuer les tâches reliées au service à la clientèle et aux opérations quotidiennes/Les Entreprises L. Daniel Morgan ltée/ envoyez c.v. par télé. : (450) 263-5018/courriel : ct274dir@qc.aira.com/ en personne au 1599, rue Sud, Cowansville.

1 CUISINIER(ÈRE)

0113438
Phillipsburg/9.25\$/h/33 h/sem/occ ou temp/t. plein/jour/ fin de sem/1 à 2 années d'expérience/personne fiable et responsable/préparer et faire les mets du menu pour de 10 à 15 personnes/savoir faire la cuisine et tenir l'endroit propre/contactez Émile Grenier/télé. : (450) 293-2325/ télé. : (450) 248-4470.

1 CUISINIER(ÈRE)

0113476
Cowansville/7\$/h/15 h/sem/horaire : 11 h à 14 h ou 11 h à 16 h/lundi au vendredi/perm/t. partiel/jour/aucune expérience exigée/formation donnée par l'employeur/ être bilingue serait un atout/préparation de mets rapides/opérer la caisse/un peu d'entretien/contactez Lise Shaw/Restaurant Burger King/télé. : (450) 263-7016/ télé. : (450) 263-8727/S.V.P. faire parvenir votre c.v. ou prendre rendez-vous.

1 CUISINIER(ÈRE)

0112914
Dunham/9\$/h/28 h/sem/du mardi au vendredi de 9 h à 17 h/perm/t. partiel/jour/D.E.S./1 à 6 mois d'expérience/ préparation de repas/Le Bistro Café Resto/3809 Principale, Dunham/télé. : (450) 295-1512.

1 CAMIONNEUR(EUSE)

0112569
Notre-Dame-de-Stanbridge/45 000\$ à 50 000\$/année/ 50 h/sem/perm/t. plein/jour/soir/nuit/3 à 5 années

d'expérience/conduire un camion-remorque pour effectuer des livraisons chez nos clients au Canada et aux États-Unis/Litbec inc./contactez Louis-Philippe Cordeau (président)/910 Principale, Notre-Dame-de-Stanbridge QC J0J 1M0/télé. : (450) 296-4389/télé. : (450) 296-4696/courriel : laureau@top-bedding.com

1 TECHNICIEN(NE) AU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ

0112452
Frelighsburg/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t. plein/ jour/D.E.C. en transformation des aliments ou en science et technologie des aliments/bilingue/doit travailler avec Word, Excel/travaillant(e) et sens de l'organisation/1 à 6 mois d'expérience/analyse des solutions/collecte des échantillons/vérification de la durée de vie des échantillons/contrôler les dates d'expiration/voir au maintien des pratiques d'hygiène, de la salubrité et des techniques d'assainissement des salles de coupe/installer et maintenir un programme HACCP pour le département/contactez Benoit Caron/ 32 route 237 Frelighsburg/télé. : (450) 298-5312.

1 SOUDEUR(EUSE)-ASSEMBLEUR(EUSE)

0115020
Cowansville/12\$/à 14\$/h selon expérience/40 h/sem/ perm/t. plein et/ou t. partiel/jour/D.E.P. soudure/3 à 5 années d'expérience/assemblage et soudure de procédés divers/travail sur différents métaux/expérience souhaitable dans les travaux d'usinage simples (perçage, taraudage, pillage, etc)/soudure et assembler des pièces de métal selon les devis fournis par le client/envoyez c.v. à Germain Jetté Machineries inc./ 225, rue Oxford, Cowansville QC J2K 2M5/télé. : (450) 263-9644.

1 CHIMISTE DE LABORATOIRE

0115786
Knowlton/13\$/h + commission au rendement/40 h/sem/ perm/t. plein/soir/nuit/B.Sc. (préférence en Sciences)/7 à 11 mois d'expérience/connaissance des logiciels suivants : Excel, DOS et Windows/motivation personnelle/ peut travailler avec un minimum de supervision/ bilinguisme serait un atout/esprit créateur/flexibilité/sens de l'organisation/habilité à relever les défis/analyste chimiste en contrôle de la qualité/analyser des produits cosmétiques et pharmaceutiques/Les Emballages Knowlton inc./contactez Julie Poirier/télé. : (450) 243-1152/courriel : jpoirier@lekpi.ca

1 SERVEUR(EUSE) DE TABLE EN CHEF

0115810
Knowlton/salaire à discuter/40 h/sem/perm/t. plein/jour/soir/fin de sem/D.E.S./3 à 5 années d'expérience/belle présentation/capable de travailler en équipe/pour chefs serveurs/Communications Métro Montréal inc., Auberge 4 étoiles 4 diamants/envoyez c.v. par télé. : (514) 342-7737/courriel : lakeview@tele-page.com

1 COSMÉTICIEN(NE)

0116006
Cowansville/Pharmacie Uniprix/salaire à discuter/ 35 h/sem/perm/t. plein/jour/soir/fin de sem/Diplôme en esthétique/1 à 2 années d'expérience/formation en esthétique et/ou en expérience pertinente/bonne disponibilité/aptitudes marquées pour la vente et le service à la clientèle /entregent/dynamisme/esprit d'équipe et jugement/bonne capacité physique pour travail debout et manutention, etc/envoyez c.v. le plus rapidement possible en mentionnant le titre du poste par télé. : (418) 667-0662 ou par courriel : bureau.lavoie@infopharm.ca

200 PRÉPOSÉS(ES) À LA FABRICATION

0082555
Bromont/11.75\$/h/40 h/sem/temp/jour/soir/nuit/fin de sem/quart de travail/secondaire terminé (équivalent ou attestation)/être à l'aise avec l'informatique/être disponible sur tous les quarts de travail, c'est-à-dire jour, soir, nuit, fin de semaine/notre client I.B.M. Bromont, leader mondial dans la fabrication de composantes microélectriques, nous a mandaté pour recruter des candidat(e)s aux postes de préposé(e)s à la fabrication/le travail est à la production soit comme opérateur de machine ou au contrôle de la qualité/ Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/télé. : (450) 375-8788/télé. : (450) 375-5888/courriel : eve.labonte@decouvrez.qc.ca

18

18

18

100 OPÉRATEURS(TRICES) DE MACHINE
0083287
Bromont/11,75\$/h/40 h/sem/temp/jour/soir/nuit/fin de sem/ quart de travail/secondaire terminé (équivalent ou attestation)/être à l'aise avec l'informatique/être disponible sur tous les quarts de travail, c'est-à-dire jour, soir, nuit, fin de semaine/notre client I.B.M. Bromont, leader mondial dans la fabrication de composantes microélectriques, nous a mandaté pour recruter des candidat(e)s aux postes de préposé(e)s à la fabrication/le travail est à la production soit comme opérateur de machine ou au contrôle de la qualité/ Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/tél. : (450) 375-8788/télé. : (450) 375-5888/courriel : eve.labonte@decouvrez.qc.ca

1 CHEF D'ÉQUIPE D'ASSEMBLEURS(EUSES)- FABRICATION D'ARTICLES EN BOIS
0087444

Granby/17,95\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/secondaire terminé/3 à 5 années d'expérience/connaître le domaine de la construction résidentielle/connaissance en lecture de plans/avoir des compétences dans la planification du travail/3 années d'expérience comme superviseur/être un bon communicateur/gérer une équipe de 15 personnes/vous devrez donner des directives, superviser le travail en cours/assurer une bonne coordination des tâches/assurer le minimum de productivité/respecter la cédule de production/assurer la qualité du travail terminé/assurer le développement des employés/évaluer les employés/appliquer les règlements en matière de CSST/ Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/att. : Martine Éthier-Fournier/ tél. : (450) 375-8788/télé. : (450) 375-5888/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

1 CAISSIER(ÈRE) AU SERVICE À LA CLIENTÈLE
0096210

Granby/8\$/h/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/1 à 6 mois d'expérience/expérience avec une caisse enregistreuse/expérience avec le public/opérer une caisse enregistreuse/Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/att. : Martine Éthier-Fournier/ tél. : (450) 375-8788/télé. : (450) 375-5888/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

1 COMMIS D'ENTREPÔT
0097284

Granby/9\$/h/40 h/sem/perm/jour/1 à 6 mois d'expérience/expérience comme commis d'entrepôt/ recevoir la marchandise/déballer les boîtes/informatiser la quantité de matériel reçu/étiqueter les prix sur la marchandise/ Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/att. : Martine Éthier-Fournier/tél. : (450) 375-8788/ tél. : (450) 375-5888/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

1 COMMIS DE BAR
0114016

Bromont/7,89\$/h/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/ D.E.P. en service de restauration (atout)/1 à 6 mois d'expérience/ aptitude pour le travail d'équipe/ responsable/entregent/bonne forme physique/rapidité d'exécution/dresser les tables et les débarrasser après le départ des clients/porter la vaisselle sale à la plonge/ veiller à l'approvisionnement et à la propreté générale des espaces de service communs, autres tâches connexes/Château Bromont/90, rue Stanstead, Bromont QC J2L 1K6/Nathalie Gouin/télé. : (450) 534-2957.

1 TECHNICIEN(NE) EN GÉNIE MÉCANIQUE
0114020

Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/collégial terminé, génie mécanique ou équivalent/3 à 5 années d'expérience/D.E.C. génie mécanique ou équivalent/ connaissance de AutoCad 2000 3D/fondements en électricité et mécanique/expérience avec le métal en feuille/prendre les demandes des clients/dessiner sur AutoCad 2002 (3D) des armoires de métal/créer les prototypes/faire les ajustements nécessaires/ Adecco, 1 rue Court, Granby QC J2G 4Y6/att. : Martine Éthier-Fournier/télé. : (450) 375-5888/courriel : adecco.granby@decouvrez.qc.ca

1 CONSEILERS(ÈRES) AUX VENTES
0114025

Granby/Les Halles de Granby/commission ou prime au rendement/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/ secondaire terminé/connaissance de la micro-

informatique/connaissances de l'environnement Windows et du matériel et composantes d'ordinateurs/ connaissance des Windows Serveurs serait un atout/ reponsable des ventes au détail en magasin en plus des ventes corporatives hors magasin/capacité de solliciter de nouveaux clients et de faire le suivi des clients existants/Mathieu Cabana (directeur)/ETC Informatique, 737 rue Principale, Granby QC J2G 2Y6/ tél. : (450) 378-5522/télé. : (450) 378-7622/courriel : mcabana@etcinformatique.com

1 SERVEUR(EUSE) DE BAR
0114048

Bromont/7,53\$/h/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/ D.E.P. en service de restaurant un atout ou expérience pertinente/1 à 6 mois d'expérience/ aptitude pour le travail d'équipe/capacité à effectuer des transactions monétaires/connaissances des différentes caractéristiques des boissons/prendre les commandes de repas et de boissons et les servir aux clients/Château Bromont/90, rue Stanstead, Bromont QC J2L 1K6/Nathalie Gouin/ tél. : (450) 534-2957.

2 COMMIS D'HÔTEL
0114069

Bromont/8,63\$/h/40 h/sem/perm/jour/soir/fin de sem/ 1 à 6 mois d'expérience/ aptitude pour le travail d'équipe/ très bonne forme physique/capable de travailler rapidement et soigneusement en toute sécurité/capable de travailler sous pression/monter, nettoyer et débarrasser les salles de réunion ou de banquet/Château Bromont/90, rue Stanstead, Bromont QC J2L 1K6/Céline Laramée/télé. : (450) 534-2957.

1 TECHNOLOGUE EN ASSURANCE DE LA QUALITÉ
0114500

Bromont/35 000\$ à 40 000\$ par année selon expérience/40 h/sem/perm/jour/collégial terminé, D.E.C. en génie industriel ou génie civil/3 à 5 années d'expérience/connaissances de MS Office/excellente connaissance du système ISO 9001-2000 en milieu manufacturier/bonne connaissance des essais effectués sur les bétons et agrégats/Ordre des Technologues (atout)/administrer et maintenir le système de qualité ISO 9001-2000/organiser et donner la formation ISO aux employés de production/traiter les plaintes et non-conformités/préparer les audits internes/effectuer et superviser les tests sur les produits et procédés/Jean-Luc Archambault (sélection)/CVthèque Réseau inc./ tél. : (450) 686-1722/courriel : resume@cvthèque.com

1 DIRECTEUR(TRICE) DES SERVICES DE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ
0114511

Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/secondaire terminé/ formation en qualité totale/3 à 5 années d'expérience/ maîtrise des normes ISO 9001/disponibilité immédiate/ bilingue/implanter et assurer la gestion du programme d'Assurance Qualité/Interim Plus inc./Michèle Dufresne (directeur)/85 rue Ottawa, Granby QC J2G 2R9/tél. : (450) 375-6486/télé. : (450) 375-4258.

1 CONTRÔLEUR(EUSE) DE LA PRODUCTION
0114637

Granby/12,50\$/h/40 h/sem/temporaire/jour/collégial terminé, génie mécanique ou formation équivalente/3 à 5 années d'expérience/avoir de l'expérience pertinente en mesurage et en lecture de plan/avoir un bon esprit d'équipe/être autonome/faire preuve de minutie et de rigueur/effectuer l'inspection complète ou partielle des pièces, matrices, gabarits et moules de production ou prototypes sur une table d'inspection tridimensionnelle, comparateur optique ou autres équipements d'inspection/ Emplois Compétences/356, Principale, bur. 5, Granby QC J2G 2W6/télé. : (450) 360-0561/courriel : isabelle_bernatchez@planetestrie.com

1 TECHNICIEN(NE) EN ARCHITECTURE
0114683

Canton de Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/ jour/gamme complète d'avantages sociaux, partage des profits/collégial terminé/technique en architecture ou expérience équivalente/responsable/capable de gérer les priorités et axé sur le travail d'équipe/axé sur les résultats et le travail bien fait/lecture de plans/entrer les informations au système informatique et faire les corrections et ajustements nécessaires/produire les

dessins/Groupe Solutions Conseils/tél. : (450) 378-7667/ tél. : (450) 378-5748/courriel : groupe.sc@sympatico.ca

1 INFOGRAPHISTE
0114956

Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/ secondaire non terminé/ avoir son cous d'infographie/ 1 à 2 années d'expérience/ direct à la plaque un atout/ connaître Illustrator, Photoshop, QuarkXPress, PageMaker, Freehand, AcrobatWriter/ bilingue/ infographe sur Macintosh/ service à la clientèle/ Supra Formules d'Affaires inc./Martin Whithead (directeur)/envoyez c.v. par tél. : (450) 777-1603.

1 DESSINATEUR(TRICE) DE CHARPENTES EN ACIER
0114973

Granby/salaire à discuter selon expérience/37,50 h/sem/ possibilité de permanence/jour/collégial terminé, D.E.C. en génie du bâtiment ou domaine connexe/1 à 2 années d'expérience/minimum 2 ans d'expérience dans un bureau d'ingénieurs conseils spécialisé en charpente/ connaissance d'Autocad 2000 obligatoire/dessinateur(trice) en charpente du bâtiment/Bureau d'Études Estrie Consultants Ltée/Jean-Nil Plante/tél. : (450) 372-6607/ tél. : (450) 372-8546.

19 OUVRIERS(ÈRES) À LA PRODUCTION
0116754

Granby/8\$/ à 13\$/h/40 h/sem/perm et temp/ quart de travail/1 à 6 mois d'expérience/bonne forme physique/ capacité à soulever des poids de 50 lb/bottes à cap d'acier obligatoires/Les Services Kelly (Québec) inc./ France Grenier (coordonnatrice en emploi)/155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby QC J2G 9A7/tél. : (450) 378-6371/télé. : (450) 378-2232.

1 OPTICIEN(NE) D'ORDONNANCES
0116737

Granby/14\$/ à 20\$/h/40 h/perm/jour/soir/fin de sem/ collégial terminé, D.E.C. en orthèses visuelles/assurer la vente de verres de contact, de lunettes et aussi faire l'ajustement des montures/F. Farhat, opticiens d'ordonnances/Chantal Simard (propriétaire)/tél. : (450) 378-8877/en personne : 846, rue Principale, Granby.

1 AIDE-OPTOMETRISTE
0116724

Granby/7,20\$/h/28 h/sem/perm/t.partiel/jour/soir/fin de sem/personne responsable et dynamique ayant de l'entregent et de la facilité à communiquer/conseiller les clients dans le choix de montures/faire les ventes/ assister l'optométriste/effectuer quelques tâches de secrétariat/ Chantal Simard (propriétaire)/tél. : (450) 378-8877/avec c.v. en personne : 846, rue Principale, Granby.

2 SURVEILLANTS(ES) DE GROUPE CLIENT
0116707

Granby/8\$/h/24 h/sem/de 23 h à 7 h/perm/nuit/fin de sem/cours de premiers soins un atout/1 à 6 mois d'expérience/doit satisfaire à une enquête de sécurité/ assurer la surveillance des jeunes/assurer la surveillance physique des lieux/répondre aux besoins des jeunes/intervenir en cas d'urgence/effectuer quelques tâches ménagères/Ressource Résidentielle Le Tandem/tél. : (450) 375-8333/télé. : (450) 378-5174.

1 MONTEUR(EUSE) DE STRUCTURES D'ACIER
0116610

À travers le Québec/11,50\$/h/40 h/sem/durée : indéterminée/1 à 2 années d'expérience/nous recherchons quelqu'un qui est habile de ses mains/débrouillard(e) et autonome/étant donné les déplacements fréquents, l'employé(e) devra être disponible pour être parti jusqu'à 5 jours/une expérience de chantier serait un atout/le travail consiste à l'installation de structures de serres horticoles en acier et aluminium pour des hauteurs allant jusqu'à 5 mètres (16 pi)/Hol-Ser inc./Éric Croteau (responsable des chantiers)/télé. : (450) 378-8637/ courriel : info@hol-ser.com

1 JOURNALIER(ÈRE) DE PRODUCTION- INDUSTRIE DU PNEUMATIQUE
0116600

Granby/salaire à discuter/40 h/sem/jour/secondaire terminé/1 à 6 mois d'expérience/personne ponctuelle, débrouillarde et minutieuse/préposé(e) aux commandes à l'expédition/Les Industries Airmax/745, rue Vadnais, Granby/courriel : sdagenais@airmax.ca

1 PRÉPOSÉ(E) AUX COMMANDES
0116341

Bromont/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/ secondaire terminé/personne dynamique, souriante, accueillante et organisée/posséder d'excellentes connaissances en informatiques (Excel) et en bureautique/posséder une capacité de travailler en équipe/bilinguisme/remplir et informatiser les documents de ventes/transiger les différents modes de paiements/balancer et fermer le tiroir-caisse et confirmer les dépôts/générer les bons de travail à l'informatique et aux fournisseurs/répondre et acheminer les appels téléphoniques/effectuer diverses tâches selon les besoins/Mobilier Philippe Dagenais/ Lucie Jacques (directrice)/télé. : (450) 534-4073.

1 MÉCANICIEN(NE) DE CHARIOTS ÉLÉVATEURS
0116321

Granby/10\$/ à 20\$/h/40 h/sem/assurance collective, REER collectif RPDB/perm/jour/secondaire terminé/ expérience dans la mécanique de chariot élévateur, machineries lourdes, agricoles, automobiles/réparations de chariots élévateurs au propane, électrique, gaz et diesel de toutes marques/Réparations SOS Lift/télé. : (450) 375-0350/courriel : soslift@soslift.com

1 VENDEUR(EUSE)
0116308

Galerias de Granby/7,50\$/h/commission ou prime au rendement/entre 25 et 35 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/ fin de sem/expérience un atout/personne souriante avec de l'entregent/disponible/offre les services à la clientèle/ c.v. en personne : Boutique San Francisco/Josée Phoenix/Galerias de Granby, 40 rue Évangéline #31.

1 AIDE À LA PRODUCTION
0116268

Canton de Shefford/7,50\$/h/15 h/sem/t.partiel/jour/ durée indéterminée/personne habile manuellement, minutieuse, dynamique et fiable, ayant un bon sens de l'organisation/fabrication artisanale d'objets décoratifs en bois/utiliser divers outils dans un atelier de bois/ couper, sabler et assembler différentes pièces de bois et autres matériaux/Le Filon d'Art/tél. : (450) 372-9299/ tél. : (450) 372-0299/courriel : filon@total.net

1 ASSISTANT(E) AUX VENTES
0116247

Granby/9\$/h/40 h/sem/perm/t.plein/jour/soir/fin de sem/1 à 6 mois d'expérience/assister la gérante dans la formation des employés/ gérer les budgets de ventes/ être un excellent vendeur et communicateur/vouloir excéder dans ce domaine/Groupe Dynamite inc./Mélanie Bélec/5592, Ferrier, Mont-Royal QC H4P 1M2/télé. : (450) 441-9628/courriel : melaniebelec@yahoo.ca

2 MANOEUVRES-FRABRICATION DE PRODUITS MÉTALLIQUES
0116173

Sainte-Cécile-de-Milton/9\$/h/38 h/sem/t.plein/jour/durée 6 mois/connaissances en soudure (mig) serait un atout/ habileté à calculer/poinçonner et piler des pièces d'acier/ préparer les commandes/Hol-Ser inc., Guy Croteau (directeur des opérations)/407, 5e Rang Est, Ste-Cécile-de-Milton QC J0E 2C0/courriel : gcroteau@hol-ser.com

1 VENDEUR(EUSE)
0114290

Galerias de Granby/salaire à discuter/35 à 40 h/sem/ possibilité d'avancement/avantages sociaux/perm/jour/ soir/fin de sem/secondaire terminé/ aptitude au service à la clientèle, à la vente et au travail en équipe/anglais un atout/formation donné par l'employeur/service à la clientèle pour magasin de chaussures/F.X. Lasalle/Annie Laflamme/tél. : (450) 378-7326/télé. : (450) 629-5056.

1 PHOTOGRAPHE
0116032

Granby/7,50\$/h/20 h/sem/perm/jour/fin de sem/sur appel/expérience en vente et au service à la clientèle/ personne dynamique aimant les enfants/bilingue un atout/formation donnée et payée par l'employeur/faire des scéances de photos/amuser et faire rire les enfants/ prendre la commande du client/balancer la caisse/ répondre au téléphone et donner des rendez-vous/ donner un excellent service à la clientèle/Magasins Wal-Mart Canada inc./courriel : mlavoie@megacom.net

Salon
PRIORITÉ
EMPLOI

Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

Emploi Québec
Montérégie

On prépare l'avenir

Réalisé en collaboration avec :

CLD Haute-Yamaska
Centre local de développement

La Voix de l'Est

Les Hells forcés de démanteler leur bunker de Lennoxville

SHERBROOKE (PC)

Le conseil municipal de Sherbrooke a officiellement adopté la toute première version du règlement de construction de la nouvelle ville, qui introduit des dispositions visant à contrer les fortifications.

Une autre étape a donc été franchie vers l'application du règlement municipal qui obligera les Hells Angels à démanteler leur bunker de Lennoxville, qui fait maintenant partie de Sherbrooke.

Délai

Selon les dates communiquées lundi soir à l'hôtel de ville de Sherbrooke, le délai de grâce accordé aux motards prendra fin au début du mois de mai 2003.

Un avis légal sera publié cette semaine et les citoyens disposeront d'une période de 45 jours pour contester la validité du règlement de

construction. Rien n'indique toutefois que les Hells attaqueront le règlement.

S'il n'y a aucune contestation, celui-ci entrera officiellement en vigueur le 5 novembre. La Ville consentira une période de six mois aux propriétaires du bunker pour s'y conformer.

Dans son nouveau règlement, la ville interdit «l'installation ou le maintien de plaques de protection d'acier, de volets de protection pare-balles» ainsi que l'utilisation «de tout autre matériau offrant une résistance aux explosifs ou aux chocs autour des ouvertures des bâtiments».

Le grillage, les barreaux de métal des portes ou des fenêtres de même que les systèmes de surveillance permettant une vision nocturne devront également disparaître.

Les Hells Angels ne pourront conserver leur guérite sur rail à moins de faire la démonstration que leur domaine de Lennoxville est utilisé à des fins commerciales plutôt que résidentielles.

L'ancien maire de Lennoxville, Douglas MacAulay, ne sait pas encore

si l'application de ce règlement relèvera du pouvoir central ou de l'arrondissement dont il assume la présidence.

M. MacAulay dit toutefois se réjouir que la ville soit passée de la parole aux actes.

Tous sur le même pied

«Nous n'avons jamais vraiment eu de problèmes avec les Hells Angels à Lennoxville et il aurait été trop coûteux pour une petite municipalité comme la nôtre d'engager une pareille procédure. Mais je suis content que la ville de Sherbrooke agisse en support aux gestes posés par les gouvernements supérieurs afin de mieux encadrer les groupes criminalisés», a-t-il souligné.

Le démantèlement du bunker des Hells Angels est un des engagements que le maire Jean Perrault avait contractés durant la campagne électorale, disant vouloir que tous les citoyens soient sur le même pied d'égalité.

ÉDITION SPÉCIALE DE L'AUTOMNE 2002

Le Coeur des MAISONS SAINES 1^{er} au Canada

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

Système central d'aspiration

Commandes et commutation fiables et de longue durée assurées par une plaquette à circuits imprimés à la fine pointe de la technologie.

Moteur robuste plus puissant de 5,7 po. à 3 paliers, permettant de nettoyer n'importe quelle maison, même celles de grande superficie.

Moteur monté sur ressorts et doté de notre joint d'étanchéité exclusif.

Une étanchéité parfaite à vie pour une puissance de succion maximale.

SOULAGEMENT ÉPROUVÉ DES ALLERGIES

Filtere double autonettoyant permanent pour une meilleure filtration. Aucun filtre à laver ou à remplacer. Aucune ventilation à l'extérieur requise.

Garantie à vie



PUISSANCE de nettoyage 465 WATS - AIR

497\$ + taxes

Exclusif

Système de réduction du bruit Sérénité™
Seulement 50.3 dB. Beaucoup plus silencieux qu'un système central d'aspiration standard.



LA BOUTIQUE LUMINEUSE

l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332

201989V

Dans le cadre des activités du mois de l'emploi

Voici quelques-uns des EMPLOIS

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Granby

mercredi 18 septembre 2002

emploi.quebec.net

Salon

PRIORITÉ EMPLOI

Pour prendre contact!
les 27 et 28 septembre 2002

offerts par plus de 50 employeurs des MRC de Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska!

1 DÉBOSSÉLÉUR(EUSE) ET RÉPARATEUR(TRICE) DE CARROSSERIE

0115971
Granby/15,25\$/h/40 h/sem/perm/jour/carte de compétence d'un comité paritaire/6 à 9 années d'expérience/permis de conduire valide/réparer, débosser et appliquer les appareils à peinture sur les véhicules de nos clients/préparer le véhicule pour la peinture/redressage de châssis/Le Trianon Automobile ltée/Daniel Doyon (directeur de la carrosserie)/922, rue Principale, Granby QC J2G 2Z4/tél. : (450) 378-9063/ téléc. : (450) 378-3761/courriel : letrianonautomobile@gmcanada.com

1 ESTIMATEUR(TRICE) EN STRUCTURE D'ACIER

0115774
Granby/42 000\$/année/40 h/sem/avantages sociaux et allocation de dépenses/perm/jour/collégial terminé/10 années d'expérience/bilingue (produits U.S.A.)/ autonome/sens du leadership/le travail consiste à sortir les quantités, l'estimation des coûts et de remettre le prix aux clients/Système Tag/Michel Jourdain/ tél. : (450) 372-9372.

1 CAISSIER(ÈRE)

0115773
Granby/7\$/h/28 h/sem/peut faire plus d'heures/perm/ soir/fin de sem/débrouillard(e), honnête et ponctuel(le)/ préposé(e) à la caisse/Services Ultramar inc./Annie Roy (gérante)/597, rue Dufferin, Granby QC J2G 8C9/tél. : (450) 375-1732/téléc. : (450) 375-1732.

1 DESSINATEUR(TRICE) SENIOR DE CHARPENTES EN ACIER

0115748
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/avantages sociaux/ perm/jour/collégial terminé/10 années d'expérience/ connaître Autocad/bilingue un atout/dessin de structures d'acier et autres tâches connexes/Système Tag/ Michel Jourdain/tél. : (450) 372-9372.

1 SOUDEUR(EUSE)-ASSEMBLEUR(EUSE)

0115719
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/avantages sociaux/ perm/jour/10 années ou plus d'expérience/expérience dans la structure d'acier/assembler selon les plans la structure d'acier pour bâtiments/ Système Tag/ Michel Jourdain/tél. : (450) 379-9661.

1 CUISINIER(ÈRE)

0115539
Waterloo/salaire à discuter/35 h à 40 h/sem/perm/jour/ soir/3 à 5 années d'expérience/connaissance pour les déjeuners, buffets, brunchs et tables d'hôte/chef cuisinier pour cuisine canadienne et italienne ainsi que fruits de mer/Restaurant Le Relais des Amoureux/Gilles Laliberté (propriétaire)/210 Lewis, Waterloo/tél. : (450) 539-0328.

1 CHAUFFEUR(EUSE)-LIVREUR(EUSE)

0115464
Granby/8\$/h/35 h à 40 h/sem/perm/jour/expérience recommandée mais pas exigée/avoir un permis de conduire valide/avoir de l'entregent/être à l'aise dans la conduite automobile/livrer la marchandise/Les Serres Rougemont/89 Gatineau, Granby QC/se présenter du lundi au vendredi de 13 h à 16 h.

1 PLONGEUR(EUSE)-SERVICES ALIMENTAIRES

0115184
Granby/7\$/h/de 25 h à 30 h/perm/jour/soir/fin de sem/ expérience nécessaire/faire la plonge/entretien de cuisine et certaines tâches culinaires/9117-2346 Québec inc./Restaurant Fado/577, rue Boivin, Granby/du mardi au samedi de 10 h à 17 h.

1 SOUDEUR(EUSE)-MONTEUR(EUSE)

0115174
Granby/salaire à discuter/40 h/sem/perm/jour/ secondaire terminé, formation en soudure/3 à 5 années d'expérience/soudure sur ligne de production/Métal M.D.R. inc./536 rue Guy, Granby QC J2G 7J8/téléc. : (450) 777-4775.

1 RESPONSABLE DE PROJET INTERNET

0115025
Bromont/30 000\$/à 60 000\$/année/40 h/sem/perm/jour/ voiture et permis valide obligatoires/collégial terminé/ expérience dans la vente obligatoire/ connaissances approfondies de l'Internet et ses technologies/atouts : connaissance en système de base de données/ connaissance des notions d'affaires et d'administration générale/qualités : esprit d'analyse, ordonné(e), fonceur(euse), tact/formation à l'Institut du commerce électronique du Québec/prospection de nouveaux clients/analyser les besoins en matière de marketing en utilisant les technologies de l'Internet (B2B-B2C- Extranet)/monter des offres de services/faire des ventes complémentaires/Creationik inc./Claude Lussier (responsable des ressources humaines)/tél. : (450) 534-5333/courriel : rhumaines@creationik.com

1 PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN MÉNAGER ET AIDE DOMESTIQUE

0060001
Waterloo/8,30\$/h + frais de kilométrage/35 h/sem/ perm/jour/être admissible à une subvention salariale/ expérience un atout/honnêteté, intégrité, avoir auto pour les déplacements/permis de conduire classe 5 valide/ entretien domestique à domicile/Coop de solidarité Autonomie Chez-Soi/Vous devez rencontrer un agent(e) d'emploi pour faire valider votre admissibilité à une subvention salariale (bon emploi) à votre centre local d'emploi (ce poste est financé en partie par Emploi-Québec).

1 FINISSEUR(EUSE) DE PIÈCES DE FONTE

0084915
Waterloo/11\$/h/40 h/sem/horaire de 7 h 30 à 17 h du lundi au jeudi et vendredi de 7 h 30 à midi/bonne condition physique, bonne endurance, personne débrouillarde/démouler des pièces coulées, implique le manoeuvrage de pièces jusqu'à 70 lb/préposé(e) à la finition des pièces/Fonderie Waterloo inc./99, route 112, C.P. 440, Waterloo/formulaire d'emploi à compléter/ communiquer avec Cécile ou Alain.

10 AIDES GÉNÉRAUX

0113752
Granby/7\$/h/40 h/sem/jour/soir/nuit/durée : 1 mois/ aucune expérience exigée/dextérité, rapidité d'exécution/ enrouler des guirlandes/Corporation Advance International Canada inc./905, boul. Industriel, Granby/demander Manon Jacques ou M. Dion.

Pour prendre contact!

203111V



Le prix
DISTINCTION



M. Claude et Mme Rita Chagnon

Finaliste dans les catégories Agro-alimentaire et Marchés extérieurs, L'Érablière La Coulée d'Abbotsford savoure une sucrée de belle réussite

Il y a 20 ans, si on avait dit à Rita et Claude Chagnon que les Asiatiques se régèleraient un jour de leurs délicieux produits de l'érable, ils en auraient sûrement bien ri. Aujourd'hui, cependant, ils peuvent affirmer avec fierté que le Japon est devenu un des principaux marchés de l'entreprise qu'ils ont fondée à même la résidence familiale et dont ils ont récemment confié les rênes à leurs enfants Sylvie et Jocelyn.

Située à Saint-Paul d'Abbotsford, l'Érablière La Coulée d'Abbotsford offre une vaste gamme de produits de l'érable : sirop, beurre, gelée, sucre, bonbons fondants, noix enrobées et autres à ses clients corporatifs provenant des quatre coins du monde. Véritable fourmière, l'entreprise fabrique aussi ses emballages et étiquettes qui, tout en conservant un cachet artisanal, sont dignes des plus grands designers.

Employant 22 personnes, l'Érablière La Coulée d'Abbotsford utilise un solide réseau de distributeurs pour faire la promotion de leurs produits sur le marché américain, européen et japonais. Environ 40 % de leurs ventes proviennent d'ailleurs de l'exportation dont presque 30 % des ventes en Asie.

Si on dit qu'à toute chose malheur est bon, la famille Chagnon a su appliquer cette devise au quotidien. Ainsi, lorsque le verglas a frappé les érablières de la région, les deux jeunes actionnaires ont utilisé le bois récupéré pour fabriquer eux-mêmes des boîtes et coffrets de toutes formes pour y présenter leurs produits. Employant un graphiste à temps plein, l'entreprise propose des étiquettes personnalisées, des coffrets sur mesure et adapte les contenus des emballages au bout de chaque client.

Ceux-ci sont maintenant si populaires qu'ils ont reçu des prix prestigieux au Canada et aux États-Unis. Au début de l'an prochain, Sylvie et Jocelyn Chagnon seront invités à recevoir le premier prix dans la catégorie Nouveau produit le plus créatif destiné au marché du cadeau d'entreprise qui sera décerné à Las Vegas par la « Promotional Product Association International ».

S'ils ont su développer leur expertise en matière d'emballage et d'impression pour ajouter un cachet unique à leurs produits, les deux jeunes entrepreneurs ont aussi poursuivi leur recherche pour mettre sur le marché une nouvelle gamme de confiserie dont des amandes enrobées de chocolat et givrées à l'érable, un véritable délice !

Utilisant les techniques de vente d'avant-garde, les deux actionnaires ont doté leur entreprise d'un système informatique sophistiqué et finalisé un site WEB où leurs clients peuvent commander la vaste gamme des produits distribués sous les marques Héritage Yamaska et PurNature.

Enfin, de nouvelles ententes leur permettent désormais d'ajouter pâtés de canard, bison ou de caribou à l'intérieur de leurs magnifiques coffrets.

Que ce soit pour un cadeau corporatif, une levée de fonds ou un produit promotionnel, l'Érablière La Coulée d'Abbotsford connaît la recette qui lui assure la satisfaction du client et la réussite en affaires.

La Chambre de commerce région Granby-Bromont décerne les Prix Distinction de la semaine



Pierre Pilon, Jérémie Pilon et Denise Bellemare

Finaliste dans la catégorie Agro-alimentaire, La Rabouillère: pour goûter au charme et aux saveurs d'une ferme différente

« Rabouillère: n.f. Terrier peu profond où les lapins déposent leurs petits. » La Rabouillère, c'est aussi le nom d'un gîte à la ferme doublé d'une table champêtre situé dans un cadre pittoresque en bordure du village de Saint-Valérien de Milton. Propriété de Pierre Pilon, La Rabouillère offre, depuis dix ans à ses visiteurs, un havre de paix et une expérience gastronomique qui vaut le détour. Attirant une clientèle toujours croissante en provenance des grands centres du Québec, cette ferme différente comme le souligne son hôte suscite de plus en plus d'intérêt chez les touristes de l'extérieur de la province.

Au menu de la table champêtre, on retrouve lapin, agneau, pintade et canard élevés à la ferme, le tout parfumé aux herbes et aux fleurs du jardin. Avec la touche du chef Jérémie, diplômé de l'Institut d'hôtellerie du Québec, chaque plat revêt un cachet de fine cuisine tout en conservant la riche saveur du terroir.

Récipiendaire du Prix Excellence provinciale « Réalisation » 2001 agrotourisme de la Fédération des Agriculteurs du Québec, La Rabouillère est aujourd'hui reconnue par les plus grands critiques culinaires et fait l'objet de nombreux reportages et émissions de télévision dont « Ciel, mon Pinard », « Cultivé, bien élevé », « Attention, c'est chaud » et « Cuisinez avec Jean Soulard ». Au cours de la prochaine année, nous aurons même l'occasion de voir Sylvie et Guy, les deux vedettes de l'émission « Un gars... une fille », prendre un repas à La Rabouillère.

Dans quatre salles avec terrasse privée, le gîte peut accueillir jusqu'à 180 personnes à la fois durant l'été et ce, pour le brunch comme pour le souper. Cadre idéal pour y prendre un repas entre amis, y célébrer un mariage ou un anniversaire important, La Rabouillère est aussi fort convoitée par les entreprises qui souhaitent tenir une journée d'échanges avec employés, clients et fournisseurs dans une atmosphère champêtre. Tous sont alors conviés à un excellent repas et à une visite à la ferme qui compte un cheptel des plus inusités: lamas, daims, chevaux miniatures, ânes, moutons et lapins de toutes races, mini-chèvres, et plus de 70 variétés d'oiseaux fermiers ou exotiques.

Pourquoi ne pas faire durer le plaisir en planifiant un séjour seul ou en famille au gîte à la ferme où vous convie la responsable Denise Bellemare, la charmante conjointe de Pierre le fermier, éleveur de lapins et autres, vétérinaire de profession et hôte affable de La Rabouillère.

Accueillant chaque année près de 10 000 clients, La Rabouillère vous convie à une expérience gastronomique et champêtre qui fait toute la différence.



M. Kurt Acx, président et M. André Fournier, directeur des finances et administration.

Finaliste dans la catégorie Entreprise manufacturière (plus de 50 employés) Circuit Foil America investit gros dans notre région !

C'est en avril dernier, après avoir investi près de 140 M \$ en capital humain, en bâtiment et en équipements de production, que Circuit Foil America démarrait en lion la production de ses feuilles de cuivre destinées à l'industrie électronique. « La construction de l'usine et l'installation des équipements de production se sont effectués en un temps record d'environ 18 mois », explique M. André Fournier, directeur des finances et administration.

Dès son ouverture, la compagnie, fondée par M. Kurt Acx, et dont le siège social est au Luxembourg, se révèle un puissant moteur économique régional. En effet, depuis mars dernier, pas moins de 75 emplois locaux et régionaux ont été créés au sein de cette nouvelle usine de haute technologie. En outre, tout près de 4 M \$ ont été investis dans la formation de la main-d'oeuvre autant au Québec qu'au Luxembourg. « Notre défi le plus important consistait à transférer la technologie luxembourgeoise vers le Québec. Pour ce faire, nous avons dû investir beaucoup dans la formation du personnel. Notre réussite, nous la devons, sans contredit, aux compétences et au travail intensif de nos employés ainsi qu'à la collaboration des Luxembourgeois », poursuit M. Fournier.

Seul fabricant canadien de feuilles de cuivre pour l'industrie électronique et troisième fabricant en Amérique du Nord, Circuit Foil America a obtenu, en juin dernier, la qualification de ses produits par ses clients canadiens et américains. « La fabrication de la feuille de cuivre par procédé électrolytique doit s'effectuer à l'intérieur d'un processus très contrôlé. Nous sommes fiers de souligner que, dès les premières expéditions des rouleaux de cuivre, la mise en place de procédures de contrôle strictes nous a permis d'obtenir la qualification de nos produits », ajoute-t-il.

Il y a à peine six mois, Circuit Foil démarrait sa production à Granby. Depuis, la compagnie joue un rôle majeur en tant qu'acteur économique régional. « Avec le temps, nous désirons nous impliquer de plus en plus dans la communauté. Nous sommes d'ailleurs, cette année, les fiers partenaires du Festival international de la chanson de Granby », poursuit M. Fournier. Soulignons, en terminant, qu'après ce spectaculaire démarrage, des projets d'investissement sont déjà en voie de se réaliser. « Afin d'accroître notre production et d'atteindre encore de plus près la perfection, un montant de 20 M \$ sera investi dans l'achat d'équipements », conclut M. Fournier.



CHAMBRE DE COMMERCE RÉGION
GRANBY-BROMONT
COMMERCE INDUSTRIE PROFESSIONNEL SERVICE TOURISME



Pierre Choquette, Jean-Claude Paquette et Pierre Paquette, respectivement vice-président, président-fondateur et vice-président exécutif.

Finaliste dans la catégorie agro-alimentaire Pépinière Abbotsford cultive la qualité depuis 40 ans !

Fondée en 1962 par M. Jean-Claude Paquette, la Pépinière Abbotsford célèbre cette année son 40e anniversaire. De 2000 à 2002, plusieurs événements sont venus couronner de succès les quatre décennies d'excellence de ce chef de file en horticulture au Québec. Un superbe rosier rustique, très florifère, aux caractéristiques exceptionnelles, du nom d'Abbotsford, a d'ailleurs été introduit au printemps afin de célébrer en grand cet anniversaire.

De plus, les succès de l'entreprise ont été largement soulignés par les récompenses reçues ces dernières années. La Pépinière Abbotsford a, en effet, reçu la Médaille d'or 2000 de l'Ordre national du mérite agricole, soit le prix le plus prestigieux décerné en agriculture, toutes productions regroupées, au Québec. Par ailleurs, elle vient tout juste d'apprendre qu'elle est en nomination à titre de Finaliste nationale pour le Prix du Ministre, catégorie Entreprise horticole innovatrice de l'année, « produit horticole innovateur ».

Dans un marché qui gagne de plus en plus la faveur du public en termes de loisir, Pépinière Abbotsford a su, en 2001-2002, poursuivre l'accroissement de ses ventes, consolider sa position de leader sur le marché québécois et maintenir son image de marque. À ce propos, soulignons la production et la distribution du catalogue 2002 destiné aux grossistes. La qualité de sa présentation, le soin accordé à la recherche technique et le côté encyclopédique du document font en sorte qu'il est devenu un outil de référence très prisé par les professeurs et les étudiants de l'Institut technologique agro-alimentaire ainsi que par les autres écoles d'horticulture au Québec. Il s'agit d'ailleurs du catalogue français horticole le plus complet en Amérique du Nord.

Afin de continuer à accroître sa visibilité, le commerce participe également, à titre de commanditaire principal, à l'émission d'horticulture la plus écoutée au Québec: « Fleurs et jardins » à TVA. Il est aussi présent, toujours à titre de commanditaire, au parc Marie-Victorin de Kingsey Falls, au parc Daniel-Séguin de St-Hyacinthe et au Rendez-vous horticole 2002 du Jardin botanique de Montréal, dédié aux nouveautés horticoles.

Dans le cadre d'un processus d'amélioration de la qualité, plusieurs centaines de milliers de dollars ont été injectés dans l'entreprise au cours des dernières années. « Nous faisons la gestion de plus de 1 000 différents produits « vivants », qui requièrent irrigation, fertilisation, taille, désherbage et protection hivernale. L'installation récente de deux tunnels de production chauffés nous permettra d'obtenir une floraison plus hâtive des végétaux et favorisera nos exportations aux États-Unis. Nous avons également mis en place un système d'irrigation automatisé, qui facilite grandement l'arrosage de notre production en contenants », souligne le vice-président, M. Pierre Paquette. De plus, un quai de chargement extérieur de 12 places, unique au Canada, a été construit sur une période de deux ans.

Entourée d'une équipe de travail d'une cinquantaine de personnes très compétentes et de grande expérience, la Pépinière Abbotsford cultive la qualité depuis 40 ans. Les récompenses prestigieuses qu'elle reçoit, année après année, témoignent de sa volonté de développer et d'innover et confirment qu'elle demeure le leader en horticulture au Québec.

Partenaires associés



Fermer des villes? Non!

Le drame que vit la population de Murdochville, depuis l'annonce de la fermeture de la Fonderie Gaspé, filiale de la minière Noranda et principal employeur de la ville, n'est pas une première au Québec. Loin de là. Et si le gouvernement consentait à fermer cette ville, tel qu'on l'a demandé par référendum, de même qu'à indemniser ceux qui veulent partir, il s'exposerait à de semblables requêtes de toutes les municipalités secouées par la perte de leur unique ou principal employeur et où, de ce fait, l'économie s'effondre.



Valère Audy

Éditorial

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Avant Murdochville, il y a eu Asbestos, Thetford Mines et les alentours, des villes dont l'économie reposait sur l'amiante et où il s'est perdu autrement plus d'emplois. Certes, a-t-on pu voir venir le coup à Asbestos et Thetford Mines avec la mauvaise réputation et la guerre faite à l'amiante. Mais à Murdochville aussi on devait bien craindre un brin avec l'importation plutôt que l'extraction du minerai et, ce qui n'était pas un secret, l'opération à perte de la Fonderie Gaspé.

Magog, bâtie sur le textile, a aussi connu des jours difficiles. Granby, qui dépendait jadis largement des secteurs mous en aurait également vécu n'eût été du renouvellement et de la diversification de sa base industrielle. Mirabel et Boisbriand encaissent de rudes coups avec la fermeture des installations aéroportuaires et de l'usine GM. De même que Notre-Dame-du-lac, dans le Témiscouata, que Viandes du Breton quittent pour Rivière-du-Loup.

Qu'advierait-il de Valcourt si Bombardier, qui en est le moteur économique, partait? Et de Bromont si IBM, pilier de l'économie locale et régionale, en venait à fermer? Qu'arriverait-il d'Acton Vale, Windsor Mills et East Angus si Beaulieu, Domtar et Cascades, leurs principaux employeurs, n'y trouvant plus leur compte, décidaient de plier bagages?

Bref, des Murdochville potentiels, il y en a partout et il en sera toujours ainsi. Évidemment que cette ville n'est pas aussi près des grands centres que Boisbriand et Mirabel pour qui veut se trouver du travail sans déménager. Sauf que les travailleurs de GM et Mirabel n'auront pas pour autant la recherche facile puisqu'il n'y a pas d'autres fabricants d'autos au Québec et que l'autre aéroport, Dorval en l'occurrence, a déjà son monde. Ces derniers devront donc eux aussi ou se recycler ou déménager.

Si le gouvernement acceptait de fermer les villes où la perte de gros employeurs fait vaciller ou craquer l'économie et d'indemniser ceux qui veulent les quitter, plusieurs villes n'existeraient déjà plus et il y aurait foule aux portes pour en réclamer l'aide chaque fois que ça irait mal quelque part. Une aide qui n'assurerait pas forcément un emploi ailleurs et que réclameraient tout autant les gens de Boisbriand que ceux de Murdochville.

Fermer et indemniser n'est conséquemment pas la solution à appliquer. Ce qu'il faut, c'est reconstruire et diversifier, avec l'appui de l'État, l'économie des milieux affectés en identifiant et exploitant leurs atouts, en y attirant de nouveaux investisseurs, en soutenant tous ceux qui, confiants en l'avenir et désireux d'y rester, sont prêts à travailler à cette fin. Comme on l'a fait à Magog, East Angus, Asbestos, Thetford Mines, etc. Ce qui n'exclut pas d'accorder une aide, en vertu des programmes favorisant la mobilité de la main-d'œuvre, à ceux qui trouvent du travail ailleurs. Ce qui n'exclut pas non plus de presser les employeurs de traiter et soutenir le mieux possible les travailleurs qu'ils laissent tomber en fermant ou déménageant.

L'État n'est pas une police d'assurance contre tous les risques. C'est un pourvoyeur de services publics, un accompagnateur et parfois un levier. Mais la compensation n'est pas dans sa mission. Cela relève d'autres organismes. S'il fallait qu'il se mette à indemniser tous ceux qui souffrent de fermetures ou des contrecoups de l'économie, il n'en finirait plus de recevoir des demandes et de donner. Et les gens, qu'ils soient de Murdochville ou d'ailleurs, s'en remettraient alors toujours à l'État au lieu de se prendre en mains.



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Que justice soit faite ou rendue

Cette semaine, ma fille qui fréquente l'école secondaire Sacré-Coeur, m'appelle pour me dire qu'il fallait qu'elle enlève sa boucle dans le nez (*piercing*) car ce n'était plus permis.

Or, j'appelle à l'école pour me faire dire que c'était dans les règlements inscrits dans l'agenda scolaire. Je regarde et c'est bien vrai. Il y est écrit que seules les boucles étaient permises dans les oreilles, aucun autre endroit n'est permis.

Alors expliquez-moi pourquoi il est permis d'en avoir dans le nombril. Y aurait-il deux poids deux mesures? Toute ma vie, j'ai appris à mes deux enfants qu'il fallait être juste et équitable, voilà que cette situation se présente. Juste là, où l'éducation est primordiale.

Les enfants ont commencé à se tein-

dre les cheveux de toutes sortes de couleurs pour se faire un *look* et voilà, ce n'est plus permis dans les écoles. Maintenant c'est pour le *body piercing*.

Quand allons-nous les laisser vivre à leur manière sans pour autant être ou devenir délinquants. (Ils ont sûrement une tête sur les épaules). Avons-nous nous aussi été un peu olé olé? Pensons un peu aux années 60 et 70 (*flower power* et *peace and love*). On n'est pas plus débiles ni idiots pour autant.

Alors si vous êtes de mon avis pour cette interdiction stupide, faites-le savoir par cette chronique.

P.S. Je ne suis pas pour le *body piercing* pour autant, mais laissons donc les jeunes s'exprimer à leur manière sans pour autant avoir deux poids deux mesures dans les écoles. Pas de boucle

dans le visage, pas de boucle nulle part ailleurs. Le règlement le dit.

Hélène Audet Senécal
Granby

Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

Vox populi

Que pensez-vous d'une hausse possible de la TPS à 10%?



Lucie Paquette
Granby

«Pour moi, ce n'est pas une bonne idée. On paye déjà assez de taxes!»



Jean-Marie Roberge
St-Joachim de Shefford

«Je ne pense pas que ça aidera l'économie. Cela peut nous diriger vers une mini récession.»



Denis Blanchard
Granby

«Les gens n'auront plus les moyens d'acheter une maison. Et la qualité de la construction va encore baisser.»



Dorothée
Montréal

«Moi, je ne trouve pas cette idée très bonne. C'est effrayant!»



Geneviève Généreux
Granby

«C'est pas mal trop! En tout cas, je ne suis pas pour ça.»

Bush reste sur ses positions

NASHVILLE, TENNESSEE (AP)

George W. Bush a mis en demeure l'organisation des Nations unies, hier, de prouver qu'elle était plus qu'une «société de palabres inefficace» en faisant montre de résolution face à l'Irak.

Le président américain, qui s'exprimait à Nashville dans le Tennessee, à l'occasion d'un meeting de soutien à un candidat républicain au Sénat, a mis en garde contre «un régime barbare faisant équipe avec un réseau terroriste, fournissant des armes de destruction massive pour faire du chantage aux États-Unis et à nos alliés ainsi qu'à nos amis».

Le Conseil de sécurité, a-t-il dit, «ne doit pas se laisser berné» par la volte-face de l'Irak autorisant soudainement le retour des inspecteurs en désarmement. Il faut maintenir la pression sur Saddam Hussein, a-t-il ajouté à l'intention des dirigeants de la planète.

M. Bush a rappelé que depuis 1991, le numéro un irakien avait pris des engagements sur lesquels il était

revenu. «Vous devez comprendre la nature du régime auquel nous avons affaire. Il s'agit d'un homme qui a retardé, nié, trompé le monde. Pour le salut de la liberté et de la justice universelles, le Conseil de sécurité des Nations unies doit agir - doit agir de manière à faire rendre des comptes à ce régime, ne doit pas se laisser berné, doit être pertinent pour préserver la paix».

«Les Nations unies doivent agir», a ajouté M. Bush. «Il est temps pour elles de déterminer si elles seront les Nations unies, ou la Ligue des Nations. Il est temps de déterminer si oui ou non elles seront une force pour le bien et la paix, ou une société de palabres inefficace».

La référence à la «Ligue des nations» semble être une allusion au projet formulé par le président des États-Unis Woodrow Wilson après la première guerre mondiale, et qui devait déboucher sur la création de la Société des Nations (SDN) entre les Deux Guerres. La SDN, ancêtre des Nations unies, s'était illustrée par son inefficacité, celle-ci s'étant révélée notamment par son impuissance à empêcher la Deuxième Guerre mondiale.



photo AP

L'ouverture de l'Irak pour le retour des inspecteurs de l'ONU ne change rien aux positions de George W. Bush qui maintient les pressions sur le régime de Saddam Hussein.



un don qui marque...

Envoyez vos dons
444, St-François-de-Corbeil
C.P. 1000, Ste-Fé
Montréal (Québec) H1V 2K2
Tél. : (514) 233-9922 ou 1 800 364-2562
Téléc. : (514) 233-8773
Courriel : info@cup.ca • Site Web : www.cup.ca
Rég. Québec 802781666

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

NOUVEAU !
HEURES D'OUVERTURE
PROLONGÉES
JUSQU'À 22 HEURES
tous les mardis et mercredis soir
Département de service pour tous
genres de véhicules et camions Hino

Estrie **TOYOTA inc.**
GRANBY
Angle Principale et voie d'accès de
l'autoroute, Granby
www.estrie_toyota.qc.ca www.tribus.qc.ca
L'EXPERIENCE TOYOTA **777-2212**

GALA ADISQ 02 24^e édition 27 octobre

EN NOMINATION

Interprète masculin

- Daniel Bélanger
- Daniel Boucher
- Sylvain Cossette
- Martin Deschamps
- Garou
- Éric Lapointe
- Mario Pelchat

EN NOMINATION

Interprète féminine

- Isabelle Boulay
- Luce Dufault
- Lynda Lemay
- Claire Pelletier
- Natasha St-Pier
- Marie-Chantal Toupin
- Mara Tremblay

GALA ADISQ 02

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des pâtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 13 octobre 2002. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

INTERPRÈTE FÉMININE

- Isabelle Boulay
- Luce Dufault
- Lynda Lemay
- Claire Pelletier
- Natasha St-Pier
- Marie-Chantal Toupin
- Mara Tremblay

INTERPRÈTE MASCULIN

- Daniel Bélanger
- Daniel Boucher
- Sylvain Cossette
- Martin Deschamps
- Garou
- Éric Lapointe
- Mario Pelchat

Nom _____
 Adresse _____
 Ville _____ Province _____ Code postal _____
 Téléphone _____ Âge _____ Pâtisserie participante _____

Votez et courez

la chance de gagner

- un voyage d'une semaine à Paris pour assister à un spectacle d'un artiste québécois
- OU
- l'un des 12 coffrets de disques des interprètes de l'année.

Pour participer, vous devez déposer votre coupon à l'une des pâtisseries St-Hubert participantes, réseau officiel de vote.



À ne pas répéter



photo Janick Marois

Lucas appuie les Preds

GRANBY- Si les Prédateurs venaient à manquer de durs, ils pourraient toujours faire une offre au champion du monde de boxe chez les super moyens de la WBC, Éric Lucas, qui a déjà essayé le chandail... Plus sérieusement, Lucas a procédé à la mise au jeu officielle, dimanche soir, et il faut s'attendre à ce qu'il poursuive sa carrière de boxeur.

C'est ce soir, lors du spectacle à l'église Ste-Famille, que **Luc Lapointe**, le président du comité de financement pour les rénovations à l'église, dévoilera le montant recueilli. Le spectacle «Clocher en fête», mettant en vedette la chanteuse **Marie-Eve Janvier** et l'humoriste **Martin Dubé** clôture la levée de fonds. On pourra encore se procurer des billets (20 \$) à la porte, immédiatement avant le début de cette soirée qui commencera à 17h30.

Robert Labranche et son épouse **Thérèse** rentrent d'un voyage qui les a conduits dans les pays de l'Est de l'Europe. Robert a même promis de montrer à ses amis, la photographie du « P'tit Jésus de Prague ». À suivre...

La maladie (l'arthrite, semble-t-il) s'est installée dans le genou droit (italien) de **Michel Iannantuono**. Ce qui fait dire à **Thérèse Allard-Forand** que «Michel a beau faire le jeune, la vieillesse l'a rattrapé». Reste à savoir si c'est parce qu'il a passé trop de temps à genoux devant ses fleurs, ou devant «sa» fleur...



Succès de la première exposition

GRANBY - C'est avec brio que s'est déroulée la première exposition des élèves de l'Atelier des artistes et peintres verriers des Cantons-de-l'Est, tenue chez madame Hortense, au centre-ville de Granby. Un succès si emballant que certains élèves ne pouvaient plus se contenir. **Marc Hébert**, directeur artistique de l'Atelier d'art, remercie tous ceux qui ont mis la main à la pâte, de même que tous les visiteurs présents.

Le premier dîner du Club du lundi aura lieu au Castel de l'Estrie, le 30 septembre. Les membres recevront alors, comme invités, le président de la Fondation du CHUS, **Michel Poulin**, de même que le directeur-général de la Fondation du CHG, **Alain Jacques**. Le président du Club, **Marcel Maheu**, en profitera pour faire la remise de chèque à chacun.

Sylvie Racicot, pharmacienne chez Laganière, boulevard Leclerc, et son jeune fils Julien, ont rescapé un «petit minou» coincé dans un égout. On aimerait bien retrouver le propriétaire. D'autant plus que dans son air charmant, le chaton semble dire que lui aussi, il aimerait retourner chez lui.

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépandants affectifs anonymes:

Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle** et le **Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

Le **Bulletin jaune**, du Centre d'hébergement et de soins de longue durée Horace-Boivin, rappelle deux dates importantes; le 21 septembre, ce sera la Journée internationale de la maladie de l'Alzheimer, tandis que le 1er octobre est reconnu comme la Journée internationale pour les personnes âgées.

Bingo au profit du **Regroupement**

des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

La Magie du Coeur, association pour célibataires, organise des pratiques de danse tous les mercredis de 19h à 21h, au 223, St-Charles sud, Granby. Inf.: 776-7913 et 372-9425.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de Bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Cet automne, offrez-vous une nouvelle image !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Procurez-vous l'édition spéciale **Mode-Beauté-Santé**
dans *La Voix de l'Est* du 19 septembre
et participez à nos deux concours

À gagner : **2** bons d'achat de 25 \$ et **2** bons d'achat de 100 \$

Les règlements du concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

Agenda

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Jeu de pétanques tous les mercredis de 13h à 16h sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau, et cours de danse en ligne à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local. Club d'âge d'or St-Vallérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or St-Alphonse**, tous les mercredis, niveau débutant à 16h, niveau intermédiaire à 17h30 et niveau avancé à 19h30, à la Salle municipale.

Assemblée des membres de la **Légion royale canadienne**, filiale 56 Granby, à 19h30, au 172 Court, Granby.

Club d'âge d'or de Roxton Pond: jeu de galet à 13h30, tous les mercredis, au Centre communautaire.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or de Waterloo**, à 19h30, à la Salle paroissiale no 1, Waterloo.

Sooper organisé par l'**Association culturelle des femmes de Granby**, à 18h30, à l'Hôtel Le Granby.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Paul**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Marie Côté Corriveau, de Granby; Francine Montenbeault, de Granby; Alais Boulais, de Bromont (Adamsville); Cécile Legault, de Bromont; Louise Stebenne, de St-Césaire; Yvan Déry, de St-Césaire; Diane Nichols Champoux, de Saxby Sud; Vincent Poirier, de Granby; Louise Bernard, de Waterloo; Lorraine Tardif Fortier, de Granby; Marcel Chaput, de Granby; Robert Marchand, de Cowansville; Diane Marchand, East Farnham. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

**Coiffure
Le Manège**

NOUVEAU !

- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Massage sportif

Offre 20 minutes
de bronzage **GRATUIT**
par traitement

Reçus
d'assurance

Valide jusqu'au 31/12/02

582 Dufferin, Granby
375-0564

**LA GRANDE LIQUIDATION
DES MODÈLES 2002 SE POURSUIT**

Des prix cadeaux
pour tout le monde durant
la période de liquidation
des modèles 2002

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

Tous les détails chez Trianon

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

David Chartier
Représentant

Renaud Béliveau

**VENDEUR
À L'ANNÉE!**

378-4120

RE/MAX Professional inc. Courtier immobilier agréé

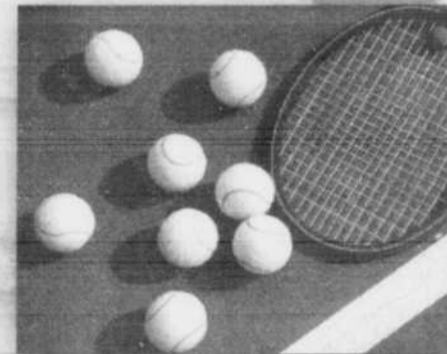
25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

Spécial de la rentrée

19.95\$

Tx en sus
Rég. 195\$

Sur les frais
d'adhésion
des options 1 à 6
1 an et 6 mois



**Vous avez le choix : *Tennis, Racquetball,
Squash, Cardio, Le Gym, Danse, Nautilus,
Keiser, Life circuit et beaucoup plus !**

*Mensualités selon l'option choisi

JEUNES EXTRÊMES

DE 14 À 24 ANS

Carte de membre annuel seulement

FRAIS D'ADHÉSION = VOTRE ÂGE

VOTRE MENSUALITÉ = VOTRE ÂGE

EXEMPLE :
Vous avez

14 ans, vous payez 14,00 \$ par mois
17 ans, vous payez 17,00 \$ par mois
24 ans, vous payez 24,00 \$ par mois

Taxes en sus

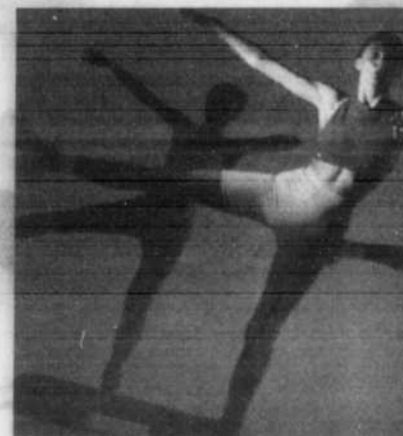
COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS
375-2552

Nous fournissons les services...
Vous fournissez l'effort.

et plus
abonnement
2 MOIS
disponible en
tout temps

**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby 375-2552



20168V

18

18

18

Bourse de Toronto

A et B

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

C

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

D

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

E

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

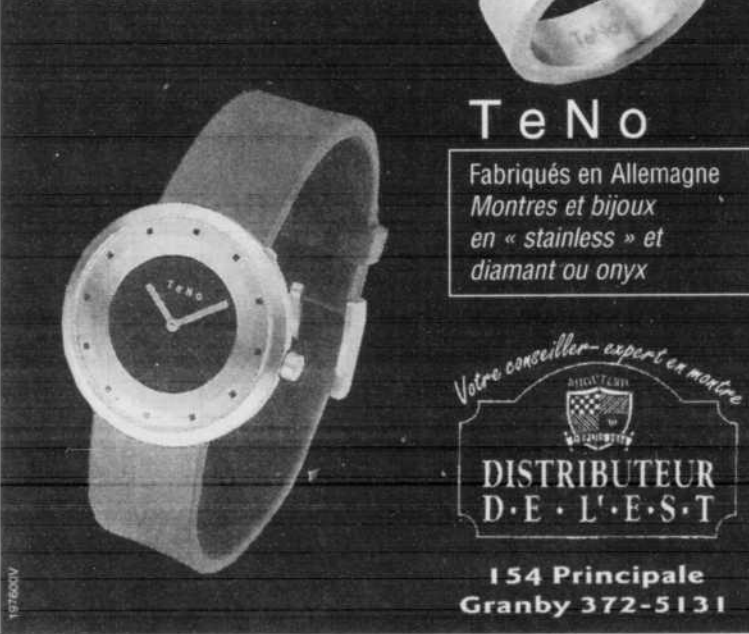
Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

TOUTES LES MONTRES TOUTES LES MARQUES TOUT LE TEMPS!



TeNo

Fabriqués en Allemagne Montres et bijoux en « stainless » et diamant ou onyx

Votre conseiller-expert en montres

DISTRIBUTEUR D.E.L.E.S.T

154 Principale Granby 372-5131

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stock indices and sectors.

Suite à la page suivante

Économie

27 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Penn West	207134	37,000	36,650	36,750	-0.510	Real Res	3200	3,750	3,740	3,740	-0.050	Swiss W u	16600	10,700	10,600	10,600	+0.100	Timbr stp u	14323	12,600	12,450	12,600	0.000	Vitrin A	10900	8,000	7,910	7,910	-0.040
Persona	3504	5,500	5,500	5,500	0.000	Redcorp o	69511	0,200	0,180	0,200	+0.020	Sheritt Ff	46208	4,750	4,700	4,710	-0.040	Tiomon	386300	0,210	0,195	0,200	+0.005	Vivendi u	1585	20,950	20,010	20,090	-0.440
Petro C CV	1119699	47,550	47,300	47,300	-1.040	Reitman P	225	46,000	45,950	45,950	+0.950	Sheritt P	1270	5,000	5,000	5,000	0.000	Torador	23	0,000	0,000	0,000	0.000	Vivent b o	24500	0,180	0,170	0,170	0.000
Petrob	12900	2,350	2,350	2,350	-0.050	Reitman A f	730	45,300	44,900	44,900	-0.100	Shreacq	316993	24,090	23,790	23,660	-0.090	Torcom	495	20,900	20,600	20,600	0.000	Voice mob o	110000	0,130	0,130	0,130	0.000
Phylo Ek	33510	8,600	8,350	8,450	-0.150	Reko Int	10000	4,300	4,500	4,500	+0.020	Shypr Drg	350	20,500	20,500	20,500	0.000	TrCloch o	3054791	31,490	29,960	29,960	-1.270	WFI ind o	1066	3,600	3,600	3,600	+0.250
Phylo ser	1025	0,460	0,460	0,460	-0.020	Reopdr	35965	8,550	8,200	8,400	-0.350	Sic	374	13,520	13,520	13,520	+0.670	TrCloch o	2500	27,090	26,940	26,950	+0.150	Walfm	5000	3,150	3,150	3,150	0.000
Pipe NT	625	18,500	18,460	18,500	+0.500	Research	740287	16,440	15,750	15,800	+0.040	Siebal jana	2500	7,200	7,000	7,000	+0.400	TrCloch o	7766	26,610	26,550	26,550	-0.200	Walbrdg o	10000	0,720	0,680	0,680	-0.090
Pipe NT p	57	0,000	0,000	0,000	0.000	Revenue P	6699	1,700	1,680	1,700	+0.080	Sierra S	19000	0,480	0,480	0,480	0.000	TrCloch o	6900	26,210	26,120	26,150	-0.100	Wedo bay o	8000	0,130	0,130	0,130	+0.005
Pivotal	363686	2,500	2,400	2,450	-0.020	Rex Dia o	19000	0,480	0,480	0,480	0.000	Sierra	53274	3,640	3,350	3,350	-0.110	Wenzel Dw	4500	0,700	0,660	0,700	0.000	Westco	3778	6,650	6,550	6,550	-0.150
Placer Dm	6061470	16,780	16,300	16,300	-0.940	Richelieu	300	15,500	15,500	15,500	+0.150	Signaigen o	19936	0,160	0,130	0,135	-0.005	Wescan	2155	25,750	25,000	25,000	-0.500	Westat A f	9800	33,800	33,800	33,800	0.000
Platree	161500	0,040	0,030	0,030	0.000	Richmont	37996	6,950	5,720	5,720	-0.280	Silent W	9170	6,250	6,020	6,200	-0.050	Westat B o	112310	2,000	1,750	1,750	-0.090	Westat C o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Platree Sp o	2000	0,030	0,030	0,030	0.000	Rider	867	0,570	0,570	0,570	-0.020	Sino For Af	5412	0,940	0,940	0,940	-0.060	Westat D o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat E o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Platree	2500	8,000	8,000	8,000	0.000	Rko Altor o	111100	11,000	10,700	10,700	-0.090	Sixty	40318	5,450	5,110	5,110	-0.140	Westat F o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat G o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Platree Cor	138801	102,000	94,790	94,790	-4,410	Rnarcosa o	59100	1,840	1,750	1,780	-0.020	Sixty	4165	24,370	24,220	24,370	+0.120	Westat H o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat I o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Cor f	88710	37,700	36,810	37,140	-0.210	River Old	5900	2,920	2,880	2,900	-0.100	Slater St	24200	9,750	9,990	9,000	-0.550	Westat J o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat K o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power C Ap	8209	25,950	25,800	25,900	+0.400	Rocrest L	32	0,000	0,000	0,000	0.000	Steeman B	32554	11,300	11,060	11,240	+0.190	Westat L o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat M o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power C Bp	4950	24,650	24,600	24,600	-0.050	Rocrest o	90515	0,590	0,500	0,580	+0.050	Steastm vmv	19500	0,200	0,140	0,200	+0.080	Westat N o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat O o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Fin	526816	36,800	36,250	36,650	+0.100	Rogens A	100	14,500	14,500	14,500	0.000	Steastm vmv	9000	0,100	0,070	0,070	-0.010	Westat P o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat Q o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Fin B	1500	21,000	21,000	21,000	-0.400	Rogens Bf	739696	12,520	12,400	12,400	-0.240	Steastm vmv	396469	7,750	7,750	7,750	0.000	Westat R o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat S o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Fin C	1915	26,500	26,420	26,450	-0.030	Rogens wts	16630	10,500	10,220	10,250	+0.250	Snow Le A	20000	0,110	0,110	0,110	0.000	Westat T o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat U o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Fin D	4750	24,950	24,710	24,950	+0.060	Roman	100	2,500	2,500	2,500	-0.200	Solico	155990	40,500	39,780	39,830	-0.170	Westat V o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat W o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power Fin E	15450	23,950	23,650	23,940	-0.010	Rothman	10557	33,720	33,030	33,650	+0.240	Solico	6698	1,690	1,620	1,690	+0.090	Westat X o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat Y o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Power F 5.90	8970	25,980	25,750	25,850	+0.100	Royal Bnk	1038237	55,100	54,090	54,090	-0.660	Soletron	29088	4,850	4,100	4,330	-0.300	Westat Z o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AA o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Precon D	288258	49,980	48,000	48,270	-2.880	Ry Bk E	66300	100,350	100,300	100,300	0.000	Soltario o	4833	0,500	0,480	0,500	+0.030	Westat AB o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AC o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Precon D	102800	12,350	12,250	12,250	+0.100	Ry Bk J	1150	26,050	26,010	26,050	-0.190	Sth Amer o	993630	0,050	0,045	0,045	-0.005	Westat AD o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AE o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Precon D	5880	10,750	10,170	10,170	-0.380	Ry Bk K	571216	26,390	26,000	26,000	-0.480	Southern o	218460	7,400	7,100	7,200	+0.200	Westat AF o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AG o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Prime R u	17904	9,080	9,000	9,080	+0.080	Ry Bk L	2100	28,300	26,180	26,180	-0.120	Southern o	218460	7,400	7,100	7,200	+0.200	Westat AH o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AI o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Printera	1000	0,050	0,050	0,050	-0.025	Ry Bk M	23920	27,150	27,000	27,000	-0.150	Southern o	47040	2,880	2,780	2,780	-0.120	Westat AJ o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AK o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Procon o	13000	0,150	0,150	0,150	0.000	Ry Bk N	981491	16,000	14,600	14,900	-1.050	Spectra f	2775	4,250	4,250	4,250	0.000	Westat AL o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AM o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Procon w g	9740	5,850	5,750	5,750	-0.200	Ry Bk O	37244	5,100	5,000	5,020	-0.030	Spectra Pf	3075	1,700	1,700	1,700	0.000	Westat AN o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AO o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Promax o	16300	0,215	0,205	0,215	+0.005	Ry Bk P	135660	1,840	1,830	1,840	0.000	Spectra	200	2,000	1,710	1,710	-0.710	Westat AP o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AQ o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Promet L o	29480	1,670	1,600	1,600	0.000	Ry Bk Q	25445	11,550	10,900	11,000	+0.020	Spectrum	6612	1,320	1,290	1,320	0.000	Westat AR o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AS o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Pure Gld o	24550	2,300	2,250	2,300	0.000	S&A Dow	30244	8,500	34,450	34,820	+0.470	Split Yield	3000	20,510	20,310	20,310	-0.290	Westat AT o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AU o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
QIT Inc	48936	12,500	12,300	12,300	0.000	SR Telcom	68230	1,170	1,050	1,150	-0.050	Split Yld II	1000	8,760	8,760	8,760	-0.490	Westat AV o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AW o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Quebecor A	4375	16,250	16,000	16,000	-0.600	SSA Dow	50	0,000	0,000	0,000	0.000	Stackpole	100	23,000	22,000	23,000	0.000	Westat AX o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat AY o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050
Quebecor Bf	303001	16,690	15,800	16,000	-0.610	Stc Cem A f	2574	21,600	21,600	21,600	+0.300	Stake tech	3000	4,150	3,900	3,900	-0.300	Westat AZ o	1100	25,200	25,200	25,200	+0.050	Westat BA o	1100	25,200	25,200	25,200	

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulettes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

JUMELÉ À VENDRE dans beau secteur tranquille, Chambourg-sur-le-lac à Waterloo, 3 c.c., 2 s.bain, s-sol fini, terrain clôturé, au prix de l'évaluation. Agent s'abstenir. 539-0091

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

378-8461

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession



Michel DÉSILETS

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



À vendre par le propriétaire

Peau grand bungalow très bien éclairé, secteur résidentiel, près de la piste cyclable, des écoles primaire et secondaire et du parc industriel.

Comprend: Cuisine, salle à manger, salon, 2 c.c., 2 salle de bain et 1 salle de lavage au rez-de chaussée + 1 c.c., salle familiale, salle d'eau, chambre froide, grand bureau ainsi qu'un atelier au sous-sol. Garage 17x22 + abri d'auto, gazebo, aménagement piscine et 2 remises en tôle viennent compléter le tout. Très beau terrain de 19 400 pi ca aménagé avec fleurs, arbustes et 15 érables matures.

À voir absolument!
Prix demandé: 146 000 \$.

Denis 777-3666



Connaissez-vous Gabrielle?

Surveillez La Voix de l'Est du 21 septembre dans la chronique Habitation

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

200278V



Francine Légare

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0




JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

HAUTE-VILLE, TRANSFERT, superbe bungalow brique, garage, terrain 60x120, SPA.

WATERLOO: Joli bungalow brique, 3 c.c., terrain intime, rue tranquille.

CURTIS SKINNER, agent
La Capitale Performance, 378-8461

SEMI-DÉTACHÉ IMPECCABLE, libre imm. avec garage, secteur école l'Envolée.
Info : 777-4954, 531-4041 ou 777-2187

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PEU OU PAS DE COMPTANT! Bungalow pierre et brique, à St-Joachim, 3 c.c., garage, 2 salles de bains, combustion lente. Voisin de l'école et de l'église. Grand terrain avec arbres matures. Libre imm. Evaluation 96.500\$, très vendeur!
Tél.: 534-4218

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE




Claire Beaulac

21 ans d'expérience à votre service

Estimation gratuite

RE/MAX

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Bur: 378-4120
Rés: 378-4325

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY - BROMONT, 1 KM AUTOROUTE 10 40 MINUTES DU PONT CHAMPLAIN

Résidence de prestige avec revenu. Mini-ferme de 4,5 acres, 1800 plants de bleuets. Maison luxueuse de 11 pièces, 4 c.c., 2 1/2 salles de bains, verrière 45 pi x 15 pi, 4 foyers en maçonnerie, vue exceptionnelle.

Prix: 495,000\$ (450) 372-7321

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

BEAU 3 1/2: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 450\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

GRAND 3 1/2: repeint à neuf, meublé ou non, câble fourni, libre imm. François, 372-0557

PLACE MASSÉ

Grand 3 1/2: propre, beaucoup d'armoires. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3 1/2, avec foyer (465\$); 5 1/2 (615\$); immeuble tout en béton. Tél.: 776-4536, 776-8456

SUPER PROPRE! 4 1/2 style condo, endroit tranquille, insonorisé, près piste cyclable, idéal pour semi-retraités; un stationnement. Réf. s.v.p. Bienvenue! 776-6736

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

RECHERCHE TRANSPORT POUR ÉTUDIANT DE Granby, secteur haute-ville à Farnham, aller-retour, départ 7 h a.m. retour 14h30 et 16 h. 521-6270.

600 DIVERS ARTICLES

1X - TOUT LE MAGASIN À DES PRIX DE VENTE DE GARAGE

Meubles Antiquités Granby et Électros. 784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, autres. 777-6060

24,000 PI. DE TROUVAILLES

CÈDRES POUR HAIES de 3 à 4 pieds, sauvegeon, et sapins pour brise-vent et mauvaises odeurs. Info: (450) 532-3553

CHAUFFAGE D'APPOINT au propane, en bonne condition, 230\$; enseigne lumineuse complète (gr. 49 po. L x 40 po. H) 95\$; POUR VAN CARAVAN/VOYAGEUR ensemble de coffrets intérieur, visés, en acier, avec tiroir et support pour échelle (Bell téléphone), le tout 95\$; vélo pour fille, 20 po. très propre, 50\$. 375-5944, 378-1275, 405-8555.

LIQUIDATION D'INVENTAIRE Radio d'auto JVC, Blaupunkt, cassettes audio et vidéo, sub, ampli, ens. antennes, cellulaires et acc., paget, CB Cobra, K40, Wilson, "walkie-talkie FM", ordinateur IBM portable, présentoirs, "display", téléphones de bureau, téléphones sans fil, télécopieurs, répondeur, mobilier de bureau, affiches lumineuses. Appelez avant de passer au 770-8200, 85 Chemin Darby, canton Shefford. Vente finale, argent comptant.

SOUFFLEUSE à neige, inversée, N92 Normand, 4 ans; souffeuse standard N92 Normand, 2 ans d'usage. 450-360-9336.

TRÈS BELLE TERRE VÉGÉTALE à vendre. A voir rue Marcoux près de Irwin. A très bon prix. 777-0818

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés, info: J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450



Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ, sec, 55\$ la corde livrée, aussi bouleau et tremble 42\$ la corde livrée. Inf: 263-9702.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

!!!!!!COUCOU!!!!!! Offre-toi une petite douceur 378-9254

*** AGENCE BLEUE NUIT *** Engageons ☎ 776-3410 ☎☎

GABRIELLE VOUS REÇOIT en toute intimité. Info: 770-1591

GARDER LA FLAMME du désir, envoûtant De midi à 10 h p.m. Tél. 405-4634

- ♥ Caresmes et douceur à volonté ♥
- ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
- ♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE!!!! 776-4475

DANS LE TOURBILLON INCESSANT, une petite pause s'impose. Téléphone-moi et je saurai te relaxer. Julia, 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN TAILLE DE HAIES

Nacelle pour travaux en hauteur. Ass. responsabilité complète. Inf.: 777-7565

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société. 201577V

SERVICE D'ENTRETIEN

La propreté avant tout

- Résidentiel
- Industriel
- Commercial

Alain Tétrault propr.



185 Delaney #1, Granby, QC J2H 1B5

Rés.: 776-7457 Cell.: 531-2601

EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME



Pour vous conseiller en immobilier!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

JOHANNE D'ACHON

511 BÂTISSSES COMMERCIALES

À VENDRE OU À LOUER. Valcourt: édifice commercial, 5000 pi. ca., anciens locaux du CLSC. Tél. 819-571-1928 ou 819-620-7921

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2, chambre semi-fermée ou 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, entrée privée, rue Bourget coin Fréchette, près des Galeries, à partir de 375\$/mois. 375-3557

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 770-1326

359 BOUL. LECLERC: libre imm. ou 1er oct. 2 1/2 meuble, chauffé, éclairé, à côté de Rita Fleuriste, préférence fille, femme ou personne retraitée, 360\$. 378-3810, cell. 531-1131

CENTRE-VILLE: 1 1/2 et 2 1/2 disponibles, meublés, chauffés, éclairés, avec câble, 275\$ et 330\$; 4 1/2 semi-meublé, chauff. écl. câble, 465\$. Références. Info: 378-4121

RUE ST-MICHEL, 2 1/2 meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info: 776-8456 ou 776-4536

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN, joli 4 1/2 bien éclairé, très propre, remises int. et ext., libre imm., 469-2374

ROXTON POND: GRAND 4 1/2 très propre, plancher de bois franc, remises int. et ext. libre le 15 oct., 450\$/mois. Appelez au 777-6642.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3 1/2 MEUBLÉ, rue Fournier, libre 1er novembre. 375-5895.

4 1/2 RUE MASSÉ, rez-de-chaussée, frais peint, bois flottant, remises int. et ext., libre imm., références demandées. 440\$/mois. Pag. 776-5171

NOUVEAU

5 1/2 À AIRE OUVERTE 3e étage, propre. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3 1/2 et 4 1/2.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$. LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4 1/2, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement. Aussi, 3 1/2, libre immédiatement, prix 540\$/mois.

355 ST-JACQUES L'ÉDIFICE ST-JACQUES

4 1/2 au 3e étage, 625\$/mois, libre immédiatement.

POUR RENDEZ-VOUS: 372-0382 ou 770-7166

536 MAISONS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN petite maison à la campagne, 3 c.c., poêle à bois, grand terrain, 550\$ par mois éclairée, libre 1er octobre. 293-2798.

539 CHAMBRES A LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby Tranquillité, stationnement, buanderie Câble et frigo. Responsable sur les lieux

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

543 BUREAUX A LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES bureau à partir de 150\$/mois, sans bail. Granby, secteur haute-ville. Info: 777-0453

545 LOCAUX A LOUER

1,800 pi.ca., bien situé rue Principale, plusieurs places de stationnement. Inf.: 776-0420, 534-3668

2,300 pi.ca., industriel ou commercial, à Granby, avec porte de garage. Inf.: 776-0420, 534-3668

BELLE BÂTISSSE COMMERCIALE à vendre, 3,400 p.c., terrain 40,000 p.c., entrée 550V, 2 grandes portes, beaux bureaux, etc. Inf.: 777-3882 ou cell.: 531-0125.

COMMERCIAL ET ENTREPÔT, à Granby, 3,500 pi.ca., avec bureau, hauteur libre: 12' 6", quai de chargement, porte de garage 10x10 pi. Inf.: 776-0420, 534-3668

FACE AU CENTRE D'ACHATS: superbe local 2,743 p.c. voisin du Subway et Maison Wong. CURTIS SKINNER, agent La Capitale Performance, 378-8461

SECTEUR ACHALANDÉ espace disponible pour bureau, clinique, commerce ou autre. Rez-de-ch. 650 pi.ca. plus ou moins, vitrine (coin), gr. stat. Tous les services. Aussi locaux au sous-sol, prix réduit. 375-7735.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ESPACES À LOUER, pour entrepôt de ménage, grandeur 9x11 pi. 75\$ par mois; 6x11 pi. 50\$ par mois. 450-293-4962

548 DEMANDE A LOUER

CHERCHE UNE MAISON à louer à Stanstead, ou logis 4 1/2 pièces, environ 450\$/mois. (819) 477-2229 ou (819) 478-0067

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

HERBALIFE Distributrices indépendantes. Appelez-nous pour des produits ou une opportunité d'affaires. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 et Annie 469-9934.

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

DUPLEX 2X4 1/2, situé Boul. Boivin, Granby. Constr. déclin d'alum. Prix 94,000\$. Info: (450) 372-1917

510 COMMERCES A VENDRE

RESTO-BISTRO 100 places + terrasse, excellent c.a. Informez-vous. COMMERCE de couvre-planchers, établi depuis 30 ans. Excellent C.A. CURTIS SKINNER, agent La Capitale Performance, 378-8461



Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

243882V

244194V

244834V

244835V

640 SERVICES OFFERTS**ARBRE SERVICE
M. Lauzier**

De père en fils depuis plus de 60 ans
Coupe et émondage d'arbres. Spécialité: gros arbres. Assurance-responsabilité. Estimation gratuite.

(450) 372-4576 Granby

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

**A à Z CONSTRUCTION
RÉNOVATION**

TRAVAUX DE MENUISERIE DE TOUT GENRE

Info: Pierre Couture, 777-0182

R.B.Q.: 8251-7640-49

DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial
Qualité A1. Prix raisonnable. Paul Couture,
777-1035 après 19h.

642 GARDERIES

MAMAN de STE-CÉCILE DE MILTON garderait vos tout-petits en milieu familial, enfants 1 à 6 ans. Bons repas équilibrés, jeux et diverses activités intéressantes. 378-2271 ou 777-9805

**Programme de Formation en
Kinésiologie Appliquée**

Session Automne 2002 débutant bientôt

La Kinésiologie permet de découvrir et de rééquilibrer les perturbations énergétiques à l'origine des problèmes de santé:

Maux de dos, allergies, douleurs fatigue, indigestion, spasmes, anxiété, etc.

Une méthode efficace et fiable pour détecter ce qui cloche!

Une approche applicable par tous!

Formation de 60 heures accréditée PQM

Demandez notre prospectus gratuit

Centre de Formation en Kinésiologie Appliquée
(450) 372-3035 244853V

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. Les ventres diminuent, la respiration, le sommeil s'améliorent. L'énergie et le goût de vivre augmentent. René a perdu 20 livres. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 ou Annie 469-9934

DERNIÈRE CHANCE DE VOUS INSCRIRE AU COURS "VIVRE EN RELATION", donné par MONIQUE BEAULAC, Thérapeute Relation d'Aide, 378-9197

LES DOIGTS MAGIQUES
Massage spécial 2 pour 1
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

RELATION D'AIDE
Cours: Les 7 étapes du changement créateur offert au Centre de Relation d'Aide de Granby par Monique Beaulac T.R.A.
Info.: 777-1991 ext. 12
Petits groupes max. 10 pers.

DENISE LÉGARE
Inf., MA en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568 245030V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude

pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ**CAISSIER(ÈRES)**

Postes à temps plein et partiel
Se présenter au Shell

98, route 235
Ange-Gardien

Vous désirez travailler pour une entreprise dynamique, solide et en croissance?

Nous cherchons du personnel pour combler des postes comme

**JOURNALIER
EMBALLEUR
MÉCANICIEN DE
MAINTENANCE**

à temps plein et permanent.

- Bonne forme physique
- Dextérité manuelle
- Travail sous pression

sont des pré-requis aux postes.

Salaire selon expérience et ancienneté.

Faites parvenir votre c.v. par la poste au 454, rue Edouard, Granby J2G 3Z3 ou par télécopieur au (450) 378-3096 245145V

IGA Daigneault

Nous sommes à la recherche de candidat(e) pour tous les départements.

Exigences:

- Dynamique
- Aimant travailler en équipe
- Disponible en tout temps
- Bilingue
- Avec ou sans expérience
- Formation disponible en magasin

Apportez votre c.v. au 1531, rue Sud, Cowansville J2K 2Z4
Télé.: (450) 266-2425 en indiquant quel département vous intéresse.

Rejoignez-vous à une équipe gagnante

IGA extra

245179V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AÉRO MODE est à la recherche de 2 COUTURIÈRES À L'USINE sur "plain" et 3 COUTURIÈRES À DOMICILE sur "plain" pour assemblage de manteaux, expérience requise. Info: Sarah au 777-3596

ALOETTE COSMÉTIQUES

Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

PETIT TRAVAIL POUR JEUNES de 7 à 14 ans

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et autos anciennes) dans ton voisinage.

Livraison à domicile.

Très bonne commission \$\$\$ plus une (lampe triple jeux ou radio-réveil) si mérité.

1-888-731-1788 (sans frais) 245037V



En raison de notre expansion, nous avons un URGENT BESOIN de

CHAUFFEURS et BROKERS d'expérience classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744 245140V

PRÉCISION SERVICE

670 Moeller, Granby J2G 8N1

Set up man sur tour à contrôle numérique

- 5 ans d'expérience
- Débrouillard
- Dynamique
- Salaire selon expérience

Télécopiez votre c.v. au 776-3231

Courriel: preser2000@qc.aira.com
Tél.: 776-1946, demandez Éric 245160V

SOCRATE**ORIENTATION PROFESSIONNELLE**

- BILAN DES COMPÉTENCES
- RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
- CURRICULUM VITAE

916, RUE ST-HUBERT GRANBY
372.6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?

Nous offrons, à Granby, un programme qui répond aux exigences des entreprises.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:

- être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

CONTENU:

- français, mathématiques et éducation économique;
- techniques de recherche d'emploi.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION: CREAT - FORMATION
307, rue Principale, Granby • Téléphone: 776-7893

Emploi Québec
On prépare l'avenir 244840V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER (E) AVEC EXPÉRIENCE pour travail à temps plein ou partiel, incluant les fins de semaine. Poste de jour: 6 h a.m. à 14 h. p.m. Poste de nuit: 22 h p.m. à 6 h a. m. Salaire selon compétences. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

A TEMPS PLEIN ET PARTIEL!

LIVREUR AUTONOME doit posséder son camion (ex: Econoline) et son cellulaire pour transport de petits colis. Granby, environs, Mt et Sherb. Rentable. Après 17 h au 777-4771.

Hygiéniste dentaire

Temps plein / Temps partiel

Envoyez votre C.V. à:
Clinique dentaire Fortin
964 Landry
Acton Vale (Québec) J0H 1A0
Tél. 1-450-546-2768
1-800-546-2768
Télé. 1-450-546-2211



Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

Appelez-nous!

LA MAISON DE L'EMPLOI

125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-2107

Services gratuits
simples et efficaces

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec
Montréal
On prépare l'avenir 244820V

660 PERSONNEL DEMANDÉ**AUBERGE **** 4 étoiles**

recherche

CUISINIER (E) d'expérience

en cuisine française

bonnes conditions

Jean-Pierre Gouin, Chef

(450) 243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

sortie 90, autoroute 10

AVOIR VOTRE COMMERCE ! Être votre patron vous intéresse ? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 ou Annie 469-9934

**SOUDEUR(EUSE)S POUR ALUMINIUM**

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche de soudeur(euse)s pour son USINE DE ST-CÉSAIRE.

Avoir des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

M. Roger Veilleux
TREMCAR INC.
1025, rue Neveu
St-Césaire, Québec, J0L 1T0
Télécopieur: (450) 469-2108

REPRÉSENTANT DES VENTES

Guillet Machinerie Agricole Inc., une compagnie en pleine expansion qui œuvre dans le domaine des équipements agricoles est à la recherche d'un représentant des ventes autonome. Celui-ci desservira un territoire donné et en sera entièrement responsable.

Il devra posséder les qualités suivantes:

- Bilingue (français/anglais)
- Expérience dans la vente et le marketing (un atout)
- Connaissance en équipements de ferme (un atout)
- Connaissance informatique (un atout)
- Débrouillard, solutionnaire
- Disponible, ayant le désir d'apprendre

Rémunération:

- Redevance de base intéressante
- Commissions très avantageuses
- Bonis de rendement

Territoires disponibles:

- Rive-Sud de Montréal
- Montérégie
- Estrie

Faites parvenir votre c.v. par la poste:

Guillet Machinerie Agricole Inc.
a/s Directeur du personnel
318, rue Guillet, C.P. 150
Sabrevois (Québec) J0J 2G0
par télécopieur: (450) 358-5960

par courriel:
guilletmario@videotron.ca

ou contactez-nous au:
(450) 358-4444

ou sans frais au 1-888-863-4444

Poste ouvert aux hommes et aux femmes 245140V

660 PERSONNEL DEMANDE

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un
CUISINIER(ÈRE)

Pour travail à temps plein. Ambiance de travail agréable, salaire au-delà de la moyenne.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), PLONGEUR
pour travail à temps partiel.
SERVEUR(EUSE)

A temps plein ou partiel.
Info 263-7331, demandez M. Ouellette

BARMAIDS DEMANDÉES pour les dimanches, lundis et mardis soirs, au pub **STUDIO 54 DE L'ESTRIE** à Cowansville. Appelez au 266-6226 entre 10h et 17h

BROKER QC/USA

Flat bed, Nouvelle-Angleterre, retours fréquents, clients directs, très bons contacts, taux du mille intéressant.

MICHAEL: 450-539-3983

BUSGIRL (BUSBOY) DEMANDÉE 16 ans et plus. Travail de fin de semaine. Se présenter après 16h, demandez Ghislaine ou Mélissa, au **Restaurant Plus, au 1 boul. Mountain, Granby.**

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST à COWANSVILLE
pour les rues Baker, Barré, Brock, Tine, Principale et Yamaska.
375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

JOURNALIER (E)S pour assemblage de boîtes en bois, de jour ou de soir. Travail immédiat à **St-Paul d'Abbotsford**. Salaire minimum et + selon les compétences. Inf. 379-5322

CAMIONNEUR QC/USA

Flat bed, Nouvelle-Angleterre, retours fréquents, clients réguliers, toiles, - 2e drop - 2e pick-up - attentes payées, rémunération de 0.32 € et ++, 3 années d'expérience.
MICHAEL: 450-539-3983

CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1
pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience. Anglais nécessaire.
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

CHAUFFEUR DE CAMION classe 1 ou 3, expérience 3 ans et plus, livraison locale et secteur Montréal-Québec. Chauffer un monte-charge (lift) serait un atout. Salaire à discuter. Demandez Michel Roy 450-298-5275, du lundi au vendredi, entre 8 h et 17 h 30.

COMMUNAUTÉ RELIGIEUSE
Travail de cuisine
Poste régulier temps partiel.
Nous recherchons une personne de mise soignée pour préparer les repas pour 40 personnes.
Expérience nécessaire.
Appelez au 1-888-836-8081, poste 224.

COMPAGNIE NATIONALE EN MARKETING RECHERCHE 2 DIRECTEURS (TRICES), et aussi 5 représentants (es) pour la région. Bonne communication. Dynamique et expérimenté(e). Êtes-vous intéressé(e) par une carrière? Appeler Carole au 1-800-725-5315

COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES de F.A.P.B.Q. Temps partiel de soir, Granby. Début 25 sept. 2002. 650\$, tx. incl., déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855

CUISINIER (E) demandé (e), 30 h semaine. Formation et expérience. Télécopier c.v. au 450-372-2444 avant le 3 oct. Parcours Mission

CUISINIER(ÈRE) et AIDE-CUISINIER(ÈRE)
demandé(e)s avec expérience. Salaire compétitif, assurance groupe, REER collectif.
Restaurant Chez Trudeau, demandez Line ou Jacques, au 348 Principale à Granby.

CUISINIER avec expérience en fine cuisine, disponible environ 30 heures par semaine.
Contactez 372-2991

EMPLOIS IMMÉDIATS
2 REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S GRANBY ET ENVIRON
Vous possédez:
- Sec. V et +
- Automobile
Possibilité à la gestion d'ici 6 mois à 1 an.
Pour entrevue seulement.
M. St-Laurent: 531-4906

660 PERSONNEL DEMANDE

ESTRIE TOYOTA
recherche
PRÉPOSÉ À L'ESTHÉTIQUE

Poste à temps plein, 40 heures semaine. Avantages sociaux. Salaire selon compétence. Demandez **Jean-Sébastien Bisson, directeur du service**, 378-8404 ou vous présentez directement chez Estrie Toyota.

FEMME DE CHAMBRE
Temps partiel
Disponibilité jour, soir et fin de semaine
AUBERGE QUILLIAMS
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, aut. 10
Suzanne au 243-0404

FEMMES DYNAMIQUES demandées à temps plein pour travailler sur ferme maraîchère. Bonne forme physique et habileté manuelle requises. Possibilité de travailler durant l'hiver. S'adresser à l'Ange-Gardien au Jardin Noir, 293-7224, s.v.p. appelez après 17h.

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: **STACEYCRAFT LTD**, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

GÉRANT de fruits et légumes
AVEC EXPERIENCE
40 heures / semaine
Contactez Serge Viens
au 469-3536

HOMME À TOUT À FAIRE, à temps plein, avec ou sans expérience, salaire à discuter. (Sutton) Condos-Hôtel Le Montagnard : 538-9966

JOURNALIER (E)S pour assemblage de boîtes en bois, de jour ou de soir. Travail immédiat à **St-Paul d'Abbotsford**. Salaire minimum et + selon les compétences. Inf. 379-5322

LAVEUR D'AUTOS demandé
Disponible sur semaine et la fin de semaine.
Si intéressé, présentez-vous au
LAVE AUTO 3 MINUTES
14, rue Langlois, Granby, 378-4162

LE MACINTOSH recherche plongeur et cuisinier, temps plein de jour et de soir. Inf: 776-1044.

LE RESTAURANT FRONTENAC RECHERCHE SERVEUSE avec expérience. 375-0199, demandez Pierre ou Marina.

LES INDUSTRIES BONNEVILLE RECHERCHE MENUISIERS OU APPRENTIS, ÉLECTRICIENS OU APPRENTIS, JOURNALIERS ET BAYEURS pour travail en usine (construction rés.); livreurs-installateurs de maisons usinées possédant un permis classe 1. Se présenter au 601, boul. de l'Industrie, Beloeil, du lundi au vendredi entre 8 h et 15 h.

N. BERNARD PONTIAC BUICK
de Cowansville, recherche
MÉCANICIEN
préposé au service avec expérience, à temps plein. Normand ou Alain, 266-3000 (jour); ou 263-3574 (soir).

N. BERNARD PONTIAC BUICK
de Cowansville, recherche un
SECRÉTAIRE-COMPTABLE BILINGUE
avec connaissances informatiques. Expérience chez concessionnaire automobile un atout.
Normand ou Jean-Guy
266-3000 (jour) ou 263-3574 (soir).

NOUVEAU PROJET à WATERLOO BIEN TÔT
Couturières à domicile ou en atelier demandées avec ou sans expérience sur Overlock ou colerette. Qualité importante. Travail facile.
450-539-3845.

OUVRIER, menuisier compagnon avec carte de compétence, pour finition intérieure résidentielle; escaliers, moulures et portes. Salaire: 22 \$ l'heure. Envoyez C.V. à **CASIER 5545, La Voix de l'Est**, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

PERSONNE DEMANDÉE: maternité 150 truelles, poulailler (B.B.Q.). Horaire et salaire intéressants. Inf.: 263-3344

PLACE PRIMEVÈRE
Préposé (e) aux bénéficiaires
avec expérience
et préférentiellement bilingue.
450-539-4897

PLONGEUR demandé
Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

RESTAURANT LE RELAIS DE AMOUREUX
recherche chef-cuisinier(ère), cuisinier(ère) et serveur(euse). Appelez au 539-0328

660 PERSONNEL DEMANDE

RESPONSABLE DES RESSOURCES HUMAINES

VOS PRINCIPALES FONCTIONS SERONT:
- Recrutement du personnel
- Programme d'évaluation et outils d'analyse
- Santé et sécurité au travail
- Travail de bureau (connaissances en Word et Excel)
- Une formation ou de l'expérience serait un atout
- Poste à temps partiel de jour
- Salaire selon expérience
Faire parvenir votre C.V. ou présentez-vous chez:
Roxton Temple Stuart, entre 8 h et 16 h
4161 Foster, C.P. 550, Waterloo, JOE 2N0
fax: 450-539-4673 ou rts@videotron.net

RÔTISSERIE CHEZ PAT
est à la recherche d'un(e)
CUISINIER(ÈRE) et LIVREUR
avec expérience, temps plein.
Apportez C.V. au 57 Évangéline, Granby

ROXTON TEMPLE STUART
recherche **CONTREMAÎTRE**
au département de machinage de soir
VOS PRINCIPALES FONCTIONS SERONT:
- Supervision d'une équipe dynamique
- Maintien du contrôle de qualité et du cheminement des pièces.
- Appliquer le respect des cédules de production.
- Faire un suivi d'inventaire.
- Programme de formation.
- Ajustement des machines
- Développement des procédures de fabrication
- Formation dans le meuble ou de l'expérience dans l'industrie serait un atout.
Poste à temps plein de soir. Salaire selon expérience. Faire parvenir votre C.V. ou présentez-vous chez:
Roxton Temple Stuart, entre 8 h et 16 h
4161 Foster, C.P. 550, Waterloo, (QC) JOE 2N0
fax: 450-539-4673 ou rts@videotron.net

SERVEUR (EUSE) demandé (e) à temps partiel, jour et soir. Présentez-vous au **Restaurant Fado**, 577 Boivin à Granby.

SERVEUR(EUSE)S DEMANDÉ(E)S
Se présenter au 2025, route 112, St-Césaire.
Info: 469-4494

Sports Bromont RECHERCHE TECHNICIEN
pour réparation
de skis et de vélos

EXIGENCES:
- Aptitudes mécaniques;
- Intérêt pour le ski et le vélo;
- Bilingue serait un atout;
- Dynamique, responsable et honnête;
- Horaire flexible aux heures de magasin.
CONDITIONS:
- Poste à temps plein / partiel;
- Salaire selon expérience.
Pour information
(450) 534-5858

SUPER C DE COWANSVILLE est à la recherche
D'EMBALLEUR (EUSE) de viande
à temps plein, 40 h / sem. Avec expérience.
COMMIS EN CHARCUTERIE
30 à 35 h / semaine, avec expérience
PRÉPOSÉ (E) de SERVICE
à temps partiel, 30 h et + par semaine
Si intéressé(e), apportez votre C.V. au Super C de Cowansville, 1775 rue Sud à Cowansville.

URGENT! PLONGEUR(EUSE)
demandée du mercredi soir au samedi soir inclusivement. **Se présenter au Restaurant Faucheux, 53 rue Dufferin Granby, le matin entre 9 h et 10 h.**

670 AUTOS

HONDA ACCORD LX 1998, gris argent, aileron Honda, aut., 4 cyl. Info : 539-0373

JETTA DIESEL 89, très propre, plusieurs pièces neuves, 2,500\$. **POÊLE À BOIS** comb. lente, brûlant les gaz, 500\$. 539-0929 ou 539-4032

MOTEUR ET TRANSMISSION, 455 po.cu. 4 bari, 92.000 miles, encore dans véhicule et fonctionnels. 375-0543.

PLYMOUTH HORIZON 1985, seulement 54,000 km, kilométrage original, en parfaite condition, 750\$. 378-3191 demander Alain.

TOYOTA CAMRY 1990, 4 portes, automatique, très bien équipée, peinture originale, aucune rouille, propre comme neuf. Faut voir pour le croire. 378-4544

TOYOTA ECHO 2000, 4 p. aut., A/C, rég. de vit., 138.000 km, garantie prolongée 200.000 km terminant le déc. 2006. Prix 9.995\$. 378-1447

VOLKS JETTA 1997, turbo, diesel, 186.000 km, prix 8,900\$ nég. Info : 378-4926

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884
2000 ACCENT GSI, 4 cyl., aut. 2 p., toit ouvrant, 68.000 km, propre comme neuf, exc. condition.
1999 CHEV. CAVALIER, 4 p., 4 cyl., aut., 35.000 km, excellente condition, garantie 1 an.
1993 NISSAN ALTIMA GXE, 4 p., 4 cyl., aut., équipée au complet, état neuf, garantie 6 mois.
1995 DODGE STRATUS, 4 p., 6 cyl., aut., t. équipée, 155.000 km, exc. condition, 5,995\$.
1998 CHEVROLET CAVALIER, 2 p., 4 cyl., aut., servofreins + direction, garantie 6 mois, 8.000 km, 7,800\$.
1995 HYUNDAI ELANTRA, 4 p., 5 vit., 4 cyl., propre, bonne cond., 3.950\$.
1995 PONT. FIREFLY, aut., 112.000 km, 4 cyl.
1991 HONDA, rouge, man. 5 vit., très propre, 3.900\$.
1992 MERCURY COUGAR Elegance LS. t. équipée, un vrai bijou, 130.000 km, 5.250\$.
1990 PONTIAC GRAND PRIX, 4 p., 6 cyl., propre, bonne condition, 1.900\$.
1989 PATHFINDER 4 X 4, tons rouge et noir. T. équipée, très très propre, exc. condition, 4.295\$.
1993 PICK-UP CHEVR. 1/2 tonne, king cab, boîte courte, 2 roues motrices, excellente condition.
2 VANS TRANSPORT : 1995 ET 1996 tout équipés, excellente condition, 7 passagers.
1995 TRANSPORT, 5 passagers, 6 cyl., aut.

JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.
Le seul et vrai spécialiste de
LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT
MODÈLES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Néon LE, 4 p. aut. entièrement équipée.
2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km
2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km
2000 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.
1999 Mazda Protégé LX Touring, ent. équipé, 34,000 km
1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p., V6, entièrement équipé, 45,000 km.
1999 Sunfire, 2 p., 5 vit., rouge, 43,000 km
1999 Plym. Néon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C, mauve.
1999 Chrysler Intrepid entièrement équipée, 73,000 km;
1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée
1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.
1999 Pontiac Sunfire GT, 2 p., 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km
1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122.33\$/mois.
1998 Plymouth Néon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.
1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C
1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.
1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut., noire.
1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge
1997 Honda Accord S.E., aut. 4 p. aut. entièrement équipée;
1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée
1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.
1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.
1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.
1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$
1989 Ford Probe 2 p. aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.
4 X 4
1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab, 4x4, aut., V8
1998 Chevrolet Blazer 2 portes, 4x4, aut., avec air.
1998 Suzuki Sidekick JX 4 portes, aut., entièrement équipé, 76.000 km, 1.000\$ de rabais.
1998 Grand Cherokee Ltd, gris charcoal.
FOURGONNETTES
1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km
1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km
1996 Plymouth Grand Voyager, entièrement équipé, 113,000 km
1996 Pontiac Transport SE, ent. équip.
1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.
1993 Plym. Voyager 5 pass., 3,900\$.

Financement régulier avec les Caisses Populaires Desjardins à partir de 4,8 %
4,8 % POUR 24 MOIS
5,8 % POUR 36 MOIS
6,8 % POUR 48 MOIS
7,8 % POUR 60 MOIS
SUR MODÈLES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1311 PRINCIPALE, GRANBY
Ouvert le samedi de 10 h à 16 h
TÉL. 375-3633

AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY
SPÉCIAL de SEPTEMBRE
GARANTIE 12 MOIS GRATUITE
SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES

TAUX DE FINANCEMENT 4,8%*

* 4,8% pour 24 mois, 5,8% pour 36 mois, 6,8% pour 48 mois et 7,8% sur modèles 1996 à 2002. Financement minimum de 10000\$

00 GMC 1500 SL 4x4, V8, aut., clim., 44 000 km
00 NEW BEETLE GLS, aut., clim., 44 000 km
00 CHEV. ASTRO CARGO, 4,3 L, clim., TPS incl.
00 CIVIC DX, SPECIAL EDITION, 2 p., 5 vit.
00 INTREPID, t. équ., 13 500 \$
99 FORD F150 XLT, X-Cab, 4x4, 5 vit., 55 000 km
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.
99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.
99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»
99 PONTIAC TRANS SPORT, 3,4 L, t. équ., 2 tons
98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 9 500 \$
98 FORD WINDSTAR GL, t. équ., 9 700 \$
98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., bal. de gar.
98 SATURN SC2, 5 vit., rouge, 8 900 \$
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent
98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équ.
98 SUZUKI ESTEEM GLX, familiale, aut., clim.
98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65 000 km
97 NISSAN MAXIMA GXE, V6, t. équ., 12 800 \$
97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.
97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
97 PLYM. RALLYE, 3,3 L, t. équ., 80 000 km
97 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4 800 \$
97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
96 HONDA ODYSSEY, 7 pass., t. équ., avec gar.
96 DODGE CARAVAN, V6, 9 400 \$
96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir
96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge
95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»
95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
95 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 5 vit.
95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79 000 km
94 BUICK PARK AVENUE, ultra, cuir, toit
94 LUMINA LS VAN, 7 pass., t. équ.
94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9 900 \$
94 DODGE CARAVAN ES, 3,3 L, t. équ.
93 SUZUKI SWIFT, 4 p., 5 vit., 2 900 \$
93 TERCEL 4 p., aut., 5 800 \$
92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5 800 \$
92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.
91 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., toit, clim.
91 CAVALIER RS, 4 p., V6, 2 300 \$
90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.,
90 EAGLE TALON TSi, 5 vit., rouge, 3 900 \$
87 CHEVROLET S-10, 5 vit., boîte fibre, 2 400 \$
88 JEEP PIONEER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1 800 \$
88 CAVALIER Z-24, V6, aut., 1 500 \$

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS
VOLKS NEW JETTA 1999, GLS, 87,000 km, noir et intérieur gris, moteur 2.0 L, man., A/C, tout équipé, très propre, jamais accidenté, 14,500\$. 459-777-8219 ou soir: 450-375-5644

671 FOURGONNETTES
DODGE CARAVAN 1997 rouge, tout équipé sport, très propre et très bon état, 4 sièges baquets, 2 grandes portes. 375-0009, 521-4647.

DODGE CARAVAN 2000, 7 pass., aubergine, groupe élect. moteur 3 L, air clim., rég. de vit., vitres teintées, 52,000 km. 379-9210, 379-9251

671 FOURGONNETTES

PLYMOUTH GRAND VOYAGEUR 1988, 7 passagers, V6 aut., vitres électr., mécanique parfaite condition, propre, 1.900\$. 378-5499

VAN GMC 25, 1982, blanche, très propre, finie à l'intérieur, sièges capitaines, 2.000\$. 777-6743

672 CAMIONS

DODGE RAM 2500, V8 4x4, 1996, automatique, mécanique A1, 140.000 km, prix 14.500\$. Info: 450-531-8783

JEEP GRAND CHEROKEE LTD 1996, V8, blanc et intérieur cuir tan, démarreur à dist., 80.000 km, comme neuf. Un proprio. 16.200\$. 450-777-8219 ou soir: 450-375-5644

MAZDA B2002 1987, prix demandé 800\$ négociable. Inf: 375-8497.

673 MOTOCYCLETTES

MOTOCROSS KX125, 1995, condition A1, équip. poignée, "Pro Taper" et +, peut vendre avec équip. (bottes, protège-poitrine, etc.) 3.000\$ nég. Dave, 263-1442

SUZUKI MARAUDER 800, 2001, 4.500 km, noir, avec siège en gel, dossier, sacoches, pare-brise et 2 sets de pipes. René, 378-4666, au poste 223 ou 378-1625

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

JOHN DEERE GATOR 2000, 6x4, 337 h de marche, treuil avant, boîte pompeuse, comme neuf, valeur 13.000\$, pour 9.500\$. 450-777-8219 ou soir: 450-375-5644

680 TRACTEURS

KUBOTA 2000 B2410, 24 HP, avec tondeuse 6l po, chargeur, souffeuse à neige 60 po, 21h heures, 20.500\$. Inf. 534-2732 après 18 h.

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Delphis Meunier** domicilié au 535 Jean-Talon, app. 5, Granby, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Delphis Lapierre**

Granby, le 11 septembre 2002

Delphis Lapierre

245046V

Municipalité de paroisse de Saint-Paul d'Abbotsford

AVIS PUBLIC RÔLE D'ÉVALUATION

Avis est par la présente donné:

QUE le rôle triennal d'évaluation en vigueur pour les exercices financiers 2003, 2004, 2005 a été déposé à mon bureau le 12 septembre 2002 et que toute personne peut en prendre connaissance durant les heures régulières d'ouverture.

QUE conformément aux dispositions de l'article 74 de la Loi sur la fiscalité municipale, toute personne peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette Loi.

QU'une demande de révision, pour être recevable, doit être déposée ou envoyée par courrier recommandé, avant le 1er mai 2003, à la MRC de Rouville, 500, rue Desjardins, bureau 100, Marieville (Québec) J3M 1E1.

QUE la demande de révision doit être faite sur le formulaire prescrit et accompagné de la somme d'argent déterminée par le règlement 116-97 et ses amendements de la MRC de Rouville.

DONNÉ à Saint-Paul d'Abbotsford, ce douzième jour de septembre deux mille deux. Daniel Rainville
Directeur général

245207V

Course aux Félix: c'est parti!

ACTUALITÉS

33 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

MONTREAL (PC)

Le 24e gala de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ) se tiendra le 27 octobre au Théâtre Saint-Denis et sera diffusé à la télévision de Radio-Canada, en direct.

Dans les 57 catégories créées pour l'occasion, on retrouve pas moins de 275 noms d'artistes, de producteurs, d'éditeurs, des équipes de relations de presse, des salles de spectacles, des sites Internet, des agences de spectacle, des diffuseurs de spectacles, des

équipes de promotion, des maisons de gérance et même des événements.

Ce sont bien sûr les nominations pour le titre du meilleur interprète de l'année, chez les hommes et chez les femmes, qui retiendront surtout l'attention du public qui est d'ailleurs invité à faire son choix à partir de la liste préparée par l'ADISQ.

Ainsi cette année, au titre de meilleure interprète féminine on retrouve Isabelle Boulay et Luce Dufault, comme c'était le cas l'an dernier, auxquelles s'ajoutent Lynda Lemay, Claire Pelletier, Natasha St-Pier, Marie-Chantal Toupin et Mara Tremblay.

Chez les hommes, là encore les noms de Daniel Bélanger, Daniel



Isabelle Boulay raffera-t-elle une nouvelle statuette cette année?



photos archives PC

Daniel Boucher est à nouveau en lice cette année.

Boucher, Eric Lapointe et Sylvain Cossette s'y trouvent. S'y ajoutent ceux de Martin Deschamps, Garou et Mario Pelchat.

Dans la catégorie groupe de l'année, La Chicane et les Respectables sont encore là. Sont également de la compétition Les Cowboys fringants, Mes Aïeux et Yélo Molo.

Le titre de meilleur vendeur pour

l'album de l'année sera accordé à Daniel Boucher (Rêver Mieux); Isabelle Boulay (Mieux qu'ici bas); Sylvain Cossette (Rendez-vous); Kevin Parent (Les vents ont changé) ou encore à Natasha St-Pier (Je n'ai que mon âme).

Le gala sera animé par Guy A. Lepage, pour une troisième année.

Natasha St-Pier triomphe à l'Olympia

Michel Dolbec

PARIS (PC)

La chanteuse Natasha St-Pier a donné, mardi soir, son premier concert en solo à Paris mais, avant même de poser le pied sur la scène de l'Olympia, elle était «déjà consacrée», comme l'avait souligné quelques heures plus tôt le quotidien Le Parisien dans un article enthousiaste.

Comme il fallait s'y attendre, la jeune femme a fait un triomphe dans le célèbre music-hall (plein à craquer) des grands boulevards, où elle se produit encore mercredi soir avec son nouveau spectacle. Vêtue d'un ensemble noir à pattes d'éléphants et à large cein-

turon, son visage juvénile auréolé de cheveux bouclés, la chanteuse a interprété la plupart des titres de son dernier disque.

Elle a aussi repris quelques standards français, comme «Tous les cris les s.o.s.», de Daniel Balavoine, et «Ela elle l'a», de France Gall, qu'elle chantait déjà devant son miroir lorsqu'elle avait huit ans.

A ses débuts en France, il y a presque deux ans, la chanteuse originaire de Barhurst s'était retrouvée à l'Olympia, en première partie de Garou, qui entreprenait en solo la prodigieuse carrière que l'on sait.

Aujourd'hui, la protégée de Guy Cloutier, présent dans la salle évidemment, vole de ses propres ailes et grimpe allègrement les marches de la célébrité. Sa carrière connaît un «démarrage sur les chapeaux de roues»,

comme l'a encore dit Le Parisien, avec des ventes tout à fait impressionnantes.

Après son concert de mardi soir, on devait en effet lui remettre un «disque de platine», pour avoir vendu 300 000 exemplaires «De l'amour le mieux», son deuxième album réalisé par Pascal Obispo, qui navigue allègrement depuis le mois d'avril dernier dans les dix premières places de la liste des meilleures ventes.

Son titre «Par ailleurs» (la romance de l'été avec le même Obispo) s'est par ailleurs vendu en France à 700 000 exemplaires.

Derrière ce succès, il y a du talent, de la détermination et du travail. Et une méthode éprouvée, qui consiste à être très présente à la télévision et à ne pas lésiner sur la promotion. Dans cet esprit, Natasha St-Pier a pris un appartement à Paris il y a deux ans,

lorsqu'elle n'avait que 19 ans.

«Le secret, c'est d'être toujours là, explique sa co-manager Claudine Bachand, qui l'accompagne dans ses déplacements en France. On ne vient pas une ou deux semaines à l'occasion. Quand on a besoin de Natasha pour une télé ou de la promo, elle est sur place. La compétition est forte à Paris. C'est la seule façon de s'imposer.»

A la radio et à la télé, sur les plateaux de Michel Drucker notamment, aux côtés de Céline Dion, on a beaucoup entendu et vu Natasha St-Pier depuis un an. Et ce n'est pas fini: encore le mois prochain, elle doit prendre part à plus d'une demi-douzaine d'émissions de variétés.

18

18

18

Ville de Waterloo
417 de la Cour, case postale 50
Waterloo (Québec)
Canada JOE 2N0

AVIS PUBLIC

Est par la présente donné, par la sous-signée, greffier de la susdite municipalité Que :

Lors de la séance spéciale du 19 août 2002 le conseil municipal de la Ville de Waterloo a adopté le règlement suivant :

02-763 Règlement autorisant une dépense et un emprunt de 619 703,08\$ afin de réaliser les travaux de réfection du chemin Horizon (résolution 02-02.08.10)
Approuvé par les personnes habiles à voter le 28 août 2002
Approuvé par le ministère des Affaires municipales le 12 septembre 2002.

Que ce règlement est présentement déposé au service du greffe de la Ville de Waterloo, 417 rue de la Cour où, toute personne intéressée peut en prendre connaissance de 8h30 à 16h00 du lundi au vendredi.

Que ledit règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ à Waterloo, ce 18 septembre 2002

Denyse Bélanger, o.m.a greffier

245215V

Province de Québec
Municipalité régionale de comté de la Haute-Yamaska
Municipalité de canton de Sainte-Cécile-de-Milton

AVIS PUBLIC

Dépôt du rôle d'évaluation pour l'exercice financier de 2003

Avis est par les présentes donné que le rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton sera, en 2003, en vigueur pour son troisième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'affaires régulières.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne qui a un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes:

- être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé:

MRC de la Haute-Yamaska
142, rue Dufferin, bureau 100
Granby (Québec)
J2G 4X1

- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 97-86 de la MRC de La Haute-Yamaska et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Sainte-Cécile-de-Milton, le douzième jour du mois de septembre deux mil deux.

La secrétaire-trésorière
Monique Fortin

245206V

Décès



**LÉGARÉ
THURSTON
Mme Thérèse
1918 - 2002**

Au Centre Marie-Berthe Couture de Granby, le 15 septembre 2002, à l'âge de 84 ans, est décédée Mme Thérèse LÉGARÉ, épouse de Jean Thurston, fille de feu Ida Arcouette et de feu Albéric LÉGARÉ, demeurant à Granby. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil son frère, Bernard LÉGARÉ, Juge à la retraite; sa belle-soeur, Paulette Brault; sa nièce, Suzanne LÉGARÉ (Carl); son neveu, Jean-Jacques LÉGARÉ (Suzanne); sa tante, Yvette LÉGARÉ Fortin; ainsi que de nombreux parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement tout le personnel du Centre Marie-Berthe Couture, pour les bons soins prodigués à Mme Thérèse LÉGARÉ.

Selon ses volontés, la défunte ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le vendredi, 20 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente au salon funéraire vendredi, journée des funérailles, à compter de 13 h.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponible au bureau du salon funéraire.
(18-19)



**BERNIER
M. Raymond
1960 - 2002**

À sa résidence, subitement, le 15 septembre 2002, à l'âge de 42 ans, est décédé M. Raymond Bernier, époux de Lyne Smith, demeurant à Bromont.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Lyne, ses enfants, Audrey et Patrick. Ses frères et soeurs, Richard (Nicole); Robert (Aline); André (Pauline); Benoît (Christine); Manon (Stéphane); Nathalie. Sa belle-mère, Mme Lucille Smith. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Michel (Denise); Johanne (Daniel); Mario (Chantal); Yves (Sylvie); Roger (Céline); Pierre (Chantal), ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 21 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 heures, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.
(18-20-21)

**GIROUX
née Fortin
Mme Colombe**

Paisiblement à l'hôpital CHSLD de Bedford, le 13 septembre 2002, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Colombe Fortin, épouse de feu Hector Giroux. Elle laisse dans le deuil trois frères et une soeur: Guy (Madeleine Campbell), Lise (Jos Biro), Yves (Rosy) et Ferrier (Lise Plouffe), ses neveux et nièce, Patricia, Denis, Daunel, Scott, Lance, Sonia et Brian, autres parents et amis.

Mme Fortin sera exposée à la Résidence Funéraire
Joseph Dion et Fils Ltée
215, rue de la Rivière, Bedford
Tél: 450-248-2911
Téléc: 450-248-3749

le vendredi, 20 septembre, de 19 h à 22 h et samedi à compter de 9 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi, 21 septembre, à 10 h 30, en l'église St-Damien de Bedford et l'inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Claude Deserres de Bedford ou la Fondation Lévesque Craighead de Bedford, seraient appréciés par la famille. Formulaire disponible au salon funéraire.
(18)



**DESMARAIS
M. Paul
1921 - 2002**

À St-Jean-Sur-Richelieu, le 16 septembre 2002, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Paul Desmarais, époux de Mme Cécile Côté, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le samedi 21 septembre 2002 à 12 heures, en la Chapelle du :

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 Boul. Pie IX, Granby
Tél. : 777-1414 - Téléc: 777-0999
Courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures samedi, journée de la cérémonie.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Cécile, ses enfants : Mario (Yvette Benjamin), Paul-André (Marie-France Lafond), Gilles, Chantal, Claude, Isabelle (Roger Lebel). Ses petits-enfants : Philippe, David, Anne, Charlotte, Sarah-Jeanne, Roseline et Sam. Ses soeurs : Simonne, Jeanne (Aimé Borduas), Rose-Aimé (Robert Paul), feu Roland (Georgette Brault). Son beau-frère et ses belles-soeurs : Laurent (Doris Choquette), Lucie et Francine. Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Pierre Bouthiette pour les bons soins prodigués à M. Desmarais.
18-20-21

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC** et ses associations affiliées

*Pour l'amour
de la vie !*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

ATTENTION

La direction de Girardot et Ménard désire informer la population que, durant la durée des travaux sur la rue Dufferin, le stationnement du salon funéraire est accessible par la rue York.
(entrée voisine du 116 York)

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
372-4498



Jacques Girardot
et Julie Girardot

202173V

Pour que Toujours son Souvenir Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le **375-4555** poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Les
Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

202175V

Mots croisés

www.hannequart.com

Adam



Ben



Mots mystères

MM656

ATLANTIQUE - Un mot de 6 lettres

ABIDJAN	CONGO	LANDES	RABAT
ACORE	DOURO	LOIRE	RECIFE
ADOUR	EIRE	LOME	RIVAGE
AGADIR	EQUATEUR	LOS	RIVE
AMAZONE	ESTUAIRE	MADERE	ROYAN
ANCHOIS	FLUX	MER	SAHARA
ANSE	FRANCE	NAGER	SEL
ARS	GABON	NAGEUR	SYDNEY
ASTURIES	HEBRIDES	NIGERIA	THON
ATOLL	HOULE	OCEAN	VENEZUELA
BAIE	ILE	OTAN	VIGO
CARAIBE	IROISE	OWENDO	ZAIRE
CASABLANCA	JERSEY	PHARE	
COD	LAGOS	QUEBEC	

N E R I A U T S E D I R B E H
 E A G A D I R S V N A E C O D
 E C J I L E R E C I F E U T N
 V C N D O I U I O T G L H A S
 I E E A I A E R V D E O T B I
 R M N B R B T U E A N O S A O
 J E U E E F A T N A G E U R H
 E R I A Z U U S O I D E W R C
 R E R E O U Q A Z N G A B O N
 S D O B R X E R A Y L E N E A
 E A I I U L U L M E L G R R P
 Y M S A O O A L A N O E A I H
 S B E R D M O G F D T H S E A
 O R N A G E R R O Y A N S E R
 L T A C N A L B A S A C O R E

Solution du dernier problème: **DROGUE**

Sourires

À l'opéra, quand on se fait poignarder, au lieu de mourir, on chante.

Il est toujours en retard. D'ailleurs, son frère jumeau a six mois de plus que lui.

Pensées

Il est étrange de gâcher sa vie sous prétexte que l'on ne vit qu'une seule fois.

On finit très vite par être à court de sujets à force de ne parler que de soi.

HORIZONTALLEMENT

- 1 Attenant - Petit singe.
- 2 Démonstratif - Qui aime à faire le mal.
- 3 Multipléte comprenant huit éléments binaires - Palpable.
- 4 Pronom interrogatif - Copain - Lever les pieds de derrière.
- 5 Politesse raffinée.
- 6 Injurier - Île de France.
- 7 Fait partie de la famille - Indique que l'on cite - Onze.
- 8 Électronvolt - Détesté - Faire payer un prix excessif.
- 9 Elle est dans la lune - Statue grecque.
- 10 Largeur d'une étoffe - Papillon de nuit.
- 11 Peuvent se mettre dans le bain - On peut la faire au beurre noir - À lui.
- 12 Malfaiteur - Sanguinaire.

- 4 Ligne principale - Endroit où s'activent de nombreuses personnes - Société anonyme.
- 5 Oeuvres picturales.
- 6 Éminence - Qui n'a pas d'éclat - Chamois.
- 7 On y fait entrer de l'air - On y forme des administratrices.
- 8 Zigouillé - Partie de l'œil - Drôle d'habitude.
- 9 Se dit d'un vin blanc très acide - Dissimuler.
- 10 Dire bonjour - Division d'un code.
- 11 Élytre - Ablation.
- 12 Passe à Grenoble - Courroux - Aluminium.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	E	X	P	I	R	A	T	I	O	N	S
2	M	E	U	L	E	E	N	R	O	B	E
3	B	R	I	S	T	O	L	A	N	O	N
4	R	U	S	O	B	L	I	G	E	R	
5	O	S	S	E	U	S	E	E	T	N	A
6	U	A	T	R	E	D	U	R	E	R	
7	I	G	N	E	D	A	R	S	E	R	
8	L	O	T	D	E	C	U	E	B	I	
9	L	U	E	U	R	C	I	S	E	L	E
10	E	T	S	O	U	R	D	D	E	R	
11	R	E	C	E	L	O	E	D	E	M	E
12	R	A	E	T	C	U	N	E	S		

VERTICALEMENT

- 1 (Se) lier avec des personnes peu recommandables - Abréviation chrétienne.
- 2 Désenchanté - Aplanir.
- 3 Qui rapporte beaucoup d'argent - Poilu.

MC656

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

201596V

Statistiques

MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 36

HOCKEY

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Windsor	2	2	0	0	0	10	3	4
Therford Mines	2	2	0	0	0	7	2	4
Pont-Rouge	2	2	0	0	0	11	7	4
Saint-Georges	2	1	1	0	0	8	8	2
Rivière-du-Loup	2	1	1	0	0	6	8	2
Québec	2	0	2	0	0	6	10	0
Asbestos	2	0	2	0	0	2	6	0
Saguenay	2	0	2	0	0	4	12	0

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Verdun	2	2	0	0	0	15	7	4
Laval	2	2	0	0	0	10	3	4
Saint-Hyacinthe	2	1	1	0	0	6	5	2
Saint-Jean	2	1	1	0	0	8	9	2
Sorel	2	1	1	0	0	6	9	2
Granby	2	0	1	0	1	8	13	1
LaSalle	2	0	1	0	1	4	9	1

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Lundi 16 septembre
Aucun match.

Mardi 17 septembre
Aucun match.

Mercredi 18 septembre
Aucun match.

Jeudi 19 septembre
Pont-Rouge à Windsor, 20h00.

Vendredi 20 septembre
LaSalle à Laval, 20h00.
Saint-Hyacinthe à Granby, 20h30.
Québec à Saguenay, 20h30.
Verdun à Therford-Mines, 20h30.
Asbestos à Pont-Rouge, 20h30.
Saint-Georges à Rivière-du-Loup, 20h30.

Samedi 21 septembre
Laval à Saint-Georges, 20h00.
Sorel à Québec, 20h00.

Dimanche 22 septembre
Saguenay à Saint-Hyacinthe, 14h00.
Asbestos à Verdun, 16h00.
Therford-Mines à Sorel, 19h00.
Granby à LaSalle, 19h30.
Rivière-du-Loup à Saint-Jean, 20h00.

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Hull	2	2	0	0	0	13	4	4
Montréal	2	2	0	0	0	11	5	4
Val-d'Or	2	2	0	0	0	7	4	4
Rouyn-Noranda	2	0	1	0	1	7	9	1

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	3	2	1	0	0	8	5	4
Sherbrooke	2	1	0	0	0	7	8	2
Drummondville	2	0	1	0	1	5	10	1
Shawinigan	2	0	2	0	0	7	12	0

ASSOCIATION FRANK-DILIO

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Baie-Comeau	1	1	0	0	0	6	3	2
Chicoutimi	3	1	2	0	0	9	15	2
Rimouski	2	0	1	0	0	3	5	1
Québec	2	0	2	0	0	5	10	0

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Acadie-Bathurst	3	2	1	0	0	8	8	4
Cap-Breton	2	1	0	1	0	7	4	3
Halifax	2	1	1	0	0	3	2	2
Moncton	2	1	1	0	0	3	5	2

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Lundi 16 septembre
Aucun match.

Mardi 17 septembre
Drummondville à Sherbrooke

Mercredi 18 septembre
Cap-Breton à Halifax, 19h00.
Val-d'Or à Montréal, 19h00.

Jeudi 19 septembre
Aucun match.

Vendredi 20 septembre
Cap-Breton à Moncton, 19h00.
Sherbrooke à Montréal, 19h00.
Halifax à Acadie-Bathurst, 19h30.
Rouyn-Noranda à Hull, 19h30.
Chicoutimi à Québec, 19h30.
Baie-Comeau à Rimouski, 19h30.
Val-d'Or à Shawinigan, 20h00.
Drummondville à Victoriaville, 20h00.

Samedi 21 septembre
Cap-Breton à Acadie-Bathurst, 19h00.
Val-d'Or à Drummondville, 19h00.
Rouyn-Noranda à Sherbrooke, 19h00.

Dimanche 22 septembre
Rouyn-Noranda à Montréal, 16h00.
Halifax à Moncton, 16h00.
Victoriaville à Shawinigan, 16h00.
Hull à Sherbrooke, 16h00.
Baie-Comeau à Québec, 19h00.

LES MENEURS LHJMQ

Joueur	M	G	P	Pts
--------	---	---	---	-----

Joueur	M	G	P	Pts
Lutes, Brett Mil	2	3	3	6
Fillion, Olivier Bar	3	3	3	6
Fournier, Karl Bar	2	0	6	6
Lambert, Michael Mil	2	3	2	5
Bergeron, Rémi Bar	3	3	2	5
Parenteau, P-Alexandre Chi	3	3	2	5
O'Brien, Doug Hul	2	2	3	5
Buque, Yvon Chi	3	1	4	5
Bellemare, Jonathan Sho	2	3	1	4
Douss, Jean-Michel Hul	2	3	1	4
Pelletier, Pascal BoC	1	2	2	4
Baldur, Alexandre Rou	2	2	2	4
Laniel, Fabien Mil	2	2	2	4
Bureau, Pierre-André Mil	2	1	3	4
Chicoine, David She	2	1	3	4

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C. Charles-Lemoyne	5	5	0	0	22	12	10	10
Gatineau	4	3	1	0	12	10	6	6
E.E.-Montpetit	5	2	1	2	14	15	6	6
Amos	4	2	2	0	13	12	4	4
West Island	4	2	2	0	14	12	4	4
Regents L-L-L	4	1	3	0	14	20	2	2

SECTION KOHO

Joueur	M	G	P	Pts
Magog	4	3	0	16
C. Antoine-Girouard	4	3	0	15
Lévis	4	3	1	16
Jonquière	4	1	3	10
Sém. Saint-François	4	0	2	8
Cap-Madeleine	4	0	4	0

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Lundi 16 septembre

Lundi 16 septembre
Aucun match.

Mardi 17 septembre
L-L-L à E.E.-Montpetit

Mercredi 18 septembre
Aucun match.

Jeudi 19 septembre
Aucun match.

Vendredi 20 septembre
Magog à C.A.-Girouard, 19h30.
Sém. Saint-François à Lévis, 19h30.
C.C.-Lemoyne à Gatineau, 19h30.
E.E.-Montpetit à West Island, 19h30.

Samedi 21 septembre
Cap-Madeleine au Sém. Saint-François, 14h00.
Jonquière à Amos, 19h00.

Dimanche 22 septembre
Jonquière à Amos, 13h00.
Gatineau à L-L-L, 13h00.
C.A.-Girouard à Magog, 19h00.
C.C.-Lemoyne à West Island, 19h00.
Lévis à Cap-Madeleine, 19h30.

LIGUE HOCKEY JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

DÉBUT DU CALENDRIER RÉGULIER
Vendredi 20 septembre
Plessisville vs St-Cyrille, 20h30

Samedi 21 septembre
Lévis vs Lotbinière, 20h10

Dimanche 22 septembre
St-Cyrille vs Lévis, 18h40
Lotbinière vs Plessisville, 19h10

BASEBALL

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	Moy.	Diff
i-Alfonsa	94	54	635	—	—
Montréal	74	76	493	21	—
Philadelphie	74	76	493	21	—
Floride	73	77	487	22	—
New York	70	79	47024	—	—

SECTION CENTRALE

Joueur	M	G	P	Moy.	Diff
St. Louis	86	63	577	—	—
Houston	80	70	533	6/5	—
Cincinnati	74	76	493	21/5	—
Pittsburgh	65	85	433	21/5	—
Chicago	64	86	427	22/5	—
Milwaukee	52	97	349	34	—

SECTION OUEST

Joueur	M	G	P	Moy.	Diff
Arizona	92	57	617	—	—
Los Angeles	85	65	567	7/5	—
San Francisco	85	65	567	7/5	—
Colorado	69	81	460	23/5	—
San Diego	63	87	420	29/5	—

x - champion de section.

Lundi 16 septembre
Floride 5 Atlanta 1
Cincinnati 4 Pittsburgh 3
Los Angeles 7 San Francisco 6

Mardi 17 septembre
Cincinnati à Pittsburgh
Montréal en Floride
Chicago Cubs à N.Y. Mets
Philadelphie à Atlanta
Houston à Milwaukee
St. Louis au Colorado

Arizona à San Diego
San Francisco à Los Angeles

Mercredi 18 septembre
Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
Montréal en Floride, 19h05.
Philadelphie à Atlanta, 19h05.
Chicago Cubs à N.Y. Mets, 19h10.
Houston à Milwaukee, 20h05.
St. Louis au Colorado, 21h05.
Arizona à San Diego, 22h05.
San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Jeudi 19 septembre
Houston à Milwaukee, 14h05.
St. Louis au Colorado, 15h05.
Arizona à San Diego, 17h05.
Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
Montréal en Floride, 19h05.
Chicago Cubs à N.Y. Mets, 19h10.
Philadelphie à Atlanta, 19h35.
San Francisco à Los Angeles, 22h10.

Vendredi 20 septembre
Chicago Cubs à Pittsburgh, 19h05.
Montréal à N.Y. Mets, 19h10.
Philadelphie à Cincinnati, 19h10.
Floride à Atlanta, 19h35.
San Francisco à Milwaukee, 20h05.
Houston à St. Louis, 20h10.
Arizona au Colorado, 21h05.
Los Angeles à San Diego, 22h05.

Samedi 21 septembre
Arizona au Colorado, 15h05.
Houston à St. Louis, 16h10.
Chicago Cubs à Pittsburgh, 19h05.
Floride à Atlanta, 19h05.
San Francisco à Milwaukee, 19h05.
Montréal à N.Y. Mets, 19h10.
Philadelphie à Cincinnati, 19h10.
Los Angeles à San Diego, 22h05.

Dimanche 22 septembre
Floride à Atlanta, 13h10.
Philadelphie à Cincinnati, 13h15.
Chicago Cubs à Pittsburgh, 13h35.
San Francisco à Milwaukee, 14h05.
Houston à St. Louis, 14h10.
Arizona au Colorado, 15h05.
Los Angeles à San Diego, 17h00.

CLASSEMENT

Équipe	M	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
C. Charles-Lemoyne	5	5	0	0	22	12	10	10
Gatineau	4	3	1	0	12	10	6	6
E.E.-Montpetit	5	2	1	2	14	15	6	6
Amos	4	2	2	0	13	12	4	4
West Island	4	2	2	0	14	12	4	4
Regents L-L-L	4	1	3	0	14	20	2	2

SECTION KOHO

Joueur	M	G	P	Pts
Magog	4	3	0	16
C. Antoine-Girouard	4	3	0	15
Lévis	4	3	1	16
Jonquière	4	1	3	10
Sém. Saint-François	4	0	2	8
Cap-Madeleine	4	0	4	0

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation. Lundi 16 septembre

Lundi 16 septembre
Aucun match.

Mardi 17 septembre
L-L-L à E.E.-Montpetit

Mercredi 18 septembre
Aucun match.

Jeudi 19 septembre
Aucun match.

Vendredi 20 septembre
Magog à C.A.-Girouard, 19h30.
Sém. Saint-François à Lévis, 19h30.
C.C.-Lemoyne à Gatineau, 19h30.
E.E.-Montpetit à West Island, 19h30.

Samedi 21 septembre
Cap-Madeleine au Sém. Saint-François, 14h00.
Jonquière à Amos, 19h00.

Dimanche 22 septembre
Jonquière à Amos, 13h00.
Gatineau à L-L-L, 13h00.
C.A.-Girouard à Magog, 19h00.
C.C.-Lemoyne à West Island, 19h00.
Lévis à Cap-Madeleine, 19h30.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Joueur	M	AB	PM	CS	Moy.
Frappeur	133	376	109	140	372
Bonds SF	128	451	90	155	344
W. Walker Col.	149	564	97	188	333
V. Guerrero Mon.	146	514	99	170	331
Helton Col.	125	461	73	147	319
Alfonso NYM	146	504	85	161	319
Clones Atl.	142	581	96	184	317
J. Kent SF	144	545	109	170	317
Pujols St.	143	568	94	176	310
Vidro Mon.	134	503	88	155	308

Points — SSosa, Chicago, 117; Pujols, St. Louis, 109; Bonds, San Francisco, 109; Berkman, Houston, 104; ShGreen, Los Angeles, 104; Helton, Colorado, 99; V. Guerrero, Montréal, 97

Points produits — Berkman, Houston, 123; Pujols, St. Louis, 115; Burrell, Philadelphie, 113; ShGreen, Los Angeles, 109; J. Kent, San Francisco, 105; Bonds, San Francisco, 103; SSosa, Chicago, 102

Coups sûrs — V. Guerrero, Montréal, 188; J. Kent, San Francisco, 184; Vidro, Montréal, 176; L. Castillo, Floride, 174; Pujols, St. Louis, 170; Helton, Colorado, 170; T. Walker, Cincinnati, 170

Doubles — B. Abreu, Philadelphie, 44; Lowell, Floride, 41; J. Kent, San Francisco, 40; O. Cabrera, Montréal, 38; Vidro, Montréal, 38; T. Walker, Cincinnati, 37; Six à égalité à 36

Triples — Rollins, Philadelphie, 9; Wilkerson, Montréal, 8; Furcal, Atlanta, 8; Rolin, St. Louis, 8; McCracken, Arizona, 8; Six à égalité à 7

Circuits — SSosa, Chicago, 46; Bonds, San Francisco, 44; ShGreen, Los Angeles, 42; Berkman, Houston, 41; Burrell, Philadelphie, 37; V. Guerrero, Montréal, 37; B. Giles, Pittsburgh, 35; J. Kent, San Francisco, 35

Buts volés — D. Roberts, Los Angeles, 45; L. Castillo, Floride, 45; Pierre, Colorado, 43; A. Sanchez, Milwaukee, 37; V. Guerrero, Montréal, 34; E. Young, Milwaukee, 31; A. Fox, Floride, 29

Lanceurs (16 décisions) — W. Miller, Houston, 14-3, 824, 3.37; Schilling, Arizona, 23-5, 821, 2.81; R. Johnson, Arizona, 22-5, 815, 2.43; Oswalt, Houston, 19-6, 760, 2.83; Nomo, Los Angeles, 15-6, 714, 3.32; Millwood, Atlanta, 17-7, 708, 3.12; J. Jennings, Colorado, 16-7, 696, 4.54

Retraits — R. Johnson, Arizona, 317; Schilling, Arizona, 300; Clement, Chicago, 204; Wood, Chicago, 196; Oswalt, Houston, 190; Burnett, Floride, 186; Schmidt, San Francisco, 180

Victoires protégées — Smoltz, Atlanta, 51; Gagné, Los Angeles, 49; M. Williams, Pittsburgh,

«Nous avons été plus que poches»

Les Inouk encaissent un premier revers à vie contre les Barons

Gaétan Roy

groy@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les Inouk du soccer du Cégep de Granby ont probablement écrit une page d'histoire, dimanche, dont l'entraîneur Éric Parent se serait passé facilement. Parent croit que les Inouk ont subi leur premier revers à vie devant les Barons du Séminaire de Sherbrooke, en s'inclinant 2-1.

«C'est probablement un match historique, lance Parent, qui a préféré tourner la défaite en dérision. Les Barons ne sont même pas une bonne équipe. Nous avons été plus que poches. Il manquait cinq ou six joueurs, certains en raison de blessures. Je n'avais que 11 réguliers et un réserviste. On manquait de maturité et on a fait pitié».

Il s'agissait de la troisième défaite des Granbyens en quatre parties, eux qui tiraient de l'arrière 1-0 à la mi-temps. Le calendrier régulier compte neuf parties.

Les Barons ont pris l'avance, 2-0, en deuxième demie avant que le tir du défenseur Olivier Larouche-Labonté, avec deux minutes à jouer au match, ne vienne sauver l'honneur des Granbyens, bien que le ballon ait totalement changé de direction en touchant un défenseur adverse.

«C'est décevant et fâchant mais nous ne sommes pas morts, laisse entendre l'entraîneur granbyen. Il faut cependant se prendre en main et ne plus perdre contre les clubs ordinaires, sinon on va s'enliser. Nous sommes au septième rang sur 10 clubs et ce sont les cinq premiers qui auront la chance de poursuivre leur saison».

Le club de première place (ce ne sera vraisemblablement pas les Inouk) accèdera directement au championnat provincial. Il y aura par ailleurs des matches demi-finale et finale pour les quatre suivants, de façon à déterminer un autre club qui ira aussi au championnat provincial.

Ce soir, les Granbyens reçoivent les Voltigeurs de Drummondville au parc Jean-Yves Phaneuf, à 20h, dans une de ces parties que les Inouk n'ont pas le droit de perdre.

André Simard-Nadeau, blessé au dos, pourrait bien rater le reste de la saison. Cependant, Éric Parent avait les yeux sur deux nouveaux joueurs; l'un des deux a accepté de finir l'année avec les Inouk.

Il s'agit du défenseur Samuel Chabot, qui évolue également pour les Cosmos seniors en division 4. Il a déjà joué avec les Inouk et il a effectué un retour. En plus de ses autres qualités, il ajoutera de la maturité à l'équipe.

Deux gains en matches pré-saison pour les Maroons juniors

WATERLOO (FB)

Les Maroons juniors de Waterloo ont bien entrepris leur calendrier préparatoire en remportant leurs deux matches contre les Phénix de Trois-Cités 6-4 et 7-1.

Jonathan Laramée s'est particulièrement distingué avec un tour du chapeau samedi à l'aréna Jacques-Chagnon de Waterloo et une performance de deux buts et autant de passes dimanche soir à Outremont.

Jovani Lapierre n'a pas été en reste avec un but et trois aides après un récolte d'un filet et une passe la veille. Kevin Lagacé a également bien paru avec deux filets dimanche et deux passes la veille.

Guillaume Surprenant (1-3) et Ryan Bogan (1-1) ont été les autres marqueurs des Maroons au cours de la fin de semaine tandis que Dany Corriveau a fourni trois passes et Sébastien Casavant deux.

«J'ai une bonne idée de mon



archives La Voix de l'Est
Jonathan Laramée a connu une fin de semaine du tonnerre.

équipe. Je vais faire les dernières coupures après notre prochain match hors-concours. Je veux faire au moins

une partie avec mon alignement régulier avant que la saison commence», souligne l'entraîneur Claude Paré.

Il a utilisé plusieurs recrues au cours de la fin de semaine et souligne notamment le rendement des attaquants Ryan Bogan et Michel-Olivier Doyon.

Les Waterloo ont encore aussi cinq gardiens parmi les 31 joueurs en lice au camp d'entraînement et des décisions devront aussi être prises à ce chapitre.

Les Maroons juniors poursuivront leur calendrier préparatoire le samedi 21 septembre en accueillant le Beaulieu d'Acton Vale samedi soir.

Les deux mêmes équipes en viendront aux prises le lendemain soir au Centre sportif d'Acton Vale.

La saison régulière des Maroons dans la Ligue de hockey junior AA Québec-Estrie débutera le dimanche 29 septembre par un match sur la route face au Model de Lotbinière. Ils entameront leur calendrier local contre Acton Vale au début d'octobre.

Patrick Ewing prend sa retraite

NEW YORK (AP)

Patrick Ewing a confirmé, hier, qu'il mettait fin à une brillante carrière de 17 saisons dans la NBA, bien qu'il n'ait jamais remporté comme il l'a si souvent promis un championnat.

Ewing, élu 11 fois au sein de l'équipe d'étoiles et sélectionné comme l'un des 50 meilleurs joueurs de l'histoire de la NBA, a passé 15 ans avec les Knicks de New York, où il a inscrit en moyenne 22,8 points et repris 10,4 rebonds par match. Il a ensuite été échangé à Seattle avant la saison 2000 et il s'est enfin joint au Magic

d'Orlando comme joueur autonome l'année dernière.

Le centre de 40 ans termine sa carrière avec un total de 24 815 points et 11 606 rebonds.

«Il est temps d'aller de l'avant, a-t-il confié en conférence de presse à New York. Ce fut une belle aventure.

«Je suis désolé de n'avoir jamais gagné un seul championnat.»

Il deviendra entraîneur adjoint des Wizards de Washington, une équipe dont le propriétaire n'est nul autre que Michael Jordan, celui qui l'a souvent privé du championnat tant désiré.

Plusieurs des anciens coéquipiers d'Ewing ont assisté à la conférence de presse, dont l'ancien

attaquant des Knicks Charles Oakley.

«Nous avons eu quelques batailles, n'est-ce pas Oak», a lancé Ewing à Oakley de l'estrade.

Après ses débuts en championnat universitaire NCAA où il a gagné le titre en 1984 avec Georgetown, Ewing a marqué de son empreinte les Knicks, devenant son meilleur marqueur de tous les temps (23 665 points).

Mais la couronne lui a toujours échappé. Lors de la finale de 1994, les Knicks menaient trois victoires à deux face aux Rockets de Houston avant de perdre. En 1999, il était blessé lorsque son équipe a été battue par les Spurs de San Antonio.

Cabines debout

BRONZAGE ULTRA-MODERNE

160 Robinson Sud, Granby 375-0096

Nouveau Décor!

Les lits sont désinfectés par notre personnel

OUVERT les samedis de 9 h à 17 h

cabine debout très performante!

Bronzage Expert

469 Dufferin, Granby 375-2563

ARMOIRES DE CUISINE

René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélangé

375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

Desjardins Valeurs mobilières Desjardins

Michel Bienvenue

Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.

Membre de **ICPI** (450) 777-8004

328 Principale, bureau 301, Granby

Pour mes draperies et plus encore...

Moi, je choisis

LE **GEANT** TAPISSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Pizzeria Rapid Pizzeria Rapid

Rapid Pizzeria Rapid Pizzeria Rapid

...on fait des sous-marins et oui!

2 pour 1 sur les pizzas

478, boul. Boivin, Granby 378-9031-2

Therrien très satisfait du camp de Vail

Guy Robillard

VAIL, COLO. (PC)

Le Canadien devait rentrer à Montréal tard en soirée, hier, de retour d'un séjour agréable et apprécié à Vail, dans les Rocheuses du Colorado, où il a entrepris son camp d'entraînement, vendredi.

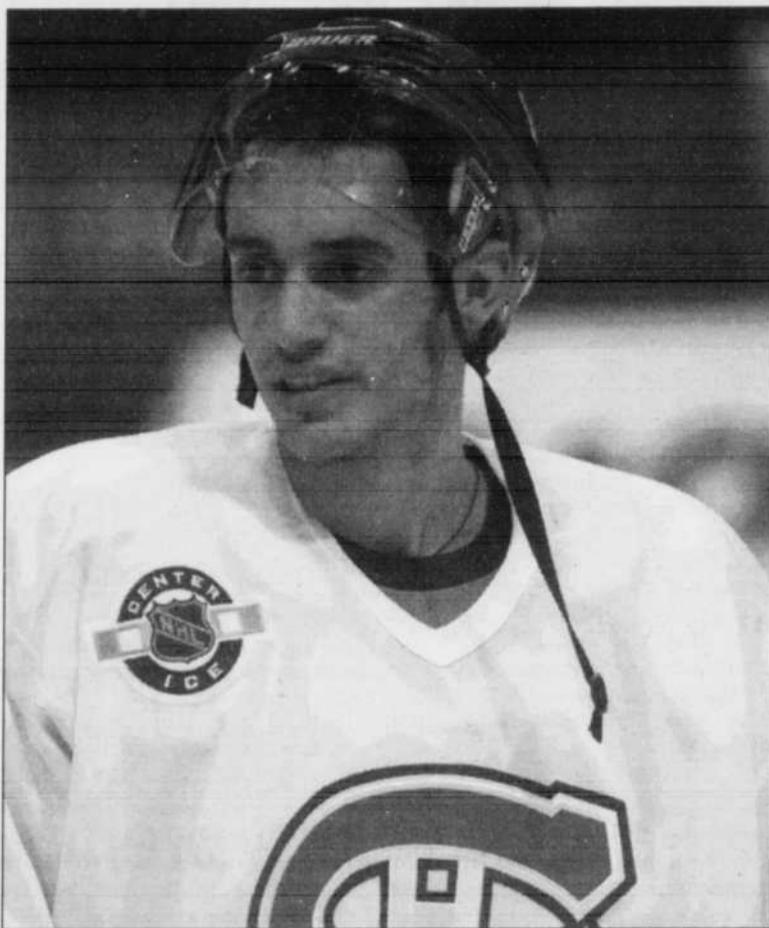
Toujours privé de Richard Zednik, sans contrat, le Canadien s'en est tiré avec un seul blessé, apparemment sans trop de gravité, soit le défenseur Andrei Markov, qui a quitté la glace dès les premières minutes du premier jour, souffrant de spasmes au dos. Il a recommencé à patiner.

«On ne peut pas être plus satisfait, a résumé l'entraîneur Michel Therrien. Le décor était magnifique et les installations parfaites, que ce soit sur la patinoire (où la qualité de la glace laissait néanmoins à désirer) ou pour les entraînements hors-glace.»

Les joueurs ont pu faire de la bicyclette de montagne et la température a été idéale après le premier jour.

«C'a été un camp assez spécial, a poursuivi Therrien, et tout est positif. Je n'ai pas entendu un joueur qui n'était pas content. On a réussi à créer une belle ambiance et on a eu une bonne réunion chez Monsieur Gillett.

«C'est important pour avoir un bon esprit d'équipe, a insisté Therrien



Mike Ribeiro est de ceux qui ont impressionné Michel Therrien, au camp du Canadien, à Vail. archives La Tribune

à propos du séjour à Vail. Les jeunes ont appris à connaître les plus vieux et vice-versa.»

L'altitude

Sur le plan hockey, «la qualité des entraînements a été excellente, ce qui n'était pas évident en altitude (2500 mètres). J'ai hâte de voir les bénéfices des efforts fournis ici.»

A ce sujet cependant, il semble qu'il faille en prendre et en laisser.

Le spécialiste du conditionnement physique, Scott Livingston, a en effet expliqué qu'il aurait fallu rester ici presque un mois pour que les effets positifs se fassent sentir durant quelques semaines en début de saison. Tout au plus, croit-il, le Canadien pourra être avantagé pour son premier match préparatoire, jeudi, contre les Panthers de la Floride.

Il n'empêche cependant que les efforts supplémentaires exigés n'auront pas nui.

Ribeiro, Hossa, Hainsey et Michaud

Therrien a mentionné quatre noms quand on lui a demandé si des joueurs l'ont agréablement impressionné en ce début de camp d'entraînement.

Mike Ribeiro est venu en tête de liste.

«Il a amélioré son coup de patin, a surtout noté l'entraîneur. Le jeune Hossa m'a aussi impressionné. Avec

Ribeiro et Kilger, c'a été un de nos bons trios. On a bien aimé aussi le jeune Hainsey.

«J'ai bien aimé le petit Michaud», a encore mentionné Therrien à propos du gardien Olivier Michaud, toujours d'âge junior, la grande découverte du camp des recrues l'an dernier, où il n'était qu'un joueur invité, et qui pourrait aller au prochain championnat du monde junior.

L'entraîneur était aussi satisfait d'avoir préparé les joueurs à jouer selon le système exigé dès le tout premier jour. Déjà les trios

A ce sujet, on aura remarqué que les trios créés dès le départ pourraient dans l'ensemble être ceux du début de la saison régulière (si les blessures ne s'en mêlent pas): Audette-Koivu-Czerkowski; Petrov-Gilmour-McKay; Juneau-Perreault-Dackell; Kilger-Ribeiro-Hossa.

En principe, Zednik devrait se trouver à la place de McKay qui, lui, délogerait un autre ailier droit. Mais on verra.

Le Canadien a pris tous les moyens pour entreprendre la saison en force, une condition indispensable à une participation aux séries, estime-t-on, et il s'agit vraiment d'un camp d'entraînement, non d'évaluation.

C'est dans l'espoir de bien lancer sa saison aussi qu'on arrivera à New York dès le mardi pour le match d'ouverture contre les Rangers le vendredi 11 octobre.

Le Canadien a un surplus de joueurs capables de jouer dans la LNH

Guy Robillard

VAIL, COLO. (PC)

On l'a dit et on le répète, il y a très peu d'ouvertures au sein du Canadien cette saison, surtout depuis l'acquisition des vétérans Mariusz Czerkowski et Randy McKay à l'avant. Le Canadien n'a peut-être pas de super-vedettes, à l'exception de José Théodore, mais il se retrouve avec un surplus de joueurs capables de jouer dans la LNH.

Les dirigeants auront donc l'heureux problème d'avoir à retrancher des joueurs d'expérience ou avec un certain talent. Et les jeunes espoirs ou ceux qui sont toujours «sur le bord» devront prendre leur mal en patience.

«C'est certain que ce n'est pas facile», a admis Jason Ward qui, comme tous les autres, ne peut que dire que la situation est hors de son contrôle et que tout ce qu'il peut faire est de travailler fort. Celui-ci a été utilisé au centre à Vail, position qu'il n'avait presque jamais occupée depuis son stage chez les juniors.

«Les jeunes, on doit en faire plus, a constaté de son côté Eric Chouinard. Il ne faut pas regarder à gauche et à droite pour voir ce que font les autres, mais faire de son mieux. Il y a plein de choses qui peuvent arriver. Ça change vite des fois.»

Tout comme les autres dans son cas, Benoit Gratton reconnaît que l'arrivée de Czerkowski et McKay diminue les ouvertures à l'attaque.

«Mais moi, ce n'est pas contre ces gars-là que je lutte, s'encourage-t-il. Si je fais l'équipe, ça va être dans un autre rôle. Il faut toujours que je me batte. Je suis toujours 'border line'. La seule chose que je peux faire est d'aller sur la glace et faire de mon mieux.»

Gratton, qui se trouve dans la même situation qu'Eric Landry, a résumé l'opinion de plusieurs coéquipiers, comme Francis Bouillon, par exemple, qui a parlé dans le même sens.

Des vétérans pourraient aussi être laissés en plan, comme Jan Bulis, qui se dit très conscient de ce qui se passe.

Chad Kilger connaît un bon début de camp d'entraînement mais il pourrait être un de ceux qui risquent d'écoper si son rendement diminuait.

«On a plus de profondeur, reconnaît-il, mais je me sens à l'aise. Je connais mon rôle et je sais ce que je dois faire pour contribuer.»

Sa robustesse joue effectivement en sa faveur.

Kilger a aussi noté que quelques joueurs pourraient partir à la faveur du repêchage intra-ligue, mais il n'y a rien de moins sûr.

Gino Odjick et Bill Lindsay sont deux autres vétérans très loin d'être assurés d'avoir un poste régulier, tout comme Stéphane Robidas, Patrick Traverse et Bouillon à la défense.

Certains d'entre eux risquent même de commencer la saison ailleurs qu'à Montréal surtout si l'on décide de faire place à des jeunes comme Marcel Hossa et Ron Hainsey. Mike Ribeiro, lui, est presque assuré de rester.

C'est une évidence: à moins que les blessures s'en mêlent, il n'y aura pas de place pour tout le monde.

Zednik s'entendrait sous peu avec le Tricolore

Bill Beacon

MONTREAL (PC)

L'attaquant Richard Zednik est à la veille de parapher une entente de deux ans avec le Canadien de Montréal, a indiqué son conseiller David Schatia, hier.

«Il ne reste qu'à mettre les points sur les i et les barres sur les t parce que le concept de base a été accepté de part et d'autre, a dit Schatia. L'affaire devrait être réglée au cours de la prochaine journée.»

Zednik, âgé de 26 ans, est arrivé à Montréal mardi, en provenance de la Slovaquie, a précisé l'agent.

Le Canadien a commencé son camp d'entraînement à Vail, au Colorado. Il sera de retour sur la glace du Centre Bell, mercredi.

Schatia a expliqué qu'il a présenté un nouvel arrangement aux dirigeants du Canadien afin de dénouer l'impasse. On avançait, la semaine dernière, qu'un montant de seulement 100 000 \$ séparait les deux parties.

Le Canadien aurait proposé un

salaires de 1,7 million US pour la prochaine saison et de 1,8 pour la saison suivante. Zednik, lui, voulait 100 000 \$ de plus pour la seconde saison.

«Nous avons élaboré un concept qui satisfait tout le monde, a dit Schatia, en ajoutant que l'entente en demeure une de deux saisons. Nous négocions dans le moment.»

Zednik, qui a gagné 765 000 \$ en 2001-02, a atteint des sommets personnels au chapitre des buts (22), des points (44) et des matchs joués (82) la saison dernière, en plus d'être le meneur de l'équipe dans la colonne des tirs au but (249).

Il faisait flèche de tout bois en séries éliminatoires, ayant amassé huit points en quatre matchs contre les Bruins de Boston, avant d'être mis K.-O. par un coup de coude du défenseur Kyle McLaren, qui a été suspendu pour le reste des séries.

Zednik, choix de 10^e tour des Capitals de Washington en 1994, a été acquis par le Canadien en compagnie de Jan Bulis et d'un premier choix de repêchage, le 13 mars 2001, en retour de Trevor Linden, de Dainius Zubrus et d'un choix de deuxième tour.

Les négociations dans la LNH inquiètent peu Bettman

OTTAWA (PC)

Le commissaire de la LNH Gary Bettman aimerait que la ligue et l'association des joueurs amorcent le plus tôt possible

les négociations en vue du renouvellement de la convention collective. Mais il affirme qu'il n'est pas inquiet même si les deux parties ne se parlent pas encore.

«J'ai demandé à l'association des joueurs il y a plusieurs mois d'entre-

prendre les négociations plus tôt que trop tard et ils n'ont pas décliné ma proposition», a précisé Bettman, mardi, à Ottawa.

L'actuelle convention collective entre la ligue et ses joueurs viendra à échéance le 15 septembre 2004.

«A mon avis, plus longtemps on laisse traîner les problèmes, plus cela devient difficile de les régler», a-t-il poursuivi.

Questionné à savoir si l'entente survenue le mois dernier entre le baseball majeur et ses joueurs quelques

heures avant le déclenchement d'une grève aurait une quelconque incidence sur les négociations au hockey, Bettman a précisé qu'il n'y avait aucun lien entre les deux.



Patrick Ewing
annonce sa
retraite

- page 37 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue nationale
Cincinnati 3 Pittsburgh 11
Montreal 4 Floride 4 (12e)
Chicago 1 New York 3
Philadelphie 1 Atlanta 2
Houston 4 Milwaukee 5
St. Louis 4 Colorado 2 (7e)
Ligue américaine
Minnesota 7 Detroit 4
Toronto 4 Baltimore 10
Cleveland 2 Boston 4
New York 7 Tampa Bay 9
Kansas City 1 Chicago 6

LEJERS
Séries éliminatoires
Demi-finale 3 de 5
Drummondville 7 Granby 8
(Granby gagne la série 3-2)

HOCKEY
LHJM
Drummondville 3 Sherbrooke 5

39 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 18 SEPTEMBRE 2002

LES INOUK DU SOCCER DÉÇOIVENT Tout un retour!

- page 37 -

Les Guerriers juniors comblent un retard de six points et éliminent les Olympiques

A coups de circuits

ont inscrit quatre points en cinquième et trois autres en sixième pour voler le match.

Les Guerriers affronteront maintenant l'Olympic de St-Bruno dans une finale 4 de 7 qui débute samedi soir à Bruno. La deuxième partie aura lieu dimanche à 16h à Granby.

«Il faut se pincer pour y croire mais j'avais encore confiance, lance l'entraîneur Robert Auclair. Nous avons montré du caractère. Dans la tête des gars, c'était un peu la finale en raison de notre rivalité avec Drummondville. Maintenant, il faut battre St-Bruno. J'espère que les amateurs viendront nous appuyer comme ils l'ont fait hier».

Les visiteurs ont marqué un point en première, troisième et quatrième manche et ils ont frappé un grand coup en ajoutant quatre points en cinquième.

David Cyr, qui avait entrepris le match avec un circuit dès le deuxième lancer, a ajouté un deuxième circuit pour amorcer la cinquième reprise.

Deux frappeurs plus tard, après que Éric Grégoire ait remplacé Yan Lauzon au monticule, Patrick Henrichon a frappé un autre circuit, bon pour deux points celui-là. Et Kevin Martel a suivi avec un autre coup de quatre buts en plein champ centre.

Le moral était au plus bas chez les Guerriers, qui tiraient de l'arrière 7-1

à ce moment-là. Alexandre Parent avait produit le premier point en première manche avec un double.

Puis, à leur tour au bâton en cinquième, les Granbyens ont répliqué. Simon-Pierre Bernier a d'abord poussé Benjamin Laroche au marbre et Olivier Ménard a ensuite réveillé tout le monde en cognant un circuit de trois points. Soudainement, les Granbyens étaient de retour dans la partie. C'était 7-5.

En sixième, aussi incroyable que cela puisse paraître, les Granbyens ont pris l'avance, 8-7, en inscrivant trois points sur un seul coup sûr.

Érik Gaudet a produit un point avec un simple avant de voir Simon-Pierre Bernier placer le match dans l'impasse avec un ballon sacrifice.

Et l'impossible est survenu lorsque Michael Boucher a commis un mauvais lancer que le receveur a bloqué. La balle a roulé une dizaine de pieds devant le marbre mais Gaudet a défié la défensive drummondvilloise et il a battu de vitesse le receveur pour inscrire le point gagnant.

Le scénario était bien écrit puisque c'est Gaudet qui a mis fin au match en captant un ballon à l'inter.

Guy Simoneau a bien pris la relève pour terminer la cinquième manche et Larry Goddard a remporté la victoire a lançant les deux dernières manches sans donner de coup sûr aux visiteurs.

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Olivier Ménard a sonné la charge en cognant un circuit de trois points et les Guerriers ont comblé un déficit de six points pour remporter une victoire de 8-7 et gagner le match décisif de la série demi-finale 3 de 5 de la Ligue de baseball junior AA Estrie-Rive-Sud, hier soir au stade Napoléon-Fontaine de Granby, devant une foule de 250 personnes en délire.

Les Olympiques de Drummondville s'étaient donné une priorité de 7-1 au milieu de la cinquième manche mais les Granbyens

Expos et Marlins étaient à égalité après douze manches

Richard Milo

MIAMI (PC)

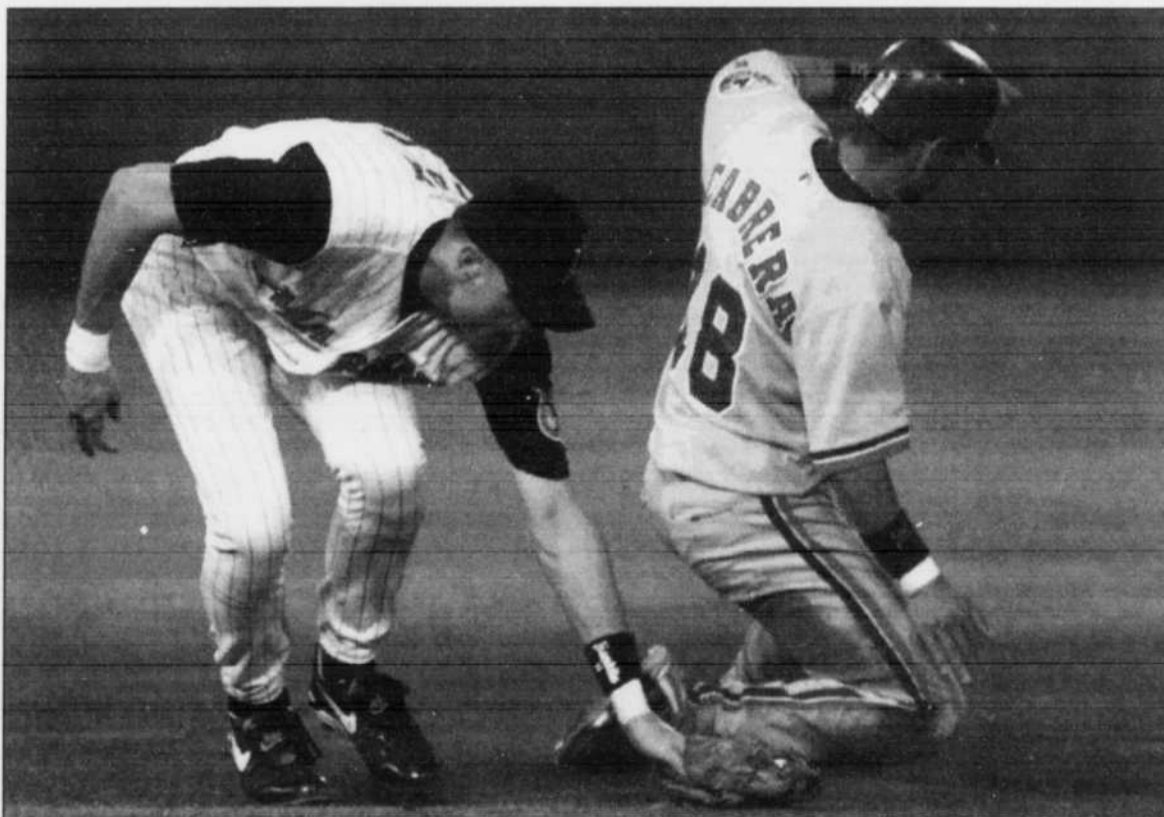
Les Expos et les Marlins de la Floride étaient à égalité 4-4 après 12 manches à Pro Player Stadium, hier.

Il n'y avait que 4836 spectateurs pour assister au match.

Les Marlins ont effectué une poussée de quatre points à la sixième pour prendre l'avance 4-2, mais les Expos ont créé l'égalité en inscrivant deux points contre A.J. Burnett, à la huitième. Matt Cepicky a réussi un simple d'un point après un double de Vladimir Guerrero et Brian Schneider a créé l'égalité à l'aide d'un double.

Sun Woo-Kim, qui effectuait son premier départ avec les Expos, a fait bonne impression en n'allouant que deux points, six coups sûrs et un but sur balles en cinq manches et deux tiers. Il a connu une séquence de 12 retraits de suite de la première à la cinquième et il a aussi réussi son premier coup sûr dans les ligues majeures, un simple au champ intérieur à sa première présence.

Kim a cédé le monticule à Zack Day à la sixième après un simple d'un point de Mike Lowell, le troisième coup sûr des Marlins dans la manche. Deux



Orlando Cabrera, des Expos, prend de vitesse l'arrêt-court Andy Fox, des Marlins, et arrive sauf au deuxième coussin.

photo Associated Press

frappeurs plus tôt, il avait reçu de la visite au monticule en raison d'un ampoule à un doigt.

Day a accordé un but sur balles à Derrek Lee, le premier frappeur à l'affronter, puis un circuit de trois points à Preston Wilson, son 23e, avec un compte de trois balles et deux prises.

Julian Tavarez, le partant des Marlins, a travaillé pendant six manches. Il a alloué deux points, un mérité, huit coups sûrs et deux buts sur balles. Vladimir Guerrero a produit le premier point, son 101e cette saison, à l'aide d'un simple à la troisième et Schneider avait procuré aux Expos une avance de 2-0 à l'aide d'un simple à la sixième.

Orlando Cabrera a réussi deux vols de buts, ses 20e et 21e en carrière, un sommet personnel. Il a maintenant réussi 17 vols de buts consécutifs sans être harponné, trois de moins que le record d'équipe en une saison, 20, établi par Tim Lincecum en 1981.

Kevin Millar, des Marlins, a frappé en lieu sûr dans un 23e match de suite et Lowell, dans un 15e match de suite.

Tout l'monde en parle.



Tout l'monde y va.

Fascination

COLLECTION FLORENCE



Automne 2002

Raffinement

de l'élégance scandinave, une touche de style Shaker adouci par des arcs subtils, une empreinte féminine indéniable, voilà l'essence de la Collection Florence.

Shermag



JUSQU'EN 2004*
POUR PAYER SANS INTÉRÊT
OU

24
VERSEMENTS
ÉGAUX
SANS INTÉRÊT*

*Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin

À gagner :
Un ensemble
cinéma-maison*

16 PAGES
à
conserver

Un concept unique !
Parce que votre temps est précieux.

LA
circulaire

LE
magasin
de
meubles



633, rue Dufferin, Granby
372-5896

LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN
RAYON DE 100 KM (Meubles Géo)

Votre super CENTRE DU MEUBLE en Estrie